

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE  
PLANES COMPLEMENTARIOS



**TRABAJO DE GRADO**

LA CONSTRUCCIÓN DEL DISCURSO ERÓTICO EN LA POESÍA FEMENINA  
SALVADOREÑA PUBLICADA ENTRE LOS AÑOS 2010-2020

**PARA OPTAR AL GRADO DE**

LICENCIADA EN EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD LENGUAJE Y LITERATURA

**PRESENTADO POR**

SULEYMA MARLENI MARTÍNEZ DE GUZMÁN

LUZ DE MARÍA RIVERA DE CAMPOS

**DOCENTE ASESORA**

LICENCIADA VIOLETA PATRICIA VALIENTE GÁLVEZ

**FEBRERO, 2020**

**SANTA ANA, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA**

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

AUTORIDADES



M.Sc. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

RECTOR

DR. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICERRECTOR ACADÉMICO

ING. JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

LICDO. FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

SECRETARIO GENERAL

LICDO. LUIS ANTONIO MEJÍA LIPE

DEFENSOR DE LOS DERECHOS UNIVERSITARIOS

LICDO. RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARIN

FISCAL GENERAL

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
AUTORIDADES



M.Ed. ROBERTO CARLOS SIGÜENZA CAMPOS  
DECANO

M.Ed. RINA CLARIBEL BOLAÑOS DE ZOMETA  
VICEDECANA

LICDO. JAIME ERNESTO SERMEÑO DE LA PEÑA  
SECRETARIO

M.Ed. FRANCIS OSVALDO MEJÍA LOARCA  
COORDINADOR DE PLANES COMPLEMENTARIOS

## AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a Dios Todopoderoso, por la vida y la oportunidad que nos ha permitido de continuar con nuestra formación académica.

A nuestros padres, por el apoyo moral, a nuestros hijos por la motivación de nuestra superación, a nuestros esposos por su apoyo incondicional dado en este tiempo de formación.

Nuestra inmensa gratitud a la licenciada Violeta Patricia Valiente, por todo el tiempo y dedicación brindada y la orientación idónea a nuestro proceso de investigación de grado.

A cada una de las escritoras por su disponibilidad y vivencialidad que nos han brindado en compartir sus creaciones literarias y experiencias en su oficio poético con nosotras.

Sinceros agradecimientos a las teóricas, Licenciada Jennifer Sermeño y Martha Arias por su colaboración en respondernos el protocolo de entrevista.

Suleyma Marleni Martínez de Guzmán

Luz de María Rivera de Campos

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	vii
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	9
1.1 SITUACIÓN PROBLEMÁTICA .....	9
1.2. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN .....	14
1.3 OBJETIVOS.....	15
1.3.1 OBJETIVO GENERAL .....	15
1.4 JUSTIFICACIÓN.....	16
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO.....	17
2.1 ANTECEDENTES LITERARIOS .....	17
2.2 ANTECEDENTES DE POESÍA ERÓTICA SALVADOREÑA ESCRITA POR MUJERES.....	23
2.3 ESTUDIOS ACADÉMICOS .....	27
2.4 MARCO DE TEORÍAS .....	28
2.5 PRODUCCIÓN EN REVISTAS Y PÁGINAS INDEPENDIENTES .....	29
2.6 PRODUCCIÓN ACADÉMICA EN TESIS DE GRADO .....	30
2.7 ANÁLISIS DE ANTOLOGÍAS.....	31
2.8 PROPUESTA TEÓRICAS .....	32
2.8.1 TEORÍA DEL DISCURSO LITERARIO DE TEUN VAN DIJK .....	33
2.8.2 TEORIA FEMINISTA DE LUCE IRIGARAY SOBRE LA DIFERENCIA SEXUAL.....	34
2.8 .3 TEORÍA DEL DISCURSO FEMENINO DE GIULIA COLAIZZI .....	36
2.9 CONCEPTOS Y CATEGORÍAS .....	38
CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO .....	41
3.1. TIPO DE LA INVESTIGACIÓN .....	41

3.2. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN .....	41
3.3. PROCEDIMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN .....	41
3.4. SELECCIÓN DEL CORPUS.....	42
3.5. ALCANCES Y LIMITACIONES .....	42
3.6 GUÍA DE ANÁLISIS LITERARIO .....	43
3.6.1 PROTOCOLO DE ENTREVISTA PARA LAS ESCRITORAS .....	43
3.6.2 PROTOCOLO DE ENTREVISTA PARA LAS TEÓRICAS .....	44
3.6.3 PROTOCOLO DE ENTREVISTA A GONZÁLEZ HUGUET COMO ESCRITORA Y TEÓRICA .....	45
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS .....	47
4.1 ANÁLISIS DEL CORPUS .....	47
CAPÍTULO V: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	72
5.1 CONCLUSIONES .....	72
5.1 RECOMENDACIONES .....	74
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	77
ANEXOS.....	83
ANEXO 1 MATRIZ DE ARTICULO SOBRE ESTUDIO DE LITERATURA FEMENINA .....	84
ANEXO 2 MATRIZ DE TESIS SOBRE ESTUDIO DE LITERATURA ESCRITA POR MUJERES.....	89
ANEXO 3 MATRIZ DE ANTOLOGIAS CON PARTICIPACIÓN DE MUJERES ESCRITORAS.....	91
ANEXO 4 CUADRO COMPARATIVO SOBRE EL DISCURSO FEMENINO EN EL CORPUS ESTUDIADO. ....	94
ANEXO 5 DE ENTREVISTAS .....	95
ANEXO 6 CARATULA DE POEMARIOS.....	130

## INTRODUCCIÓN

La construcción del discurso erótico en la poesía femenina salvadoreña publicada entre los años 2010- 2020, retrata el papel social y cultural que las mujeres han desempeñado durante la historia, la cual siempre ha estado sometida a los esquemas patriarcales que se han creado sobre ella, y cómo a través de la literatura han logrado reivindicar sus derechos.

El estudio y hallazgos, demuestran la emancipación de la mujer en la literatura, la cual ha sido el estandarte del que se ha valido para poder alzar su voz, expresar sus sentimientos y pensamientos, sin embargo la invisibilización de la literatura escrita por mujeres ha sido prominente a lo largo de la historia lo que refleja que los tejidos sociales no le favorecen. A pesar de ello, las barreras y obstáculos encontrados, no han sido un impedimento para hacer prevalecer su voz a través de la palabra escrita.

En este contexto, uno de los objetivos de la investigación es visibilizar la literatura escrita por mujeres, en especial la construcción del discurso erótico de las autoras en estudio, el que la mujer escriba es una transgresión a los esquemas establecidos, pero que escriba literatura erótica es doblemente transgresión, debido a que el tema de la sexualidad y el erotismo en la literatura solamente se ve completamente normal si es abordado por hombres, pero no desde la experiencia femenina. Cabe recordar que el rol de la mujer en la literatura escrita por hombres solo se limita a ser motivo de inspiración, es la musa del escritor, se habla sobre ella desde la perspectiva masculina y por tanto, se ve a la mujer como objeto de deseo, pero casi nunca como sujeto.

El corpus seleccionado refleja la apropiación del cuerpo, la identidad femenina a través de la palabra; muestran el lado sensible, rebelde, sentimental y el deseo a través de un lenguaje erotizado y altamente metafórico. Dicho corpus se ha analizado en la presente investigación, la cual consta de las siguientes partes. En el capítulo uno se habla del planteamiento del problema en el que se describe la invisibilidad de la literatura escrita por mujeres y cómo la sociedad ha obstaculizado su proceso de producción literaria, en el capítulo dos tiene un rastreo de teorías desde las cuales se ha abordado el fenómeno estudiado, además se muestran las propuestas teóricas que hace referencia a tres teorías bases que comprueban el análisis del discurso, la reapropiación de la palabra y el goce sexual femenino que históricamente se le ha sido negado

a través de los tiempos a las mujeres. El capítulo tres está formado por el marco metodológico donde se refleja el tipo de investigación, utilizada, en este caso cualitativa por tratarse de una investigación hermenéutica, las técnicas y procedimientos que se aplicaron al corpus seleccionados de las poetisas salvadoreñas que han publicado poesía erótica durante los años 2010-2020 por medio del protocolo de entrevista y análisis literario. En el capítulo cuatro se presenta el análisis de los cuerpos de los poemarios estudiados, empleando las teorías propuestas como el análisis del discurso femenino y la diferencia sexual. Seguidamente en el capítulo cinco se presentan las conclusiones de los hallazgos encontrados dando respuesta a las preguntas de investigación y finalmente en el capítulo seis se muestran las referencias bibliográficas utilizadas durante toda la investigación.

## CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

### 1.1 SITUACIÓN PROBLEMÁTICA

Al hablar de la mujer, su papel en la sociedad y la cultura latinoamericana, así como de su participación en la literatura, se encuentra un panorama histórico paupérrimo cuanto a su participación; ya que ésta ha sido invisibilizada por los patrones culturales y sociales patriarcales que aún persisten hasta nuestros días.

A lo largo de la historia, la mujer ha recorrido un arduo camino, que sigue en un proceso de transformación y renovación. Su aporte en la literatura es tan extenso como laborioso, prueba de ello es que, durante el siglo XIX en Europa, las escritoras se veían en la necesidad de publicar bajo un seudónimo masculino para ser tomada en serio, y de tal manera, manifestar su pensamiento y sentimiento, es decir, su percepción del mundo por medio de su identidad femenina (Costa, 2018).

En América Latina la realidad de la mujer no ha sido diferente, ha tenido que manifestarse a través de luchas y protestas para lograr la equidad de derechos y su participación en todos los ámbitos sociales. De tal manera que su presencia en el mundo de la literatura es también escasa e invisibilizada, no por el hecho de que no existan mujeres dedicadas a esta rama del arte, sino porque la mujer, como género, ha sido confinada a la marginación y al silencio (Ticas, 2014).

A pesar de las barreras y obstáculos sufridos, se encuentran algunas mujeres que se han abierto camino, con gran fuerza creadora y plena convicción de que su voz debe manifestarse. Una de las mujeres icono en la literatura latinoamericana es Sor Juana Inés de la Cruz, ya que su obra poética es considerada como el primer manifiesto feminista, por su contenido, al cuestionar la condición social de la mujer con respecto al hombre. Muchas voces femeninas se han alzado desde los tiempos de Sor Juana Inés de la Cruz, manifestando así su talento y percepción de la vida por medio de la poesía (Melgar Brizuela, 1996).

En El Salvador, como en el resto de América latina, la condición de la mujer ha sido reducida al espacio privado del hogar, donde pudiera desenvolverse en su papel de madre y esposa. El matrimonio y la maternidad eran el objetivo principal de la denominada educación femenina, como lo expresa Masferrer en su novela *“Una vida en el cine”*. “El tal colegio era un

criadero de esclavitud mental, donde a trueque de formar una muñeca de salón, nos infiltraban la hipocresía, el servilismo y la trivialidad”. (Masferrer, 1955, p. 91). Esta condición femenina estrictamente patriarcal limitaba la posibilidad de escalar en los estratos sociales al sexo femenino.

Sin embargo a pesar de todos los obstáculos y discriminaciones sufridas, la mujer ha alcanzado un alto grado de madurez e independencia, en el cual asumirse como tal le ha permitido escribir libremente, manifestando así sus sentimientos y emociones desde su esencia femenina, ya no más como un ente receptivo sino como un ente protagónico.

De esta manera surgen en nuestro país grandes voces femeninas como: Alice Lardé de Venturino(1895-1983), la poeta María Loucel (1899-1957), Josefina Peñate y Hernández (1901-1935), y Claudia Lars,(1899-1974), quien esta última se convirtió en un clásico en la literatura femenina salvadoreña, aunque en su momento no fue fácil para ninguna de ellas y para muchas otras lanzarse a esta faena, por los esquemas sociales y culturales en los que se veían envueltas.

A este propósito, hablando específicamente de Claudia Lars, Sonia Priscila Ticas en su artículo “Las escritoras salvadoreñas a principios del siglo XX: expectativas y percepciones socio-culturales”, hace un pequeño rastreo de Claudia en los comienzos de su quehacer literario. Con motivo de situarse en su contexto, Ticas rescata una entrevista realizada a Lars en 1942 por el diario El mediodía en la cual la poeta manifiesta lo siguiente:

”...Cuando comencé a escribir, hace ya muchos años, me movía en un medio demasiado conservador. Era casi pecado que una muchacha educada especialmente para procurarse un buen marido y vivir la cómoda vida de una señora burguesa tuviera la audacia de expresar en público sus ideas sobre el amor, la belleza, la moral establecida. Mi nombre personal era una limitación a mi libertad expresiva y debía buscar un nombre para esconder mis próximos atrevimientos. Llegué hasta guardar silencio por unos años...” (Lars, 1946, en Ticas 2014, p.12)

De tal manera que abrir espacios, romper paradigmas, manifestar esa necesidad de expresarse por medio de la literatura, fue realmente una tarea difícil, para las mujeres escritoras de aquel momento, pues la condiciones que Claudia relata en su entrevista eran iguales o peores para cualquier otra mujer de ese tiempo, educadas únicamente para encontrar un buen marido, ser recatadas, honradas, amorosas, atentas y, en general, “buenas amas de casa”. Las mujeres no fueron formadas para dar un aporte a la sociedad, era inconcebible que participaran en reuniones

donde se tomará decisiones políticas, pues eso era cosa estrictamente de hombres (Marferrer, 1955). Solo a través de la poesía y la literatura, la mujer del siglo XX encontró su camino de liberación y la afirmación de su identidad.

El contexto histórico-social donde surgen las primeras manifestaciones de la mujer por reivindicar sus derechos fue objeto de violencia, ya que sus derechos a manifestarse eran reprimidos por las autoridades de turno como lo constata la revista “Mujeres en la literatura Salvadoreña”

“así tenemos la presencia y aporte en pro de la mujer iniciado por Alicia Larde de Venturino (primera mujer de América que se incorpora como miembro de la academia de ciencias, bellas artes y nobles artes de Córdoba, España).

Fortalecida por la lucha de Prudencia Ayala, quien además, la primera mujer salvadoreña en exigir el reconocimiento de sus derechos de ciudadana y de utilizar en forma valiente sus escritos literarios para reivindicar los derechos de la mujer. (Álvarez, Del Cid, Duarte, Iraheta, Lemus Martínez, 1997)

Por lo tanto, el papel de la mujer históricamente en este sentido, ha sido rescatar y reivindicar su participación en los espacios sociales a través del arte de las letras, no solo como arte, sino como denuncia, y manifestar así su presencia femenina desde una posición de liderazgo, con el objetivo de cambiar los pensamientos machistas imperantes en cada época; ya que solamente a través de la literatura encuentra la oportunidad de expresarse en libertad y poder interactuar con el resto de los seres humanos. Este proceso de reivindicación deja la brecha abierta para las futuras generaciones femeninas que se dedican a este arte.

A pesar de los logros obtenidos en el campo de la literatura y en algunos espacios sociales, la mujer sigue estando en desventaja, sin embargo, ha seguido produciendo en la búsqueda de su esencia femenina y su yo poético, manifestando desde su perspectiva la realidad que la rodea y los acontecimientos que la estremecen; Carmen González Huguet, afirma que “no era fácil ser mujer y escritora en El Salvador de finales del siglo XX, cuando la guerra civil desgarraba nuestro País, ni tampoco lo es ahora, en la segunda década del siglo XXI” (González Huguet, 2015 en Reunión Poética, Iraheta, 2015 )

Se sabe que la literatura de carácter femenino no ha trascendido en nuestro país por diferentes razones, entre ellas, las políticas e ideológicas. Esa constante ha llevado a la mujer a luchar siempre para que su quehacer literario sea valorado. Ver a la poesía escrita por mujeres como un elemento fundamentalmente artístico, creativo y comunicativo, por medio de la cual, la mujer tiene una oportunidad de reencontrarse consigo misma, dejando la formalidad de lo que la sociedad establece, para lanzarse a su yo poético; y crear así una nueva realidad a partir de su percepción del entorno, sin prejuicios sociales y culturales.

No basta con hablar solamente de la literatura en términos generales, debido a que existen otros ámbitos en los que la voz femenina ha sido mucho más reprimida. Por ejemplo, en la literatura erótica, pues en este tipo de expresión, lo que prima es la voz masculina, ya que son los hombres quienes, históricamente, han poseído el derecho de controlar su sexualidad, incluso en la literatura. Por lo tanto, el hecho que la mujer escriba literatura erótica se considera revolucionario porque se impone a los esquemas sociales y patriarcales establecidos de la época, sin embargo los primeros pasos de expresión de la mujer en este tipo de literatura fueran excluidos e ignorados.

“Cuando se tomó con más ímpetu el erotismo en la Literatura comenzó a aparecer el cuerpo desnudo, se rompieron viejos patrones y la poesía erótica escrita por mujeres se constituyó en un testimonio de vida, inmersa como estaba, en una sociedad cuya lógica era la muerte. En tanto comprendamos que comprometerse con la vida es ser capaces de escucharnos desde adentro, podremos abrirnos a la diversidad y escribir sobre ello (Licciardi, 2018, p.3) De tal manera que la poesía erótica es una reivindicación a la apropiación y exploración de su propio cuerpo como un derecho sobre sí misma de ser poseedora de sus sentimiento y libertades ante una sociedad opresora, llena de prohibiciones sociales y sobre todo sexuales.

Aunque en otras regiones del mundo, la sexualidad es un tema literario común actualmente, en El Salvador, como en la mayoría de los países centroamericanos es un tema tabú. La palabra erótico lleva a una imagen de lo vulgar, corriente y pornográfico; por tal razón el estudio de la poesía erótica escrita por mujeres entre los años 2010 al 2020 tiene como objetivo dimensionar el valor idóneo y sutil de las palabras y la sexualidad, desprendiéndose del morbo y la pornografía. Presentar un valor discursivo en donde cada palabra es prescrita con libertad

y sutileza para identificar emociones, sensaciones y realidades a través de un enfoque social, sustancial, cultural y filosófico.

El estudio discursivo de la poesía erótica es necesario para promover la importancia del lenguaje, considerando la calidad expresiva, su empoderamiento y el principio creativo como parte de la construcción del pensamiento, que establezca las relaciones entre la estructura del texto y el contexto que poco a poco ha permitido a la mujer abrirse brecha en el campo de la poesía. En este sentido se entiende el discurso como la palabra que crea un pensamiento denotativo y connotativo a través del signo lingüístico en donde la materialización del pensamiento a partir de la palabra permite conocer la construcción social de la mujer.

Se propone hacer un estudio sobre el valor discursivo de la poesía erótica escrita por mujeres, retomando los elementos básicos como la adecuación, modelos socioculturales, contextuales y la teoría de la coherencia centrados en los actos del habla; ya que no se han encontrado investigaciones sobre ello y si las hubiese, no poseen la suficiente divulgación. Además, en términos generales, en El Salvador existen pocos estudios sobre literatura escrita por mujeres y específicamente en el campo de la literatura erótica, aunque sí, se han encontrado algunos estudios sobre narrativa erótica escrita por hombres.

Por tanto es importante dar visibilidad desde la academia a las autoras que actualmente escriben poesía de tipo erótico, entre las cuales están Carmen González Huguet, Cecilia Castillo, Lya Ayala y Kenny Rodríguez, cuya poesía será retomada para su análisis en la presente investigación. Estas escritoras, en su discurso poético muestran su elocuencia y presencia metafórica y alegórica y sobre todo una nueva propuesta direccional del uso y recurso del uso del lenguaje.

Por tal razón, este estudio pretende realizar un análisis pragmático del discurso del lenguaje en la poesía erótica femenina de escritoras salvadoreñas que han publicado durante los años 2010 al 2020, tomándolas como un eje representativo innovador y vanguardista en este género literario, así como su apropiación y posesión de la palabra, ruptura de esquemas tradicionalistas del medio social aún vigente en nuestra actualidad.

## **1.2. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN**

- 1- ¿Puede interpretarse el discurso de la apropiación del cuerpo y la sexualidad femenina en el corpus seleccionado?
- 2- ¿De qué manera se compara la construcción del discurso erótico entre las escritoras en estudio?
- 3- ¿Se podrá identificar la dimensión crítica y social del discurso en las muestras poéticas seleccionadas?

## **1.3 OBJETIVOS**

### **1.3.1 OBJETIVO GENERAL**

Analizar el discurso erótico femenino de literatura escrita por mujeres, publicada entre el año 2010-2020, en las muestras poéticas seleccionadas “Placeres” Carmen Gonzáles Huguet, “Rojas palabras” Lya Ayala, “Cuerpo de mujer” Cecilia Castillo, Kenny Rodríguez “Tu deseo Me Muerde”

- 1- Interpretar el discurso de la apropiación corporal y sexual femenina a través del corpus en estudio.
- 2- Comparar la construcción del discurso poético entre las escritoras en estudio
- 3- Identificar la dimensión crítica y social del discurso en las muestras poéticas seleccionadas

## **1.4 JUSTIFICACIÓN**

La literatura salvadoreña se manifiesta en diversos géneros, entre ellos la poesía; en términos textuales, es posible considerar a la poesía como una de las manifestaciones más puras de los sentimientos y las emociones del ser humano.

Conviene estudiar sus formas, la manifestación ideológica que cada escritor descarga en ella y sobre todo en este caso, que son mujeres quienes dejan fluir su pensamiento, evocando la humanidad, la estética y la sensualidad vuelta catarsis en sus textos.

Esta investigación tiene como finalidad analizar la construcción del discurso de la poesía erótica salvadoreña de vanguardia que se manifiesta en cuatro autoras que se han abierto camino rompiendo paradigmas en este país.

Se considera importante interpretar el discurso de la apropiación del cuerpo y de la sexualidad femenina presente en sus versos, en los cuales reclaman un espacio propio como mujeres, y manifiestan la reapropiación de su identidad femenina como sujetos activos.

En el presente trabajo además, se pretende dar un aporte desde la óptica del sujeto lírico sobre la percepción socio-sexual de una sociedad dominante y conservadora en la que la mujer ha sido sometida; y como la poesía erótica ha sido un choque en la imagen de una sociedad aun fuertemente patriarcal.

El uso de recursos estilísticos y funciones comunicativas en la construcción del discurso de estas autoras abre la pauta para que su valor literario y funcional en la vanguardia de la Literatura salvadoreña sea lo más relevante de esta investigación.

Además, es necesaria la divulgación y el análisis de la poesía erótica escrita por mujeres, para que sea objeto de estudio no solo de la época sino que de las posteriores y así, darle valor y espacio al género femenino, el cual siempre ha sido relegado por la sociedad que en pleno siglo XXI sigue vigente. Se pretende aportar a los estudios de literatura femenina y de especial manera en el género de poesía erótica, desde un enfoque socio-sexual femenino, dejando abierta la brecha de este camino para futuros investigadores.

## CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

### 2.1 ANTECEDENTES LITERARIOS

A pesar de la relación de tiempo entre la época colonial y el siglo XX latinoamericano, algunas cosas no han cambiado referentes a la igualdad de derechos entre hombres y mujeres como se esperaba, pues siempre se siguieron los mismos patrones patriarcales. No obstante, a principios del siglo XX aparecieron en la escena literaria algunas mujeres que, en el marco de las exigencias del movimiento feminista, reclamaron la posibilidad de ser consideradas escritoras y ser valoradas por ello. Convirtiendo así la literatura en una de las herramientas de expresión más importante para las mujeres de toda Latinoamérica.

Así tenemos en Sudamérica poetisas como Alfonsina Storni, María Eugenia Vaz Ferreira, Juana de Ibarbourou, Gabriela Mistral, María Elena Walsh, Alejandra Pizarnik, Laura Victoria, entre otras. Todas ellas muestran en sus obras la reapropiación de la palabra, la corporalidad femenina y una manifestación de su conciencia como mujeres. Estas autoras representan no sólo a la mujer como una víctima, sino una mujer fuerte, capaz de transgredir los patrones establecidos.

En Centroamérica el escenario no es diferente, las luchas por la búsqueda de igualdad de derechos se ha manifestado en la poesía como un recurso de expresión y liberación femenina a pesar de que siempre ha sido relegada y poco apreciada por la sociedad. Sin embargo, ha dado grandes frutos. Desde esta perspectiva, Ramiro Lagos en su artículo “Mujeres Poetas de Hispanoamérica” expone lo siguiente:

Claudia Lars, primera pluma centroamericana que brilla con su luz propia en las antologías internacionales. Ella se define como portavoz del dolor del mundo entero con hambre y sed de justicia, ansiosa del bien común por el cual expresa su voluntad de dar la batalla. Y dentro de estas preocupaciones nos da en sus Apuntes el asomo de su «Fuerteza», poema en el cual nos abre la ventana del cuadro social, para dejarnos ver el rictus de la tragedia humana donde aparecen esbozos de «hombres amargados con desafiantes niños sin ropa», «muchachas morenitas jugando a ser mujeres antes de tiempo», «madres de quince partos» y «diez hijos cabales en el hambre», palpando esa constante sensibilidad social de la máxima voz de la lírica salvadoreña, Claudia Lars. (Lagos, 1986).

La mujer en Centroamérica resurge desde sus entrañas para describirse no sólo a sí misma, sino que alzar la voz ante la injusticias y desigualdades de género, Si bien es cierto que Claudia Lars es considerada una voz fuerte en la literatura centroamericana y con mucha más razón en El Salvador, donde lucha ante las adversidades sociales y culturales; muchas otras voces de escritoras quedaron en el olvido o relegadas por manifestar su pensamiento y sentimientos revolucionarios, que las hicieron pronunciarse en contra de la sociedad y la política. Esto debido a que, como bien se sabe, desde la antigua Grecia el papel de la mujer no ha sido relevante, pues históricamente el género femenino fue cosificado por la sociedad misma, y sin dudarlo, estos patrones sociales se han venido repitiendo durante siglos hasta llegar a nuestra actualidad.

En El Salvador esto no ha sido diferente, sin embargo, se tiene el aporte y la lucha de mujeres como Prudencia Ayala, quien fue además la primera mujer salvadoreña en exigir el reconocimiento de sus derechos de ciudadana y de utilizar en forma valiente sus escritos literarios para reivindicar los derechos de las mujeres. (Duarte et al, 1997).

Gracias a los aportes y a la presión realizada por Prudencia, se logró que las mujeres pudieran ejercer el sufragio a partir de 1932, con la condición que tuvieran un alto grado académico y que fueran casadas. A pesar de estas limitantes, hay un avance en el reconocimiento de los derechos de la mujer.

Prudencia Ayala ha sido reconocida más como activista política en defensa de los derechos de la mujer que como escritora, sin embargo su producción literaria fue floreciente y logró expresar su descontento con la sociedad de su tiempo y causar revuelo al punto que la llamaron loca, porque desde una perspectiva machista, no era concebido que una mujer fuera capaz de expresarse desde la literatura, por lo que la consideraron fuera de contexto y su literatura no fue apreciada.

Sin lugar a dudas Prudencia fue la inspiración para que años más tarde las mujeres se organizaran y reclamaran también sus derechos formando parte de diferentes movimientos.

El pueblo de Sonzacate se convirtió en un bastión revolucionario encabezado por la figura de una mujer conocida como “Camarada Julia” o “Julia La Roja”, quien desempeñó un papel importante en la defensa de dicho bastión. Como lo manifiesta el artículo “Breve recorrido histórico de la participación de las mujeres en El Salvador” (Navas, 2007).

Durante la dictadura de Maximiliano Hernández Martínez (1932-1944), mujeres representantes de las capas medias urbanas se introdujeron en los campos del periodismo, las artes, las letras, las ciencias y la enseñanza primaria y media. La radiodifusión fue el principal medio de las mujeres de la época para transmitir mensajes a las mujeres salvadoreñas y fue a través de la YSP “La Voz de Cuscatlán”, la primera radio privada de El Salvador (1935), que mujeres como Matilde Elena López, María Loucel, Ana Rosa Ochoa, Claudia Lars, Lilian Serpas, Rosa Amelia Guzmán, Tránsito Huevo Córdova de Ramírez y otras trataron temas como la prostitución, la familia, el sufragio femenino, el alcoholismo, la maternidad, entre otros (Navas, 2007).

Las mujeres se despertaron del sometimiento al que habían estado expuestas y no dudaron en organizarse y alzar la voz a través de la organización colectiva, la cual les dio fuerza para exigir sus derechos y hablar sobre temas sociales, políticos y culturales de la época. También hay que destacar el hecho de que muchas de ellas se fueron abriendo paso en el campo académico, ya que gran parte de estas mujeres se formaron alrededor de círculos literarios desde los cuales expresaban su pensamiento, aun en medio de las limitantes que la época propiciaba.

Una mujer que vale la pena mencionar por su destacada intelectualidad fue Antonia Navarro, quien a comienzos de 1887 se matriculó en la Facultad de Ingeniería de la Universidad de El Salvador y cursó el doctorado en ingeniería topográfica, obteniendo excelentes calificaciones en su carrera. Pese a su excelencia académica y novedad, no se le otorgó la posibilidad de ejercer su profesión. Al parecer, todo quedó en felicitaciones y celebraciones ficticias. La posibilidad de ser catedrática universitaria le fue negada por “normas sociales” y “estereotipos” que dañan el desarrollo humano, aporte y potencial académico de las mujeres (Escalante, 2019).

Según lo anterior es de recordar que las mujeres no recibían formación académica para fortalecer su capacidad intelectual, a pesar de ello Antonia logró superar estas barreras y demostró su alto grado de intelectualidad tanto que la excelencia fue reconocida nacional e internacionalmente. Pese a ello, como se ha afirmado antes, no logró formar parte de los catedráticos de la universidad, debido a las desigualdades, por el hecho de ser mujer.

Otra mujer invisibilizada fue la escritora Josefa Claudina Peñate y Hernández, quien nació en la ciudad de Santa Ana, el 27 de abril de 1901, se cree que fue autodidacta. Uno de sus libros más emblemáticos fue “Caja de pandora”, compuesto por trece cuentos dedicados a la

descripción y cuestionamiento del complicado estatus social y familiar en el que se encontraban las mujeres salvadoreñas en los ámbitos urbanos de las primeras dos décadas del siglo XX.

Con una prosa ágil y fuerte, feminista y anticlerical, Peñate y Hernández fue la primera mujer salvadoreña entregada -casi por completo- al cultivo de la narrativa breve. Su aporte de ruptura, feminista y urbanista, ha sido ignorado en los esfuerzos por construir o revisar el canon literario salvadoreño.

Son muchas las escritoras que han quedado en el anonimato y que han aportado a la literatura salvadoreña, como lo manifiesta Lara Martínez (2013) en su artículo "Patriarca-Afeminado-Fratricidio", mencionando el caso de Carmen Delia de Suárez, que ha pasado en la historia literaria del país en el silencio.

Ninguna de las reseñas clásicas describe su carrera periodística ni su única novela intitulada **"Cuando los hombres fuertes lloran"** (1976) (véanse: Gallegos Valdés, 1981, Meza Márquez, s/f y Toruño, 1951). Tampoco los libros de historia informan de su quehacer como columnista y directora del suplemento **"Hablemos"** del prestigioso periódico conservador El Diario de Hoy a partir de 1960. Un trabajo de archivo en las bibliotecas nacionales está aún por realizarse. Ante la imposibilidad de llevarlo a cabo —por cuestiones financieras y de salud— anticipó una lectura crítica de su novela para estimular el rescate de su obra olvidada en los archivos nacionales. (Lara Martínez.2013)

Esto nos confirma que han existido muchas escritoras que han quedado en el olvido al no tener la posibilidad de divulgar sus escritos, pues siempre estuvieron en desventaja con el género masculino en cuanto a publicación se refería. A pesar de ello, surgen voces de escritoras que pretenden hablar e ir contracorriente sobre los esquemas sociales, los cuales no le permiten pronunciarse, pero con fuerza e ímpetu logran a través de la palabra llevar su mensaje.

Una de las escritoras salvadoreñas más antiguas registradas por Carmen González Huguet en su artículo "Escrituras canónicas y no canónicas de El Salvador" es Ana Guerra de Jesús: controversial autora que nació en San Vicente, en 1639, y murió en Antigua Guatemala, en 1713 (González Huguet, 2014).

Otras autoras que se consideran las primeras cinco mujeres que incursionaron en el mundo de las letras en El Salvador fueron Jesús López (1848), Luz Arrué de Miranda (1852), Antonia Galindo (1858), Ana Dolores Arias (1859) y Antonia Navarro (1870) (Duarte et al, 1997).

La inclusión femenina en la literatura es mínima históricamente, no porque no existiera, sino porque era invisibilizada. Estos registros indican que la presencia de mujeres escritoras desde los albores literarios salvadoreños, han dejado su legado.

En la actualidad, existen algunos estudios sobre poesía, entre ellos el ensayo de Matilde Elena López que lleva por nombre, precisamente “Estudios sobre poesía”, en cual refiriéndose a Claudia Lars expresa: “La poesía nace por necesidad de expresión inefable (...). Apela al rodeo poético, con figuras, comparaciones, semejanzas, imágenes, pues el lenguaje rebasa sus límites intelectuales” (López, 1971, 318-319). En consecuencia, queda demostrado que el país nunca ha parado en ese fluir del pensamiento y sentimiento en el género lírico.

Esta expresión literaria ha estado presente en todas las etapas históricas del país, con mayor presencia durante el conflicto armado donde las expresiones literarias convergen en la misma temática de lucha y denuncia sobre los abusos de los derechos humanos, en este contexto muchas mujeres también escribieron sobre este flagelo que marcó la historia del país, se puede mencionar a Leyla Patricia Quintana que firmó sus poemas como “Amada Libertad”. Quien murió a manos del ejército salvadoreño tras un combate guerrillero en las faldas del volcán de San Salvador el 11 de julio de 1991 justo el día del eclipse solar.

Otra fragmentación de la existencia salvadoreña que la literatura aborda es la posguerra. Según Otoniel Guevara: “La escritura de posguerra, son voces que vienen desde la inmigración hasta las cárceles íntimas de los más jóvenes. Verifican un afán por la belleza y una toma de conciencia ante el oficio de la poesía, no sólo de manera personal, sino también histórica. Actores hombres y mujeres nacidos entre 1965 y 1985, los primeros de varias maneras, también protagonistas de la guerra nacional, los últimos en su adolescencia cuando se callaron los fusiles” (Guevara, 2015, contraportada).

Este tipo de poesía se ha caracterizado por una libertad individual del escritor sin estar ligado a sucesos colectivos sino a una visión y percepción propia de la vida como lo manifiesta Marie Galindo cuando afirma que:

Este cambio de perspectiva le devuelve a la literatura su valor en sí misma y a los escritores, una nueva libertad... el caso es que los autores salvadoreños de hoy tienen su propia individualidad, su propio mundo literario, sin parentela; con la libertad que adquieren en su escritura, vemos que ese 'yo' ya no representa colectividad, pese a las críticas de la guerra, al desmitificar la heroicidad del combatiente (Galindo, 2015, párr.9).

El análisis literario de Marie Galindo parte de las obras de los salvadoreños Róger Lindo, Carmen González Huguet, Jacinta Escudos, Krisma Mancía y Claudia Hernández. Descubrió que estos "escritores de posguerra" rompieron el canon de los sesenta a los ochenta, donde la literatura era vista como "un arma ideológica de descolonización o como instrumento de cuestionamiento de la realidad".

Las invenciones son una clara manifestación de lo que suele llamarse "conciencia crítica", pero que quizás solo sea un esfuerzo por contar de manera genuina su manera de mirar el mundo en el que viven. (Huezo Mixco.2012)

En esta perspectiva hay una lucha por la manifestación literaria, desde una conciencia crítica y vivencial de la sociedad, las nuevas voces tanto femeninas como masculinas que experimentan el ser y la naturaleza. Hay una mirada crítica desde la voz femenina, que manifiesta su libertad individual de la percepción de la vida. Sin embargo, a pesar de la libertad dada a partir de los acuerdos de paz, en la literatura y la cultura en general no se le cedió espacios a la cultura literaria y menos a la cultivada por las mujeres, debido a que los gobierno de turno, que eran de derecha, no apoyaron la divulgación e impresión de la literatura.

### **Según Kike Zepeda:**

En ninguno de los gobiernos de derecha se tomaron verdaderas políticas culturales para crear condiciones prósperas a la creación o a la difusión de la obra o el arte...Esa aridez, provocó que otras entidades como la fundación metáfora, alkimia, u otras, se dieran a la tarea de intentar subsanar esa falta, ah, aquí está el nacimiento de esfuerzos editoriales independientes: La Chifurnia, EquizZero, Índole, por mencionar las más famosas o de mayor trabajo.(K. Zepeda, comunicación personal 30-08 2018)

## 2.2 ANTECEDENTES DE POESÍA ERÓTICA SALVADOREÑA ESCRITA POR MUJERES.

El género erótico en la poesía ha estado presente desde los cimientos literarios puesto que es una lírica que exalta el amor la pasión y la sensualidad de los amantes. La escritora Safo de Lesbos, es la primera mujer en la historia que se cree inicia con sus versos de amor y sexualidad, temas que con el tiempo han tomado más fuerza en nuestra actualidad y en el empoderamiento femenino.

En El Salvador este género poético se ha manifestado en voces como la de Claudia Lars, quien, según la tradición de la crítica literaria salvadoreña, en su poesía expresa el erotismo sensorial, este se manifiesta en los versos a partir de las expresiones vertidas por la escritora y así crear sensaciones al receptor aunque no de forma explícita. Cabe mencionar que no fue la creadora, pero sí la que le dio brecha a un movimiento más sublime que catapultó la voz femenina aún en las dificultades encontradas por las desigualdades de género logró ser reconocida por círculos literarios masculinos.

En los siguientes versos se puede denotar la sutileza del lenguaje un tanto implícito, pero que no deja de expresar la sensualidad, aunque de manera tímida y conservadora, por la época.

"De Adán a Eva"

Si tienes sed, Adán, abrévate de mi boca!

¡Ten fe y obra el milagro! ¡Mis besos serán buenos

(Publicado en *Repertorio Americano* en 1921):

El tema del poema nos habla acerca del primer hombre y la primera mujer que ha existido en la creación, dándonos a entender que no solo se ve expreso el amor, sino una única opción de amar.

Alice Lardé de Venturino, contemporánea de Claudia Lars, fue la primera mujer de América que se incorpora como miembro de la Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba, España; fortalecida por la lucha de Prudencia Ayala. Lardé, expresa un lenguaje erótico más explícito donde muestra sus deseos femeninos y una añoranza del amado en los versos del poema "De solo imaginarme"

«De sólo imaginarme...»

De sólo imaginarme que tu boca

pueda juntarse con la mía, siento  
que una angustia secreta me sofoca,

Otra de las autoras que cabe mencionar es Prudencia Ayala, mujer que fue triplemente marginada por su raza, género y clase social. En el siglo XX Prudencia Ayala se vuelve un objeto de estudios por sus ideales sobre la lucha de género. En el artículo "Prudencia Ayala: "Payaso literario" (humor)". La sección de la revista es "Entre Líneas" y el autor es "La Zebra" nos regala una muestra de los escritos humorísticos de una pionera salvadoreña del feminismo en América Latina.

Las literatura y los escritos de prudencia Ayala fueron considerados pastiches por algunos intelectuales de la época como Alberto Masferrer, Serafín Quiteño, Juan Ulloa los hermanos Raúl y Manuel Andino, y no sin razón, pues muchos de sus poemas y textos entran, por la falta de pericia literaria de la autora, al territorio del ridículo. Sin posibilidades de abrirse campo en la literatura —por su falta de formación y de talento—, Ayala se adjudicó todas estas fallas, a conciencia, y reconfigurar su figura pública en base a los insultos que se le profería, de ahí que en los títulos de sus libros se llame a sí misma "loca" y "payaso literario"; álbumes de contenidos misceláneos integrados por sus poemas y artículos publicados en periódicos, y que acompañaba de las burlas que estos escritos despertaban en los críticos y humoristas salvadoreños: *Inmortal. Amores de loca* (1925) y *Payaso literario* (1928).(Entre líneas, La Zebra 2018)

Prudencia Ayala, es la primera mujer referente del feminismo en El Salvador, a pesar de ser defensora de los derechos humanos, la cultura machista imperante de la época no le permitió sobresalir en el medio, ya que muchos intelectuales no la tomaban en cuenta por su paupérrima formación académica. En el aspecto literario ella fue de pensamiento muy audaz, como lo deja entrever en el prólogo que ella misma escribió, de su obra "El payaso literario en combate", porque ninguno de sus camaradas de la época se prestó a hacerlo.

Entre los hallazgos poéticos del libro "Poemas de Loca" se presentan las siguientes muestras en las cuales se percibe el deseo de libertad y sus sentimientos encontrados sobre las dificultades y las peripecias de la vida y la interpelación al destino.

## **MUSA LIBRE**

No puedo encadenarte, musa mía,  
Debo darte completa libertad;  
En mi tristeza, tú eres la alegría,  
que calma mi terrible adversidad.  
Eres tú la que alivias mi tormento,  
En la mar borrascosa de la vida;  
eres tú quien Escuchas mi lamento,  
y curas eficaz mi grave herida.

## **AMOR**

Amor que muera en la pena del duro desencanto  
y deja frío el corazón ansioso,  
y, el amado en su delirio responde con ternura  
¿Por qué te alejas amor y dejas solo la ilusión querida?  
-y pálida la niña se estremece de dolor  
y le vuelve el amor al amante que adora.

## **LAMENTACIÓN**

“¡Déjame en paz! oh mísero destino;  
Me has lacerado el pobre corazón,  
regando espinas en el camino  
sin tener ¡ay!...de mi alma compasión.

Liliam Jiménez, es una de las poetas olvidadas de la poesía erótica en El Salvador que ha dado su aporte en este género y que ha sido hasta referente para otras escritoras centroamericanas, como lo manifiesta Jorge Ávalos:

Ésta anticipó una modalidad de la poesía erótica que expresa el deseo de una mujer desde un imaginario que representa la experiencia sensorial de su sexualidad. Este es el territorio que posteriormente sería explorado a fondo por poetas como Ana María Rodas en *Poemas de la izquierda erótica* (Guatemala, 1973), o Ana Istarú en *La*

*estación de fiebre* (Costa Rica, 1983). Por alguna razón, la antología de poesía que publicó la editorial de El Salvador, *Canta corazón y canta* (San Salvador, DPI, 2002), no incluye su poesía amorosa, como este poema [y yo te amaba], considerado un clásico de la poesía femenina en la región desde que apareció publicado (Ávalos, 2016, p.1).

Según lo anterior, es evidente la poca importancia que se le ha dado a la poesía y muy especialmente a la escrita por mujeres, ya que siempre en las antologías publicadas hay una inclinación preferente hacia el sexo masculino, por ende nuestra historia literaria y la participación femenina en la literatura no es poca, sino más bien está invisibilizada, ya que nos perdemos de los aportes literarios que las mujeres han realizado a través del tiempo y que han sobresalido e inspirado a mujeres en otras regiones (Huguet, 2014).

Matilde Elena López también es una representante de la poesía erótica, aunque no explícitamente, pues durante esa época era difícil abrirse brecha en ese campo de la poesía. Sus estudios críticos son admirados por sus lecturas un tanto apasionadas y poco rigurosas.

Se tiene registro que algunas poetas salvadoreñas han escrito poesía erótica desde 1921 hasta la actualidad, pero no se ha divulgado por ser un tema tabú. Las escritoras Claudia Lars, Matilde Elena López, Lilian Jiménez, Irma Lanzas, Nora Méndez, Silvia Elena Regalado, Aida Párraga, Kenny Rodríguez, Jacinta Escudos, Carmen González Huguet, Silvia Ethel Mattus son algunas de ellas.

Algunos de los casos más recientes son los de Cecilia Castillo, Lya Ayala, Melissa Lucha y Xóchitl Cabrera, entre otras, quienes en algunos de sus versos presentan una voz amorosa, erótica y de denuncia que busca abrirse brecha en el campo de este nuevo género.

Los poetas contemporáneos han tenido una fuerte influencia del contexto social, económico, político en el que se han desenvuelto, como lo fue el conflicto armado que flageló fuertemente a la sociedad salvadoreña y del cual floreció una extensa producción poética, con propuestas estéticas más personales, con un yo lírico más subjetivo, y con temas como el amor, el deseo, la muerte el desarraigo de la sociedad entre otros.

A este propósito, Roque Baldovinos (2011), en la “Antología Joven Salvadoreña” opina que:

La nueva poesía busca por encima de todo apropiarse de la voz interior. Tras descartar los simulacros de disolución entre el arte y la vida, entre lo personal lo social, ensaya la forma exigente y difícil para defenderse del continuo proceso de degradación de los sentidos que la sociedad contemporánea presa del culto absoluto al dinero y la abstracción, efectúa en todos los órdenes (P.11)

Las poetisas que se estudiarán en la presente investigación son referente para este tema tan polémico como es la poesía erótica, algunas de ellas pertenecen al colectivo llamado “Las Oblatas”. Este es un grupo de poetisas nacionales que hablan a través de la metáfora sobre la sexualidad, la sensualidad, el amor y lo que significa ser mujer.

### **2.3 ESTUDIOS ACADÉMICOS**

La invisibilización de las mujeres es otra forma de discriminación, frecuente en la sociedad salvadoreña, la historia oficial, la educación y las artes (Vaquerano, 2016)

El Salvador, tierra de grandes poetisas que han formado parte de la historia social y cultural a través del tiempo, pero con publicaciones limitadas, ahora se le suma la cultura patriarcal que no ha permitido conocer a grandes escritoras que se han quedado bajo el anonimato o en la invisibilización de la historia. Sonia Ticas afirmó en 2014, que “en el país ha existido falta de fondos o esfuerzos por incrementar las publicaciones de hombres y mujeres escritoras, lo que dificulta la difusión y desarrollo literario; pero la poca presencia de la figura femenina se explica más por prejuicios sexistas que consideran a las mujeres incapaces de contribuir a la cultura del país” (en Vaquerano, 2016, p.1).

En este contexto, es observable que existen muy pocos estudios sobre literatura femenina, considerando la discriminación y prejuicios contra las mujeres escritoras. Por otro lado, también es importante recordar que durante el año de 1889 el incendio del Palacio Nacional quemó los registros sobre algunos documentos que respaldan la historia de El Salvador, donde seguramente existía registro sobre mujeres escritoras (Cañas Dinarte, 2020). Retomando lo anterior sobre la divulgación poética y los pocos estudios literarios de esta rama y del género femenino, son pocos los estudios que se encuentran en la actualidad y los encontrados son retomados por mujeres como Vilma Vaquerano, Carmen González Huguet, Tania Pleitez y Sonia Ticas que son las

intelectuales que sobresalen actualmente y por el lado masculino tenemos a Carlos Cañas Dinarte y Rafael Lara Martínez.

También es importante destacar que el año de 2005, la Ministra de Educación Darling Meza establece inequívocamente el reconocimiento expreso de la existencia de un canon literario nacional, acuerdo del ramo de educación n° 16-0137, del 7 de septiembre declarando a 88 escritores para la conservación del bien y riqueza cultural y que en ella solo aparecen 19 escritoras del total de escritores seleccionados, que coincide con la proporción promedio de mujeres escritoras en las antologías salvadoreñas (González Huguet, 2014).

Considerando lo anterior, se refleja claramente que la literatura escrita por mujeres es poco estudiada y valorada a nivel nacional, tanto así, que los cánones literarios escolares en El Salvador no contemplan a mujeres escritoras, con la excepción de Claudia Lars pero como literatura paisajista, no acentuando una literatura crítica femenina. Las razones podrían variar, pero la más explícita es que no se le da el lugar que merece a la literatura salvadoreña en general y mucho menos a la femenina no porque sea poco buena sino porque la literatura femenina es diferente.

Hablar específicamente sobre poesía erótica, los hallazgos encontrados son pocos, hasta el momento, solamente se cuenta con algunas tesis con estudios sobre esta temática como es la tesis “El erotismo como rasgo fundamental de la posmodernidad en la poesía de Silvia Elena Regalado y Carmen González Huguet”.

Por tal razón, esta investigación pretende ser un aporte en el estudio del campo femenino no solo académico sino poético y además presentar las formas discursivas de la expresión poética de las mujeres de esta generación y muy especialmente de la década del 2010 al 2020.

## **2.4 MARCO DE TEORÍAS**

Al realizar el rastreo de antecedentes académicos, se constata que existen pocos estudios que abordan el tema de la mujer en la literatura y muchos menos sobre la poesía erótica femenina. La información sobre el tema está dispersa, pues existen artículos, ensayos y prólogos o epílogos de antologías. Además se ha rastreado cinco tesis publicadas entre los años 2004 al 2018 que abordan el tema de la mujer en la literatura salvadoreña de diferentes perspectivas y teorías desde la narrativa y poesía pero solo una desde el discurso erótico.

## **2.5 PRODUCCIÓN EN REVISTAS Y PÁGINAS INDEPENDIENTES**

Entre los artículos encontrados aparecen reconocidos críticos, tanto hombres como mujeres que se pronuncian ante el tema. De tal manera se encuentra el artículo de la doctora Carmen González Huguet “Escritoras Canónicas y no Canónicas de El Salvador“, en el cual la autora se pronuncia en contra de la selección de escritoras y escritores realizados por el Ministerio de Educación, ya que entre una población de 83 escritores nombrados como patrimonio cultural, sólo 20 mujeres fueron seleccionadas, lo que demuestra que el espacio de las mujeres escritoras siempre ha estado reducido. González Huguet realizó este estudio desde la teoría del canon, y afirma que no existió antes de ella un estudio desde esta perspectiva, y por tanto, que ella fue la primera en utilizar esta teoría para analizar la presencia de mujeres en el canon literario salvadoreño.

La doctora Tania Pleitez plantea en su artículo titulado “Nuevos Símbolos Femeninos en la poesía salvadoreña” una perspectiva teórica diferente, desde los arquetipos. Plantea la facultad humana tanto de hombres como mujeres para escribir, sin embargo las mujeres en la literatura crean sus propios símbolos y desmitifican lo que por años el colectivo social les han ideado y cuestionan la imagen artística que el sexo masculino ha creado sobre ellas.

La doctora Sonia Priscila Ticas también hace un interesante análisis en su artículo “Las mujeres salvadoreñas a principios del siglo XX: expectativas y percepciones socio-culturales”. En él aborda el tema desde una mirada socio-cultural de la mujer salvadoreña. Plantea un estudio sobre las condiciones sociales y culturales de las mujeres salvadoreñas, referente a la educación y las dificultades de superación que el contexto social oprimente les imponía negándoles la oportunidad de recibir educación académica formal; confinándolas a las actividades puramente hogareñas independientemente del extracto social al que pertenecieran.

En el marco de la invisibilización de la producción femenina, el doctor Lara Martínez presenta un estudio de la escritora y periodista salvadoreña Carmen Delia de Suárez, en su artículo “Patriarca — Afeminado — Fratricidio en Carmen Delia de Suárez”, a quien no se le reconoció su novela titulada “Cuando los hombres fuertes lloran” por ningún medio de divulgación social a pesar que ella era columnista y directora del suplemento “Hablemos” del prestigioso periódico conservador El Diario de Hoy a partir de 1960. (Lara Martinez, 2013)

María Candelaria Navas expone sobre la participación de la mujer y los diferentes escenarios de la historia que le tocó enfrentar por la lucha de la autonomía femenina que se vio obstaculizada por el medio social y desde una perspectiva de género. Como sabemos la lucha femenina ha sido constante, esto ha permitido que la mujer sea invisibilizada en cualquier espacio. En la misma línea, Vilma Vaquerano en su artículo “Escritoras salvadoreñas, invisibles en la historia (I, II)” también manifiesta la necesidad de mejorar un enfoque de género que permitan la participación de la mujer en diferentes ámbitos, especialmente en la difusión literaria la cual ha sido paupérrima a lo largo de la historia. Enfatiza que el estado debe hacer esfuerzos por rescatar la historia de mujeres en distintos ámbitos, hasta ahora invisibilizadas, principalmente, como resultado de su exclusión en los programas educativos y la historia oficial.

Will O Muñoz en su ensayo titulado “La mirada masculina y su deseo de control en "Hirohito, mi amor" de Jacinta Escudos” aborda el tema desde las teorías de la sexualidad propuestas por Foucault; y también hace referencia a algunas características del erotismo propuestas por Octavio paz.

## **2.6 PRODUCCIÓN ACADÉMICA EN TESIS DE GRADO**

Existen varias tesis que han estudiado el tema, tanto desde la invisibilización de la mujer como desde el erotismo, algunas desde la narrativa y otras desde la poesía.

La tesis “Mujer y literatura en El Salvador. Análisis de las novelas Memorias de Oppède (Sunsín, 1998), Cuando los hombres fuertes lloran (Suárez, 1976), El Rostro en el espejo (González-Huguet, 2006), Entre cielo y tierra (Arias, 2008) y Dios tenía miedo (Núñez-Handal, 2011)” (Sermeño 2014) trata sobre la invisibilización de la narrativa femenina en El Salvador desde las teorías de la crítica literaria femenina francesa y latinoamericana.

En la tesis realizada por Roxana Amaya, Violeta Esquivel y Gloria Lissette Guerrero, en el año 2011 hacen un estudio sobre la literatura femenina en El Salvador, la tesis se titula “Aportes de la poesía femenina Salvadoreña escrita entre 1960 y 2000 a la cultura 2010-2011” se estudia desde las teorías de la identidad cultural.

En cuanto al tema específico del erotismo en la literatura salvadoreña, solo se han encontrado dos tesis, entre ellas la de Wilmer Leonardo Aquino de la Cruz, que se titula “El erotismo como

rasgo fundamental de la posmodernidad en la poesía de Silvia Elena Regalado y Carmen González Huguet” (2008) y aborda el erotismo desde las teorías de Octavio Paz; a la vez que trata el tema de la posmodernidad desde los análisis de Perry Anderson, Jürgen Habermas, Gonzalo Pasamar Alzuria y Noguerol.

En este orden de ideas, se encuentra la tesis “El erotismo en la narrativa salvadoreña” (Lemus, Chinchilla, Navarro y Cena, 2018), cuyos autores estudian el tema erótico en la narrativa salvadoreña desde los planteamientos de los teóricos como Bataille, Puente Orlandini & Orlandi Octavio Paz, Francesco Alberoni, entre otros.

Finalmente se encontró una tesis que refleja la situación femenina en América Latina en cuanto a literatura se refiere, esa es la tesis de la mexicana Patricia Nieto Cárdenas titulada “Prejuicios de Género en la Literatura ¿Es un título pasado de moda?” En la que refleja los prejuicios de género que tienen los lectores a la hora de elegir. Concluye además que estos prejuicios pueden disminuir con una educación adecuada.

## **2.7 ANÁLISIS DE ANTOLOGÍAS**

En el estudio antológico es observable la exclusión de género, en la investigación por recopilar la situación de la literatura femenina especialmente en la poesía, los registros impresos en antologías son de carácter divulgativo, en donde existe poca participación de la mujer escritora. La Red de Mujeres Escritoras Salvadoreñas, realizó un esfuerzo por reconocer el trabajo de las escritoras y fortalecer la literatura salvadoreña a través de la recopilación de datos la cual se desarrolló en tres etapas: La primera en una investigación bibliográfica, consultando publicaciones que registran autoras desde 1885 hasta 1997. Luego se realizó una investigación de campo para luego darlas a conocer en una antología.

Las antologías publicadas, que fueron objetos de lectura para la investigación del tema, nos muestra la poca participación femenina. En la antología “Mujeres Reunión Poética” es observable la iniciativa de un grupo de mujeres, que invitan a reflexionar y a tomar en cuenta la participación que han tenido, y que tienen las mujeres en diferentes esferas sociales, políticas, económicas, culturales y artísticas de nuestro país, sin embargo aunque la antología fue

apoyada por la secretaria del arte y la cultura el FMLN, la difusión fue muy reducida a tal punto que poco se conoce del libro.

En la presentación de la antología “Mundo escondido, poetas salvadoreños de la posguerra Quike Avilés y Kike Zepeda, hacen la relación de los poetas de esta época con la finalización del conflicto. los escritores incluidos, como David Morales, Manuel Barrera, Otoniel Guevara y Vladimir Baiza , todos miembros del taller literario Xibalbá que ya se encontraban escribiendo y publicando antes del fin de la guerra. Esta transición ha permitido observar en sus muestras poéticas el recrudescimiento de su lenguaje como consecuencia de la relación íntima con la violencia con una mirada crítica desde la ecología y la identidad cultural.

Noé Lima y Luis Borja escritores que animan en la zona occidental del país a través de pequeños grupos literarios. En ellos encontramos un lenguaje que extirpa los significantes retóricos. Finalmente presenta a cuatro poetas nacidos en los ochenta que asientan con mayor rigor que las generaciones pasadas, ya que imprimen sus voces personales, el erotismo, el absurdo y la realidad poco convencional. de estas podemos mencionar a Roberto Deras, Vladimir Amaya, Kike Zepeda y las únicas dos mujeres como es el caso de Elena Salamanca y Francisca Alfaro.

Una de las últimas antologías publicadas sobre poesía femenina salvadoreña es la realizada por Carlos Mauricio Canjura ex ministro de educación titulada “Poeta Soy”. Esta antología recoge la poesía de 44 mujeres escritoras desde 1923 hasta 1992, desde una perspectiva divulgativa.

Todo lo anterior nos sirve para constatar que sí, ha habido algunos estudios sobre la literatura femenina y la invisibilización de la mujer, ha sido abordado desde diversas aristas; pero hasta el momento no se encuentran estudios realizados desde el análisis del discurso femenino. Y mucho menos estudios que se enfoquen en analizar el discurso erótico femenino, que es el que trata de esclarecer la presente investigación.

## **2.8 PROPUESTA TEÓRICAS**

Esta investigación, tiene como objetivo realizar un análisis pragmático del discurso del lenguaje en la poesía erótica femenina de escritoras salvadoreñas que han publicado entre los años 2010 al 2020. Para el presente estudio, se propone la teoría de Teun Van Dijk, sobre el

análisis del discurso literario que se encuentra dentro de toda la teorización del discurso pragmático.

Para el presente estudio se proponen las siguientes teorías: La teoría del discurso literario, propuesta en el libro "Estructuras y funciones" (Van Dijk, 1996), la teoría del discurso femenino, presentada en "Razones para un debate" (Colaizzi, 1990) y la teoría de la diferencia sexual, planteada en "El Espéculo de la otra mujer" (Irigaray, 2007)

### **2.8.1 TEORÍA DEL DISCURSO LITERARIO DE TEUN VAN DIJK**

Hablar de discurso ya sea oral o escrito, hace referencia al uso de la lingüística, la estructura de la misma y de las propiedades particulares dentro de las fronteras de la gramaticalidad y la adecuación de varios niveles de descripción y comprensión.

La teoría del Análisis del discurso que plantea Teun Van Dijk en la Conferencia Cinco del libro "Estructura y funciones" Manifiesta que no existe una teoría exclusiva de dicho texto, pero que debe articularse una teoría de estructuras de discursos literarios en términos de las categorías y los niveles de una teoría general de estructuras textuales (Van Dijk, 1996).

Es importante reconocer que dentro del discurso literario existen diferentes funciones que Teun Van Dijk describe a través de la presentación de reconocimiento de marcas textuales y la valoración de los poemas y estructuras gramaticales, ya que no se debe limitar el análisis gramatical en la estructura de textos literarios, considerando que ésta presenta secuencias oracionales que llevan a una macroestructura. Por tal razón, la coherencia local y global forma parte de las macro estructuras en el análisis estructural del discurso.

En este contexto, el discurso literario juega un papel específico que por razones teóricas y por motivos socio-didácticos no puede ser comprensible sin el uso de la lengua y su estructura gramatical. Se debe tener en cuenta que el texto literario no es un tipo de discurso estructuralmente homogéneo. Es más bien una familia de tipos de discurso, en la que cada tipo puede tener estructuras textuales muy distintas; la unidad es el resultado de funciones socioculturales similares de las palabras. (Van Dijk, 1996)

Así, en la poesía moderna existen "poemas" que son fragmentos de discursos que también tienen otras funciones: trozos de conversación natural, textos de periódico, listas de nombres

tomadas del directorio telefónico, etc. Forman parte del discurso poético porque ya están marcadas.

Según Van Dijk algunas estructuras han llegado a ser tan convencionales que han comenzado a funcionar como esquemas independientes. Los ejemplos característicos en el nivel fonografemático son las estructuras métricas y prosódicas. Las restricciones en ese nivel se han convertido en categorías convencionales, tales como los elementos métricos y prosódicos "pie", "verso", "estrofa", etc., observando las reglas correctas de formación y de transformación. Estas convenciones también pueden aplicarse a las estructuras del producto literario y a las maneras de percibirlo y comprenderlo.

Dentro de estas convenciones hacen presencia las relaciones clásicas entre la poética, la retórica y la estilística. La estilística se ha llamado a veces la variante moderna de la retórica, principalmente por la atención específica que la estilística presta a los usos estratégicos de la lengua.

El estudio del estilo en el discurso literario es esencialmente un caso específico del estudio más general del estilo, se caracteriza por lo general breve e intuitivamente como la manera en que algo se dice o se hace, es decir la particularidad del autor en abordar el discurso.

El estilo puede dividirse en dos clases como probabilístico y el estructural funcional. La primera es el resultado no intencional de las estructuras gramaticales como el uso de reglas y categorías específicas de la gramática en donde se define la individualidad comunicativa de cada lector. En la estructural encontramos estructuras gramaticales escogidas para simplificar el proceso comunicativo como un elemento atractivo utilizado por el autor.

El análisis funcional del estilo dependerá del tipo particular de discurso literario, del discurso específico y del contexto.

Con base a estas posturas sobre el discurso literario, se analizará las muestras poéticas seleccionadas en el corpus para identificar el discurso poético de las autoras.

### **2.8.2 TEORIA FEMINISTA DE LUCE IRIGARAY SOBRE LA DIFERENCIA SEXUAL**

El feminismo es un movimiento político que lucha contra la exclusión de las mujeres en todos los ámbitos, cultural, social, político e intelectual y que incorpora ideas de

procedencias diversas que comparten tres percepciones básicas: que el género es una construcción social que oprime a las mujeres más que a los hombres, que el patriarcado ha modelado esta construcción y que la experiencia y el acceso de las mujeres a la producción del conocimiento son la base para garantizar la existencia de esa futura sociedad no sexista (Borràs-Castanyer, 2000 , p.14).

Luce Irigaray y la ruptura de la tradición fálica para representar el cuerpo femenino plantea la teoría de la diferencia sexual en su libro “Espéculo de la otra Mujer”, en el cual contradice las teorías Freudianas sobre la existencia de un solo sexo.

En ese contexto Irigaray critica la indiferencia sexual, que le es otorgada directamente al hombre en la cual lo femenino es definido en torno al modelo masculino de los hombres y no al revés, en otras palabras, lo masculino, que monopoliza el valor, opera como patrón en torno al cual definirse, siendo él el sujeto y ella la alteridad. Al respecto Simone de Beauvoir dice:

[L]a humanidad es masculina y el hombre define a la mujer, no en sí, sino en relación con él; la mujer no tiene consideraciones de ser autónomo De tal modo, subjetividad y alteridad se presentan en relación a una jerarquía, es decir, ser alteridad (ser mujer) es estar en una posición de subordinación (Beauvoir, 2008 citado en Cardenal,2010pág.50)

El modelo masculino patriarcal ha marcado tradicionalmente la posición femenina con respecto al sexo masculino, tema que aún impera hasta nuestros días y se define por la subordinación de la mujer y su sometimiento. Es ahí donde Irigaray muestra su descontento ante las propuestas de Simone de Beauvoir en donde la sociedad masculina es quien establece las reglas que debe seguir la mujer.

En el marco del psicoanálisis, Freud plantea que no hay dos sexos que se puedan llegar a articular; ni en la relación sexual, ni en los procesos imaginarios y simbólicos que regulan el funcionamiento social y cultural, antes bien, en palabras de Irigaray:

...[L]o femenino no tiene lugar (...) más que en el interior de modelos y de leyes promulgados por sujetos masculinos. Lo que implica que no existen realmente dos sexos, sino uno sólo. Una sola práctica y representación de lo sexual. Con su historia, sus necesidades, sus reversos, sus faltas, su/sus negativos... cuyo soporte es el sexo femenino” (Irigaray, 1982.P 85.Citado en Cardenal 2010)

Esto nos remite a lo que Irigaray denomina especulación de lo femenino. Si nos detenemos sobre las palabras de la autora, se encuentra que con ellas apunta a la idea de que lo femenino es, en la definición de Freud, el complemento necesario para que la sexualidad masculina funcione, es el plano proyectivo que garantiza la totalidad del sistema: la mujer opera como un espejo a través del cual el hombre dispone de “una auto-representación fálica sin posibilidad de falla alguna” (Irigaray, 2007).

De acuerdo al planteamiento teórico de Irigaray, la subordinación femenina se establece por los modelos patriarcales, de ahí, su desacuerdo con las teorías de Freud, Beauvoir y Lacan, quienes afirman que la mujer existe en vista de complementar las necesidades masculinas.

Pensar la diferencia sexual para Irigaray implica todo un proyecto filosófico y cultural que permitirá lograr realmente la elaboración de un modelo de identidad femenino propio. El objetivo de la autora es mostrar a través del psicoanálisis cómo lo femenino ha sido excluido la intervención realizada por Irigaray al discurso freudiano sobre la feminidad, en el cual los aspectos relacionados con el cuerpo femenino, el goce y el placer, se convierten en los aspectos centrales de la discusión. Frente a este aspecto, la autora plantea la necesidad de resignificar los postulados de este discurso en función de la construcción positiva de una subjetividad autónoma de lo femenino. (Irigaray, 2007)

Irigaray considera que el cumplimiento de la diferencia sexual hará posible el encuentro entre dos sexos. A partir de allí, es posible aproximarse a la posibilidad de construir una subjetividad femenina autónoma desde las teorizaciones del feminismo de la diferencia sexual a través de la poética.

Para Irigaray la subjetividad de la mujer debe pasar por esa reflexión sobre su cuerpo, porque sólo al mirarse y tocarse a sí misma, es cuando reconoce en ella tantas representaciones y apariencias que le han disfrazado y vestido con la piel que no le pertenece.

### **2.8 .3 TEORÍA DEL DISCURSO FEMENINO DE GIULIA COLAIZZI**

En esta investigación también se abordarán las teorías del discurso femenino planteadas por Giulia Colaizzi desde la perspectiva del sujeto del discurso. La autora manifiesta que el feminismo es teoría del discurso, y que hacer feminismo es hacer teoría del discurso, porque es una toma de conciencia del carácter discursivo, es decir, histórico político, de la realidad, de su

carácter de construcción y producto y, al mismo tiempo, un intento consciente de participar en el juego político y en el debate epistemológico para determinar una transformación en las estructuras sociales y culturales de la sociedad, hacia la utopía -una utopía indispensable- de un mundo donde exclusión, explotación y opresión no sean el paradigma normativo.

En su planteamiento, Colaizzi aborda la historia del sujeto dentro de la lingüística en el cual la mujer en ningún momento ha sido considerada como sujeto sino como objeto; a propósito, Lauretis subraya cómo la lingüística estructural ha analizado el sujeto como sexualmente indiferenciado, considerando implícitamente la diferencia sexual en términos biológicos, es decir, como necesidad natural, como algo que no tiene relevancia en el nivel de las relaciones de poder y del discurso (Colaizzi,1990).

En este sentido, el sujeto se define como una entidad consciente de sí, autónoma, coherente y capaz de organizar y controlar el mundo en el que vive. Definición que es aplicada al género humano en forma general por lo que la teoría crítica feminista ha puesto en cuestión la voluntad de universalidad y totalidad implícita en dicha concepción de Sujeto.

Para Colaizzi 'marcar sexualmente' e historizar el sujeto son dos movimientos estratégicos íntimamente conectados que el feminismo ha mostrado como extremadamente cruciales para toda práctica que aspire a crear un punto de vista crítico sobre las concreciones sociales y culturales del discurso.

En esta perspectiva de invisibilización de la mujer como sujeto, Giulia hace memorias de las luchas feministas italianas no solo por lograr ser escuchadas y tener espacios políticos sino también de la toma de conciencia y de su realidad sexual; como lo expresa a continuación:

Estas reivindicaciones provenían de una reflexión sobre la sexualidad femenina que se consideraba un primer paso fundamental para entender los mecanismos de la opresión de las mujeres y del discurso patriarcal dominante.

Lo que me parece particularmente interesante y atractivo en el ejemplo del feminismo italiano de los años setenta es la forma en que este hacer discurso se convirtió en el eje principal del discurso femenino. Y del intento por parte de las mujeres de reapropiarse, reivindicando, de su propia historia.

Las feministas italianas rehusaron convertir la sexualidad y el cuerpo femenino en un absoluto universal. Pensaron el cuerpo como metáfora; no el lugar homogéneo de la alteridad sino un espacio históricamente determinado y atravesado por una multiplicidad de prácticas discursiva”. (Colaizzi, 1990)

Por tal razón, la reapropiación del cuerpo y el discurso literario no pueden separarse ya que este refleja el pensamiento, opiniones y sentimientos de la realidad no solo social, política y cultural de la mujer, si no que a través de la palabra manifiestan su naturaleza la cual es el resultado de la apropiación del arte.

## **2.9 CONCEPTOS Y CATEGORÍAS**

Es fundamental tener claras algunas nociones para la comprensión de este estudio y las teorías utilizadas en el mismo, por lo que se vuelve necesario definir algunos conceptos básicos para el desarrollo de la presente investigación.

La categoría principal que aborda esta tesis es la de discurso. Se utilizará la teoría de Teun van Dijk, en la cual “discurso” lo define como:

[U]n evento comunicativo completo en una situación social, empíricamente hablando, el significado del discurso es una estructura cognitiva, hace sentido incluir en el concepto de discurso no sólo elementos observables verbales y no verbales, o interacciones sociales y actos de habla, sino también las representaciones cognitivas y estrategias involucradas durante la producción o comprensión del discurso (Van Dijk, 1989, citado en Meersonhn,2005 p.6).

Es importante saber que el evento comunicativo planteado por Van Dijk tiene que ver con el ser, su relación con el medio y su capacidad interpretativa para poder decodificar y definir el mensaje, el cual estará marcado por el contexto y la situación en la que se genere dicho discurso. Es decir, el discurso es un factor dinámico de las interacciones sociales.

Dentro del discurso formal del lenguaje se encuentra el discurso literario. Su función estética lo diferencia de los otros, ya que esta se centra en el mensaje mismo, este es poético tal cual

como lo presenta el modelo de comunicación y su discurso tiende a encontrar todos los recursos de la lengua.

El lenguaje literario se caracteriza por una intención artística. El escritor, para elaborar su texto, emplea unos elementos (sonidos, ritmos, palabras, formas y estructuras gramaticales...) que son comunes a la casi totalidad de los hablantes de su lengua; sin embargo, el texto literario es el resultado de un uso muy peculiar de la misma, un uso artificial de la lengua (Ruiz, Juan, Quintana Lucas, De Castro, 2012, p.9).

El término discurso manifiesta la capacidad de expresión y comunicación del ser humano en general; pero en la presente investigación se retoma específicamente el discurso femenino.

Se considera discurso femenino a lo expresado por la mujer en la perspectiva adoptada desde su propio punto de vista. La identidad femenina es una identidad adquirida o construida a través de un vasto proceso social, en el cual lo político, lo económico y lo cultural contribuyen a formar un todo condicionante. El texto femenino representa el signo verbal de la experiencia específica de la mujer, basada en la diferencia biológica y cultural (Potok, 2009)

Se puede decir que dentro de las categorías a definir tomando en cuenta el discurso femenino lo socio-sexual es un elemento inherente basado al género como ente sociocultural ya que el género se conceptualizó como el conjunto de ideas, representaciones, prácticas y prescripciones sociales que una cultura desarrolla desde la diferencia anatómica entre mujeres y hombres, para simbolizar y construir socialmente lo que es “propio” de los hombres (lo masculino) y “propio” de las mujeres (lo femenino) (Lamas, 2000).

La mujer, a lo largo de la historia ha recibido una educación bastante limitada, ya que ésta solamente podía subordinarse al hombre y no ser igual, ni mucho menos, superior a él. De la misma forma, en el campo del arte no se le reconoce su producción, excepto que tenga el padrinazgo de hombres renombrados o forme parte de familias pudientes. Sin embargo, es a través del arte que la mujer comienza a expresarse, especialmente en el género poético.

Dado que la presente investigación se trata del estudio de la poesía no se puede dejar sin definir este concepto, según la RAE poesía es manifestación de la belleza o del sentimiento estético por medio de la palabra en verso o en prosa (RAE 2019), aunque cuenta con variadas definiciones según el punto de vista de cada uno de los autores. Para el poeta argentino Aldo

Pellegrini, la poesía resulta una especie de dispositivo que descorre la cortina de lo cotidiano y sumerge al individuo en otro plano de realidad y de conocimiento, un plano más intenso y a la vez más verdadero (Gorosito, 2018).

Como es sabido, la poesía es el reflejo del pensamiento, sentimientos y opiniones que el escritor experimenta con la complicidad de la realidad, por tal razón, la poesía es la reapropiación del arte que se expresa a través de las palabras.

En el caso de la poesía erótica no cuenta con una definición teórica, pero se puede definir como la poesía es la exaltación de las sensaciones y emociones a través del lenguaje metafórico en el cual la mística del sexo tienen mayor presencia el cuerpo y sus deseos.

Para las poetas que escriben este género, la definen de diferentes formas, para el caso de la escritora salvadoreña Lya Ayala expone que *“En particular la poesía erótica no trata de la sexualidad coital como muchos piensan; trata de las sensaciones del ser humano por expresar el gusto por uno mismo y las cosas que lo rodean o se experimentan; en ese sentido, la poesía erótica está más cerca de la poesía en su estado más primitivo, más orgánico que los otros géneros o temáticas poéticas”*. (Comunicación personal)

Cecilia Castillo, la define Como *“un código cancionero, para mí significa una comunicación intimista en la cual se trata de engendrar un nueva visión del amor y todo lo que requiere en la composición en la estructura del ser humano, no solamente hablamos del cuerpo sino de los sentimientos pensamientos ilusiones y sensaciones”* (Comunicación personal)

## **CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO**

### **3.1. TIPO DE LA INVESTIGACIÓN**

Para realizar el estudio sobre la construcción del discurso erótico en la poesía femenina salvadoreña publicada entre los años 2010 al 2020, se propone una metodología de orientación cualitativa, sustentada en la interpretación y análisis de textos. Ya que, según Katayama (2014), esta metodología conlleva, un procedimiento que se vale del análisis de textos, discursos, dibujos e imágenes, sin utilizar la medición numérica (Katayama, 2014). Por tal razón y, tomando en cuenta que la investigación se realizó analizando un corpus literario, no cabría otro tipo de orientación metodológica.

### **3.2. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE LA INVESTIGACIÓN**

Los instrumentos utilizados fueron las guías de análisis literario sobre el corpus seleccionado, entrevistas a las poetas en estudio y a expertas en literatura femenina. Para la aplicación de guías de análisis se propone la teoría de la hermenéutica que, según Gadamer (1998), es el instrumento de acceso fácil al fenómeno de la comprensión y de la correcta interpretación. Según lo anterior permitirá reflexionar a nivel interpretativo y analítico que se tiene de la poesía erótica a través de la simbología, fondo y tema.

### **3.3. PROCEDIMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN**

Aplicada la metodología de carácter cualitativo se tomó como objeto de estudio un corpus seleccionado de poetas salvadoreñas que han escrito poesía erótica y han publicado entre los años 2010-2020, a las cuales se les aplicó una guía de análisis basada en las teorías propuestas para la investigación, tales como análisis del discurso, de la teoría de la diferencia sexual y discurso femenino. Empleando la teoría de la hermenéutica. Además, se construirán instrumentos de análisis literario aplicando los niveles de los análisis del discurso propuestos Por Teun Van Dijk y el análisis del contenido en el cual se interpretará el discurso femenino en los poemas de las escritoras Cecilia Castillo, Lya Ayala, Kenny Rodríguez y Carmen Gonzáles Huguet.

### **3.4. SELECCIÓN DEL CORPUS**

Para esta investigación se ha seleccionado un corpus de poetas salvadoreñas que han publicado poesía erótica entre los años 2010-2020 tomando en cuenta los siguientes criterios:

- a) Las obras deben estar escritas por mujeres que publicaron durante el periodo del 2010 al 2020
- b) Cumplir un discurso poético de carácter erótico
- c) Exprese abiertamente sobre sus sentimientos y conflictos como parte de una reapropiación de su conciencia femenina.

### **3.5. ALCANCES Y LIMITACIONES**

#### **Alcances**

El presente estudio analiza la construcción del discurso erótico femenino para visibilizar la literatura escrita por mujeres salvadoreñas, cuyas obras han sido poco estudiadas.

La investigación abarca poemas de mujeres escritoras que han abordado el tema del erotismo en sus obras y han publicado entre los años 2010-2020. Se pretende contribuir a partir de esta investigación a la divulgación de la literatura femenina salvadoreña para próximos estudios.

#### **Limitantes**

Dentro de las limitantes de la investigación se encuentra que en el análisis del discurso poético de carácter erótico, escrito por mujeres no se incluyen otros subgéneros del erotismo como la lesboerótica, ni poesía erótica escrita por hombres. Tampoco se incluye narrativa erótica.

La investigación no aborda el discurso poético masculino, aunque sea de corte erótica y expresa un yo lírico femenino, pues estudia el discurso netamente femenino.

Los corpus estudiados se limitan solamente a las publicaciones realizadas durante el periodo del 2010 al 2020, dejando fuera publicaciones anteriores con la misma temáticas sobre la poética erótica.

El tema en estudio es netamente lírico poético dejando fuera los otros géneros como la narrativa y la dramática, en donde también han incursionado mujeres.

### **3.6 GUÍA DE ANÁLISIS LITERARIO**

(Textos poéticos) La guía está basada en la teoría del discurso, análisis sobre la diferencia sexual y el discurso femenino como sujeto.

#### **NIVEL SUPER ESTRUCTURAL**

- 1- Ubicación espacio-temporal de las autoras Biografía: (Sucesos más importantes de su vida, sus obras principales destacando aspectos como sus obras, premios, cargos desempeñados, etc.)
- 2- Caracterización y tipificación del sujeto lírico.(Lenguaje, pensamiento ideológico, intencionalidad de los verso)

#### **NIVEL MACRO ESTRUCTURAL**

- 1- Análisis de la macro estructura del texto literario y la coherencia global
  - Estructura del poema
  - Ideas principales del poema
  - Temas

#### **MICRO ESTRUCTURA**

- 4- Aspectos lexicales que inducen al pensamiento y deseo sexual erótico femenino desde una apropiación del cuerpo como sujeto activo.
- 5- Analizar el estilo poético a través de las figuras literarias presentadas en cada una de sus estrofas o versos.

### **3.6.1 PROTOCOLO DE ENTREVISTA PARA LAS ESCRITORAS**

**TEMA: La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020.**

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a las escritoras con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

**OBJETIVO DE LA ENTREVISTA:** Recabar información sobre la situación de la mujer en el campo de la literatura salvadoreña y la aceptación de la sociedad específicamente con la poesía erótica.

- 1- ¿Cómo nació en usted el gusto por las letras?
- 2- ¿Fue difícil para usted abrirse paso como escritora?
- 3- ¿Cuál ha sido la principal barrera que ha encontrado para publicar sus obras?
- 4- De las obras que ha escrito, ¿Cuáles de estas le causan mayor complacencia?
- 5- ¿Qué mujeres, escritoras o no, han influido en su oficio literario?
- 6- ¿Cómo define la poesía erótica?
- 7- ¿Cuál es su principal motivación como escritora? ¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?
- 8- ¿Leyó usted alguna teoría sobre el erotismo o la sexualidad antes de escribir poesía erótica?  
¿O surgió como una necesidad sensorial o netamente literaria?
- 9- ¿Escribir literatura erótica, siendo mujer, la ha estigmatizado en círculos literarios?
- 10- ¿Bajo qué perspectiva considera usted que la crítica de la sociedad, del género masculino y nuestra cultura recibe este tipo de poesía?
- 11- ¿Qué panorama devela la poesía femenina a futuro?
- 12- ¿Es posible vivir de la poesía en El Salvador, siendo mujer? Y si cree que no lo es, ¿qué actividades realiza para complementar su labor poética?

### **3.6.2 PROTOCOLO DE ENTREVISTA PARA LAS TEÓRICAS**

**TEMA: La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020**

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a expertas con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

- 1- ¿Considera usted que hay una falta de apoyo a nivel nacional para la producción literaria, especialmente para la literatura escrita por mujeres?

- 2- Si la respuesta anterior es sí, ¿Cuáles cree que son las causas de esta desatención en cuanto a la publicación de poemarios escritos por mujeres salvadoreñas? ¿Esta problemática se limita a El Salvador o considera que es a nivel de Latinoamérica en general?
- 3- Desde su experiencia, ¿a quienes ha notado que se estudia más en el ambiente literario de El Salvador, a hombres o a mujeres? ¿Por qué?
- 4- ¿Conoce algunas organizaciones sociales que apoyen a las escritoras salvadoreñas?
- 5- ¿Desde qué perspectiva se puede visualizar la revalorización de la literatura femenina después de los acuerdo de paz hasta la actualidad? ¿Cree usted que ha cambiado la perspectiva que se tenía de la literatura femenina antes del conflicto?
- 6- ¿Cómo ha visto la evolución de la literatura femenina en nuestro país?
- 7- ¿Conoce a las siguientes escritoras: Lya Ayala, Cecilia Castillo, Kenny Rodríguez, Carmen Gonzáles Huguet? si su respuesta es sí conteste lo siguiente
  - a. ¿Qué conoce sobre su literatura?
  - b. ¿Cómo concibe su estilo literario?
  - c. ¿Es fácil interpretar lo que expresa a través de su poesía?
  - d. ¿Cómo percibe la esencia femenina en sus versos?
- 8- ¿Cómo define la poesía erótica?

### **3.6.3 PROTOCOLO DE ENTREVISTA A GONZÁLEZ HUGUET COMO ESCRITORA Y TEÓRICA**

**TEMA: La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020**

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a las escritoras con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

**OBJETIVO DE LA ENTREVISTA:** Recabar información sobre la situación de la mujer en el campo de la literatura salvadoreña y la aceptación de la sociedad específicamente con la poesía erótica.

- 1- ¿Cómo nació en usted el gusto por las letras?

- 2- ¿Fue difícil para usted abrirse paso como escritora?
- 3- ¿Qué mujeres, escritoras o no, han influido en su oficio literario?
- 4- ¿Cuál es su principal motivación como escritora? ¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?
- 5- ¿Leyó usted alguna teoría sobre el erotismo o la sexualidad antes de escribir poesía erótica?  
¿O surgió como una necesidad sensorial o netamente literaria?
- 6- ¿Escribir literatura erótica, siendo mujer, la ha estigmatizado en círculos literarios?
- 7- ¿Cómo define la poesía erótica?
- 8- ¿Bajo qué perspectiva considera usted que la crítica de la sociedad, del género masculino y nuestra cultura recibe este tipo de poesía?
- 9- ¿Qué panorama devela la poesía femenina a futuro?
- 10- ¿Considera usted que hay una falta de apoyo a nivel nacional para la producción literaria, especialmente para la literatura escrita por mujeres?
- 11- Si la respuesta anterior es sí, ¿Cuáles cree que son las causas de esta desatención en cuanto a la publicación de poemarios escritos por mujeres salvadoreñas? ¿Esta problemática se limita a El Salvador o considera que es a nivel de Latinoamérica en general?
- 12- Desde su experiencia, ¿a quienes ha notado que se estudia más en el ambiente literario de El Salvador, a hombres o a mujeres? ¿Por qué?
- 13- ¿Conoce algunas organizaciones sociales que apoyen a las escritoras salvadoreñas?
- 14- ¿Desde qué perspectiva se puede visualizar la revalorización de la literatura femenina después de los acuerdo de paz hasta la actualidad? ¿Cree usted que ha cambiado la perspectiva que se tenía de la literatura femenina antes del conflicto?
- 15- ¿Cómo ha visto la evolución de la literatura femenina en nuestro país?
- 16- ¿Conoce a las siguientes escritoras: Lya Ayala, Cecilia Castillo, Kenny Rodríguez ? si su respuesta es sí conteste lo siguiente:
  - a. ¿Qué conoce sobre su literatura?
  - b. ¿Cómo concibe su estilo literario?
  - c. ¿Es fácil interpretar lo que expresa a través de su poesía?
  - d. ¿Cómo percibe la esencia femenina en sus versos?

## CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

### 4.1 ANÁLISIS DEL CORPUS

Ana del Carmen Guadalupe González Huguet nació en el año de 1958, hija de Virgilio Juan González Fernández y de Gloria Huguet de González. Es profesora en educación media y licenciada en Letras por la Universidad José Simeón Cañas (UCA). Esta escritora es conocida en el mundo de las letras salvadoreñas como poeta por sus producción poética sin embargo ha escrito otros géneros como narrativa prueba de ello es su novela corta, titulada “*El rostro en el espejo*” publicada (2006) aún poco conocida. El haberse dado a conocer como poeta se debe a los múltiples premios y reconocimientos que ha recibido en diferentes certámenes de poesía tanto dentro como fuera del país. González Huguet es una mujer muy productiva e integral en el campo de las letras, lastimosamente varios de sus libros se encuentran inéditos. Los aportes de esta escritora son sin precedentes, ya que, González Huguet es una de las intelectuales femeninas más comprometida de las últimas décadas. Su quehacer literario como escritora y como investigadora en el área ha permitido ampliar el conocimiento sobre el papel de la mujer en la literatura, no obstante, mucha de su poesía y cuentos se encuentra dispersa en antologías y poemarios. En el año 2010 participó en el certamen Rafaela Contreras en Nicaragua con su poemario Placeres, con el que ganó el primer lugar. Y no es el único. (Ver anexo 4, referenciando el cuadro donde se encuentran enlistados los premios y las obras.)

#### **Súper estructura**

El poemario “Placeres” Presenta los diferentes puntos de placer sexual conocidos y divulgados hasta el momento, abordados desde la estética literaria, con un nivel del lenguaje rebuscado y agradable, que no cae en lo vulgar y grotesco, pero recrea una imagen mental del goce y deseo sexual en toda esencia, rompiendo de tal manera los paradigmas sociales relacionados con este tema, expresados explícitamente por una voz femenina, despojada de los prejuicios morales y culturales que rigen la sociedad en la que vive.

La voz de Huguet sobrepasa el ideario de la poesía erótica femenina ya que presenta a través de sus sonetos, fetiches sexuales, aunque el tema es Tabú aún en esta sociedad su voz es fuerte y sin inhibiciones, se muestra sin censura ante lo que siente, quiere y espera de un

encuentro no solo con una pareja sino también de cómo satisfacer el límite del gozo que como mujer puede llegar a alcanzar en el encuentro incipiente del placer sexual.

Su discurso es altamente expresivo y connotativo exponiendo una actitud lírica carmínica representada en primera persona dirigida a una segunda persona del cual se ve complementada la acción. Retoma palabras conocidas dentro del contexto de la sexualidad como bukakke o cunnilingus, que podrían prestarse a ser interpretadas vulgarmente o pornográficamente en un contexto social común, pero dentro de la construcción poética la escritora les da un estilo elegante donde expresa la plenitud y osadía que lleva la poesía erótica a trascender sus propios límites.

En los siguientes versos se observa esa actitud lírica carmínica y la construcción erótica del lenguaje.

“Acerca el labio al margen más secreto//Y quita el freno a nueva cabalgata, con una gota enciende la fogata//Donde arderá mi vórtice completo.”

### **Macro estructura**

El poemario “Placeres” publicado en Nicaragua en el año 2010, el cual contiene poesía de corte erótico, constituye un verdadero glosario de términos relacionados con el gozo del placer sexual. Compuesto por 29 sonetos “fechos al itálico modo”, en la más clásica factura del soneto tradicional, esta obra se inscribe en la tradición de los famosos “Sonettilussuriosi” del célebre poeta italiano Pietro Aretino (Amerrisque, 2010)

El poemario es un glosario de palabras relacionadas a los diferentes tipos y conceptos de placeres sexuales lo que abarca todas las prácticas y fantasías sexuales conocidas, por tal razón podemos decir que la conjugación de los títulos de los poemas explica el porqué del título del poemario.

Los temas que se destacan son el placer sexual femenino, heterosexual, homosexual, lésbico y autosatisfacción por medio de juguetes sexuales, prácticas sexuales como el masoquismo, voyerismo, fetichismo, entre otras. Por otro lado se identifican temas como la desinhibición femenina en la literatura y el empoderamiento de la mujer en el uso de la palabra, mostrando seguridad de lo que quiere o necesita para llegar al placer sexual como mujer.

La composición del poemario se caracteriza porque todos los poemas son sonetos, regidos por la métrica clásica, conservando cada poema la estructura del soneto, el cual está compuesto por dos cuartetos y dos tercetos, completando catorce versos endecasílabos. En cuanto al ritmo se encuentra la rima consonante y sigue el siguiente secuencia rítmica, ABAB, ABAB y ABBA ABBA en los cuartetos y CDC,CDC y CDE CDE en los tercetos. En la siguiente muestra se analiza la composición y estructura métrica y rítmica:

### Azote

Mi- la-bio cuen-ta - la -ca-ri-cia- hu-ra <u>ña</u>	<b>A</b>	<b>12-1=11 SÍLABAS</b>
Con- que- tu- ma-no- cruel- mi -piel- de-co <u>ra</u> ,	<b>B</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
La- car-ne -tiem- <b>bla, el</b> -o- <b>jo al</b> -ti-vollo <u>ra</u> ,	<b>B</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
Y- tu- pa-gas- <b>mi en</b> -tre-ga- con- tu- sa <u>ña</u> .	<b>A</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
Na- <b>die en</b> -tien-de- la-di-cha - <b>que a</b> -com-pa- <u>ña</u>	<b>A</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
<b>A es</b> -te -ri-gor- en- <b>que el</b> -de-se-o a- <u>flo-ra</u>	<b>B</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
Y -cau-ti-va- mi -men- <b>te ho</b> -ra- tras- <u>ho-ra</u>	<b>B</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
Y -na-da- mi- pla-cer- tur-ba- y- em-pa- <u>ña</u>	<b>A</b>	<b>12-1= 11 SÍLABAS</b>
Yo- cuen- <b>to, u</b> -no -por -u-no, ca-da <b>a</b> -zo <u>te</u>	<b>C</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
y- con-ten-go- la-vi-da- -el- a- <u>lien-to</u>	<b>D</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
En-ca- <b>da im</b> -pac-to -que- mi- cuer- <b>po a</b> - <u>gi-te</u> .	<b>E</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
Has-ta -que- tan- <b>to ar</b> -dor- tu- bra- <b>zo a</b> - <u>go-te</u> ,	<b>C</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
A-pla- <b>que al</b> -fin- el- ím-pe-tu -vio-len- <u>to</u>	<b>D</b>	<b>11 SÍLABAS</b>
y-tú- go-zar- de-rra- <b>me y</b> - pre-ci-pi- <u>te</u> .	<b>E</b>	<b>11 SÍLABAS</b>

(Huguet, 2010)

Según el análisis anterior del poema Azote, cumple con la estructura clásica del soneto ya que está formado por dos cuartetos y dos tercetos en versos de arte mayor; para lograr los versos endecasílabos se aplica las licencias poéticas como: la sinalefa y la ley del acento final,

esta técnica es utilizada en todos los poemas que forman parte del poemario. En cuanto a la rima presenta la el ritmo de ABBA ABBA en los cuartetos y CDE, CDE para los tercetos, lo que demuestra que hay un dominio de la métrica clásica por parte de la autora.

### **Micro estructura**

El discurso enunciado en los versos de Huguet no sólo inducen al pensamiento y al deseo sexual, sino que expone abiertamente y sin tapujos el goce pleno de la satisfacción sexual en todas las prácticas conocidas y recabadas en su obra, desde una visión realista y fuera del Tabú social, apropiándose desde su cuerpo y develando el hecho en que muchas mujeres no son capaces de expresar abiertamente, Huguet lo presenta a través de sus poemas con una destreza y soltura que solo ella puede tener desde una perspectiva humana como mujer.

En cuanto al léxico usado en el título algunos poemas como en el caso de Bukake, cunnilingus, sado, Voyeur, Fellatio son términos no propios del español, pero conocidos dentro del campo del erotismo y la sexualidad. Es importante destacar que la estructura de los poemas contiene una vasta cantidad de palabras que hacen referencia a la riqueza lingüística presentada por la escritora en el discurso poético.

En el caso de Bukakke es una palabra que según el diccionario actual se refiere a una práctica sexual en la cual varios hombres se turnan para eyacular sobre otra persona que puede ser también un hombre, aunque habitualmente es una mujer. También suele ser común que cuando se finaliza la sesión la persona sobre la que se eyaculó se traga el semen.(diccionario actual)

La escritora retoma esta palabra para expresar la necesidad de ser envuelta en el deseo, el lujo desmedido, exuberancia, suntuosidad más allá de lo normal de lo que para ella representa el amor y la satisfacción.

### **Bukkake**

Bañame con tu amor, báñame entera,  
Cubre mi cuerpo, llénalo de nieve  
De la secreta fuerte que se atreve  
A desafiar la muerte y su frontera.

Que rompa tu avidez la tensa espera  
Del labio que sediento besa y bebe  
Dulce rocío en el deleite breve  
Que asoma apenas como flor primera.

No se recate con pudor fingido  
Ni se avergüenza de placer tan hondo  
Tu corazón de ardor estremecido.

Si a tanta sed en mi lugar respondo  
Con noble vino en cálices vertido  
Hasta satisfacer su tibio fondo.  
(Huguet, 2010 P.15)

El estilo poético que presenta el poemario es un estilo clásico, pues todos los poemas están dentro de la estructura del soneto, además, para presentar el contenido hace uso de diferentes figuras retóricas, tales como la metáfora, anáfora, entre otras pero todo el poemario está marcado por un lenguaje altamente metafórico y es el que predomina.

### **Eyacular**

Libere la alta torre ese fecundo  
rocío con que riegue mis alcores  
Y repose su frente entre mis flores  
Ya poseída por su ardor jocundo.  
(Huguet, 2010. P.21)

En esta estrofa *la palabra torre fecunda* hace alusión al órgano sexual masculino, el rocío hace referencia al semen expulsado y *repose su frente entre mis flores* refiere a la acción sexual coital que se está estableciendo en ese momento. De igual manera establece la misma referencia en el poema clítoris cuando en sus versos se manifiesta el mismo discurso metafórico en cuanto a las acciones realizadas y el gozo producido.

Al realizarse el análisis general del poemario se identifica una riqueza lingüística en la exposición discursiva, por la forma en que hace uso de la lengua y su estructura gramatical, lo cual dota al poemario de coherencia global. Es fácil identificar en los poemas de Huguet “el propósito de los movimientos feministas en Italia en el marco de reivindicación de derechos de la mujer que rehusaron convertir la sexualidad y el cuerpo femenino en un absoluto universal. Pensaron el cuerpo como metáfora; no el lugar homogéneo de la alteridad sino un espacio históricamente determinado y atravesado por una multiplicidad de prácticas discursivas”. (Colaizzi, 1990 P.25). Estas prácticas discursivas ponen entredicho sobre las nuevas realidades de la mujer la cual se manifiesta a través de la palabra sobre ese universo tan desconocido y prohibido que Huguet devela por medio de sus sonetos.

Lya Ayala Arteaga, Poeta, pintora y periodista salvadoreña nacida el 23 de enero del año 1973 Desde pequeña le gustó escribir, práctica que fortaleció en su juventud, Ganó el premio de poesía Alfonso Hernández (1997). Publicó su primer libro “Ventanas” en el año (2012) prologado por la escritora salvadoreña Silvia Elena Regalado. Sus poemas aparecen en diversas antologías como *Alba de Otro Milenio* (Dirección de 4R Publicaciones e Impresos, DPI; 2000), de Ricardo Lindo; *Otras Voces* (DPI, 2011), *El Libro del Voyeur* (Ediciones del viento, España 2010), *Lunáticos, poetas Noventeros de la posguerra* (Índole Editores, 2012), *Ventanas* (Ediciones La Fragua, 2012), *Segundo Índice Antológico de la poesía salvadoreña* (Índole y Kalina editores, 2014), *Las puertas de la madrugada*, antología Cuba-El Salvador (Ediciones Amada Libertad, 2014). Ha escrito *Verde, Arrecife, Rojas las palabras, Piel del mar, Memorial del árbol*. (Yezzed Fredy 2016) Lya Ayala se posiciona entre las poetisas de posguerra que aborda temas sociales desde un punto de vista diferente a la generación de los 90. forma parte del grupo llamado “Las oblatas”, el cual es definido por las integrantes como: “un colectivo de mujeres artistas dedicadas a crear, promover y difundir la literatura, la poesía y la experimentación escénica.” En este colectivo comparte ideas literarias con las artistas: Cecilia Castillo y Jenny Valiente; mujeres poetisas, cuentistas y dramaturgas.

En la actualidad es maestra universitaria, periodista independiente. Como escritora podemos encontrar en sus muestras literarias, como en el caso de *Rojas las Palabras* a una mujer fuerte sin inhibiciones ni prejuicios que desborda situaciones metafóricas, la cual la conlleva a su realidad como mujer. Sin embargo escribir de esta manera la obligó a romper sus propios paradigmas pues su educación de familia ha sido como la de todas las mujeres de esta época

educadas en el recato, la decencia y todos los patrones culturales que ser mujer conlleva en la actualidad.

(Ver anexo 4, referenciando el cuadro donde se encuentran enlistados los premios y las obras.)

### **Súper estructura**

Análisis del poemario “Rojas Palabras “Lya Ayala”

El poemario expresa una actitud lírica carmínica, pues existe una alusión directa hacia el interior. En todos los poemas se aprecia la conjugación verbal en primera persona del singular. El lírico femenino presentado expresa abiertamente su posición de los posibles eventos que pueden suceder desde una actitud de apertura hacia el amado, mostrando dentro del discurso poético el amor, el deseo y la lujuria.

Como se aprecia en los siguientes versos, de los poemas “*Escribo el poema*” y “*Hombre*”

“Como estos amantes que no existen y se sueñan

Tengo el hambre cruel de la piel despojada”

“Hombre”

Habítame sin descubrirte

Toma la ventana y ábrela

Desliza tus dedos en las paredes

Anochece sobre las gradas despierto

Que tu hora es la hora de los pasillos inundados”.

(Ayala, 2015 P.52)

En los primeros dos versos, nos expone a dos amantes que aunque no existan o no se posean entres sí, se están deseando, especialmente cuando en el verso “tengo hambre” pero esa hambre no es de una saciedad de comida sino más bien de un deseo sexual. En el caso de los versos del poema “hombre” se expresa el deseo de ser poseída y a flor de piel nos advierte la pasión desbordante por el sujeto lírico y la necesidad de estar acompañada.

El poemario también presenta tenazmente un discurso de la reapropiación y conciencia femenina de lo que significa y ha significado ser mujer en todos los tiempos, toma en cuenta la posición que la mujer históricamente ha tenido. El poema “Mujer sin Miedo” nos demuestra en

sus versos una actitud de rebeldía y fuerza ante cualquier circunstancia de la vida y de la sociedad como se expresa a continuación:

“Mujer sin miedo soy  
cuando quisiste destruirme con tus costumbres  
cuando quisiste envolverme en tus miedos de historias pasadas  
cuando me ataste entre tus dedos sin piedad  
yo corrí y destruí con inteligencia con destreza tus palabras tu puño tu tristeza”

(Ayala, 2015 P. 21)

Después de haber presentado estos versos, se identifica que dentro del discurso de los poemas no solo se encuentran poemas de corte erótico sino también manifiesta una voz impetuosa que rompe paradigmas estructurados por la sociedad misma y que no teme a decir lo que piensa y siente desde su yo interior “mujer sin miedo soy” lo refleja perfectamente. Otro poema en que se puede apreciar temas paralelos, en el que manifiesta la condición de la mujer históricamente vista por el contexto social es “a Ítaca”

En este poema existe una intertextualidad del mito de Penélope y Ulises, sin embargo, en lugar de reproducir el mito, lo actualiza, ya que en él habla de lo femenino y la relación de la mujer con su marido, en la que es presentada como la mujer sumisa y abnegada, ya que la función épica era construir modelos a imitar para los pueblos. En otras palabras, los mitos crean arquetipos que se convierten en ideales, esto es una síntesis de valores y habilidades que se convierten en los principios de una sociedad. Lya ayala reinterpreta este mito en su poema y representa una imagen de la posición femenina desde otro enfoque cuando dice:

a Ítaca

Fui alguna vez Penélope  
sentada y bordando el claro cielo y las nubes  
Ulises volverá... así dice la historia  
cuando en la tierra unos pasos soltaron la lluvia  
y enterraron sus ojos de fuego en mis ojos  
Ulises murió... ese día esa hora  
Cuando el forastero apareció

Y enterró sus dedos en mis piernas  
en que sus dedos hurgaron mi vientre hasta conocerlo  
en que su olor se quedó en mi cabeza  
en que la frialdad de mi cuerpo ante el tiempo y la espera  
se crucificó ante el forastero que llega  
Fui alguna vez Penélope  
sentada y bordando el claro cielo y las nubes...  
ante el forastero sin nombre que no luchó en la batalla  
que no alimentó al Cíclope  
que amó a las sirenas  
ante su fuerza azotada contra mi espalda  
fui locura desatada: mujer desnuda ante la isla  
mujer sin sentido, mujer finalmente poseída  
Ulises murió... ese día esa hora  
en que el forastero apareció  
y sobre el cadáver de Ulises vibraron mi piel contra la suya  
piel de hojas y olor de hierba  
piel de fuego y orgullo  
ese día esa hora  
cuando todos los hombres llegaban a vencerse  
él estaba en mi cama  
Pobre Penélope crucificada  
eres cualquiera, le dijo el forastero  
eres estúpida, le burló el forastero  
ahora serás llamada la de las pocas monedas  
al despedirse depositó mi forastero  
una pequeña de plata sobre mis piernas  
Mis ojos lo vieron marcharse  
mis ojos bordaban su nombre  
sobre el claro cielo y las nubes...  
no entiendes, le dije, antes que cerrara la puerta

Ulises jamás ha existido

tú solo conoces el latido de mi lengua (Ayala,2015 P. 52)

Está cambiando el arquetipo presentado de la historia en la cual la mujer debía resistirse a los pretendientes y en el poema refleja un cansancio de la espera y se entrega al deseo que le provoca el forastero, sin embargo el forastero después de haber saciado su placer le reprocha el hecho de que se entregue a un a otro que no sea Ulises, como la manifiesta el poema la espera fiel y la paciencia acaba pues al morir Ulises muere con él el amor que se tuvieron, ya que este forastero como lo presenta el poema, es el tejedor de sus sueños y su amor. Pero los otros pretendientes la señalan, pues Penélope es el símbolo de lo que la sociedad espera de la mujer como es la fidelidad y sumisión. Lya expresa una visión diferente de lo que la mujer quiere ser rompiendo los arquetipos marcados históricamente sobre la mujer.

### **Macro estructura**

El poemario “Rojas Palabras” de Lya Ayala contiene 47 poemas, de los cuales 19 expresan un discurso explícitamente erótico, el resto expresa otras temáticas relacionadas con la concepción del mundo que tiene como mujer, presentando en todos los poemas características del verso libre, pues una de ellas es la irregularidad y extensión variable, en los versos; también cabe destacar la presencia de versos partidos que tipográficamente en dos secuencias puede aparecer en dos modos distintos: primero, en escalerilla en los poemas “Desde el centro hasta cerrar mis ojos con tu mirada” y “Soledad”, con lo cual se quiere indicar inequívocamente que esa secuencia de semi versos escalonados forman una sola unidad, un solo verso.

Esta mujer sobre la palabra dice

Arbol

Pena

Alegria

Deseo

Boca

(Ayala 2015 P.27)

También usa la técnica vanguardista en la cual predomina el caligrama para dar un efecto visual de lo que se está hablando. En los siguientes versos la formación es una ola, pues está usando una metáfora de las olas del mar para reflejar los movimientos del acto sexual.

Moveremos el agua del mar en el vaivén de las olas

Escuchala amor escuchalas

Es aire

Es brisa

Son olas

Escucha amor escúchalas (Ayala, 2015 P. 29)

En cuanto al ritmo, no presenta rima, aunque la tendencia rítmica se aproxima a la prosa poética.

Los poemas están estructurados en una sola estrofa, también presenta la ausencia de signos de puntuación lo que marca un patrón en todo el poemario, sin embargo, se comprende la coherencia global de todos los temas expresados en los poemas ya que se puede identificar por medio de la relación de sus versos y como ellos tejen toda la idea del discurso en el cual los ejes temáticos seleccionados giran en el deseo ferviente de un encuentro convulso con su amado, donde se da un derroche de pasión, lujuria y deseo. Un tema paralelo sería la apropiación del cuerpo femenino y el protagonismo de la mujer de ser poseída.

### **Micro estructura**

A lo largo del discurso poético de esta muestra, se advierte un empoderamiento del ser femenino que expresa libremente su deseo de poseer y de ser poseída por el ser amado, de una manera consciente y sin limitaciones pues usa un lenguaje explícito de lo que está queriendo expresar desde una toma de conciencia como se aprecia el siguiente verso.

y si me abro de par en par

es porque cabalgo sobre el agua y el río

Soy el camino y el sendero

En el discurso poético de estos versos es observable como al abrirse de par en par, ella toma el control, porque el hecho de cabalgar es la posesión y que ésta tiene en la fluidez de las

acciones, además demuestra que no hay otra forma de seguir ya que es el camino y el sendero, es decir, es quien guía y dirige.

Además, en los versos “y si me abro de par en par//es para que me comas hambriento las tardes”, la autora expresa un lenguaje cargado de erotismo, pasión y lujuria sobre el hecho de despertar el apetito sexual en su amado, de tal forma que lo compara con alguien hambriento y necesitado de consumir el acto sexual por parte del sujeto lírico. Colaizzi(1990) en su teoría del sujeto femenino manifiesta la reapropiación del cuerpo de la mujer. Por tal razón, la reapropiación del cuerpo y el discurso literario expresadas en el poema no pueden separarse de esta teoría, ya que este refleja el pensamiento, opinión y sentimientos de mujer dentro de su realidad, incluyendo el colectivo femenino.

Dentro de la construcción retórica del poema encontramos varios recursos estilísticos como: símil, alegoría y un lenguaje altamente metafórico, por la alusión a imágenes y recursos que este emplea para describir los sentimientos. Como se aprecia en el siguiente verso “**es porque cabalgo sobre el agua y el río**” donde expresa metafóricamente el acto sexual, por el movimiento ondular que ejerce el agua, el golpe del caballo y su virilidad se asemejan expresado.

En los siguientes versos presentados es observable una construcción metafórica pues está haciendo alusión cognitiva y comparativa sobre la entrega desmesurada que tendrá el encuentro de dos amantes que no se percatan del tiempo ni del lugar.

si me abro de par en par  
como las puertas oscuras  
es porque navego sin brújula  
hacia tu patria de sombras  
y tiernos desvelos(Ayala, 2015 P. 35)

El poemario de Lya Ayala presenta una expresión poética muy elaborada, tanto en la construcción formal como en el manejo de su discurso. Ayala plasma en este poemario la visión de la libertad, la altivez y valentía de una mujer que es dueña de sí y de su cuerpo.

Para Irigaray (1982), la subjetividad de la mujer debe pasar por esa reflexión sobre su cuerpo, porque sólo al mirarse y tocarse a sí misma, es cuando reconoce en ella tantas representaciones

y apariencias que le han disfrazado y vestido con la piel que no le pertenece. Ayala expresa siempre la necesidad primaria de desnudar el erotismo que emana desde su propio ser, su conciencia y su realidad femenina.

Cecilia del Carmen Castillo Preza poeta salvadoreña, nació en Santa Tecla el 11 de junio de 1984, siendo hija de Dolores del Carmen Preza y Salvador Antonio Castillo. Su educación básica la cursó en Centro Escolar católico Alberto Masferrer, se graduó de bachillerato en el Liceo Antonio Machado. Posteriormente ingresó a la Universidad Nacional donde se graduó como licenciada en letras. Su interés por la literatura lo mostró desde su infancia ya que siempre estuvo rodeada de libros, donde fomentó el hábito de lectura.

Durante su estancia en la Universidad de El Salvador, formó parte del Taller de Letras (después llamado CALMECAC). También participó en la organización del Festival “YULCUICAT”.

Su quehacer literario le ha permitido participar en múltiples eventos culturales. Pues aunque su mayor parte de publicaciones sea de corte erótico, también escribe poesía infantil y ha publicado en el proyecto lluvia de estrellas que tiene a cargo el Ministerio de Educación. Actualmente se desempeña como promotora cultural de literatura en la biblioteca nacional. En cuanto a su producción literaria. Cecilia Castillo ha publicado siete poemarios, todos con temática erótica femenina siendo un referente de este tipo de poesía. Su obra poética ha sido incluida en muchas antologías así mismo ha sido acreedora de varios premios y reconocimientos a nivel nacional e internacional.

Cecilia forma parte del grupo llamado “Las oblatas”, el cual es definido por las integrantes como: “un colectivo de mujeres artistas dedicadas a crear, promover y difundir la literatura, la poesía y la experimentación escénica.” En este colectivo comparte ideas literarias con las artistas: Lya Ayala y Jenny Valiente; mujeres poetas, cuentistas y dramaturgas.

Cecilia Castillo expresa en su poesía diferentes ángulos comunicativos, desde un ángulo personal busca ser la voz femenina que involucra todas las mujeres a partir de un ser y sentir femenino; desde lo social expone una búsqueda y compromiso por comunicarse, expresar libremente su esencia femenina y reivindicarse como mujer. Su poesía erótica resalta la belleza femenina, la apropiación del cuerpo y la palabra desde una postura de equidad de género donde hombre y mujer se complementan, recalcando que hombres y mujeres en el plano de la

sexualidad tienen igualdad de derechos. Su poesía en el uso del lenguaje manifiesta belleza y elegancia, al abordar el tema de la sexualidad contraponiéndose así, a lo pornográfico y vulgar que la sociedad presenta en referencia a esta temática (C. del C. Castillo Preza, 2020, comunicación personal; Gómez Elba, 2018) Ver anexo 4, referenciando el cuadro donde se encuentran enlistados los premios y las obras.)

### **Súper estructura**

“Cecilia Castillo despliega en su obra “Cuerpo de mujer” un mundo donde el amor se despoja por completo, dejando a cada paso una puerta abierta para sentir hasta la última vibra, de lo perfumado y sencillo que es la desnudez de nuestros instintos cuando expresa “Debajo de mi falda hay una fiesta con verbo azucarado” (Klimes Violeta, 2018)

El discurso presentado en todos los poemas expresan una actitud lírica carmínica, pues existe una alusión directa hacia el interior desde un yo lírico que experimenta en primera persona del plural deseo, la plenitud y la libertad en goce recíproco.

En la intencionalidad de los versos se advierte una voz empoderada de sí, capaz de expresar el deseo a partir de un lenguaje erótico muy bien elaborado. Además enuncia una mujer dueña de su cuerpo y con la potestad de elegir al ser a quien amar; como lo evidencia la siguiente estrofa:

Voy a quedarme en el caudal de un hombre  
Que me dé su sonrisa entre los años,  
Que sepa el oleaje entre mis muslos  
Y se pierda sin miedo en su marea,(Castillo,2018, P.9)

### **Macro estructura**

El poemario de Cecilia Castillo “Cuerpo de mujer” está estructurado de corrido sin índice, ni nombre para sus poemas, tampoco enumeración, por lo que parece un cancionero que va de corrido en la lectura de los poemas. Dicho libro contiene 21 poemas, cada uno en una página.

Los poemas están escritos en verso libre con tendencia a versos endecasílabos, sin encajonar en una métrica establecida por la variedad estrófica que estos presentan. Además,

aunque hay una tendencia al endecasílabo, en los versos de algunos poemas, se presenta una variación silábica importante, por ejemplo, el poema (inserte poema que no tenga endecasílabos), consta de (describen el número de estrofas, versos libres y el conteo silábico por verso). Sin embargo, también tiene poemas en los cuales se aprecia su marcada tendencia al endecasílabo, como sucede en el siguiente:

Sa-bes - <b>que en</b> -tre -mis- pier-nas -tiem-blan -un -e-co	12 -1= 11 SILABAS
Que -vie-ne- de- <b>tu e</b> -rec-tocru-ci-gra-ma,	11 SÍLABAS
Que -se mue - <b>ve al</b> -con-tac-to -de- tu- pe-cho	11 SÍLABAS
Cuan- <b>do en</b> - la- vi-da- so-mos- un- se-cre-to	11 SÍLABAS
Que- so-lo- ca- <b>be en</b> - tu- ri- <b>sa y en</b> - mi- bo-ca;	11 SÍLABAS

Sa-bes- que- hay- cier-tas- tar-des- que- de-vo-ran	12-1=11 SÍLABAS
La -ne-ce-si-dad - <b>de ar</b> -der- en-tre- tu- cuer-po,	12-1 = 11 SILABAS
Que- pro-fe-san- su- lo-cu-ra so-be-ra-na	12-1 =11 SÍLABAS
<b>Que en</b> - si-gi-lo- se- trans-for- <b>maen</b> - to- <b>do e</b> -so	11 SÍLABAS
Que- la- no-che- ha- de- be-sar- con- de-li-cia	12-1= 11 SÍLABAS
Pa-ra- bau-ti-zar- nues-tro- lim-pio- cor-te-jo.	12-1= 11 SÍLABAS

(Castillo, 2018 p.21)

También usa en algunos de ellos la técnica vanguardista del caligrama para dar un efecto visual de lo que se está hablando. En los siguientes versos se forma una ola, pues está usando una metáfora de una ola del mar.

Estoy como una ola entre tu cuerpo,  
libre,  
rotunda,  
fértil,  
Dilatada,  
Con la misión de conocer tus tiempos,  
De embalsamar el canto de tu aliento,

(Castillo,2018 P.8)

Los temas recurrentes de los poemas son la idealización del amor perfecto, la fidelidad, el deseo y consumación del amor en donde ella como mujer se siente amada. El tema global del poemario es la entrega y la satisfacción mutua de los amantes. Como lo expresan los siguientes versos:

En esta religión ya no hay miserias,  
Pues cada beso es tiempo y armadura  
Que teje así un rosario de gemidos,

Donde la noche escasa y hemisferio  
Porque la desnudez labra el respiro  
Para santificarnos en suspiros;  
Para salvar esta sed que llevamos.

(Castillo, 2018 P.16)

El poema expresa ese encuentro divino y ceremonial de los cuerpos, estos al entrar en contacto se reconocen en su entrega y sacrificio en donde su hemisferio siendo los cuerpos mismos se complementan entres sí, llegando a alcanzar la plenitud y saciedad del amor.

### **Micro estructura**

En el discurso presentado por Cecilia Castillo se vislumbra un amor erotizado lleno de pasión en complicidad con su ser amado, en el cual mantiene el protagonismo y dominio de su cuerpo como elemento erótico y sensual de las pasiones desbordadas; presentando así en cada uno de sus poemas la dulzura que emana cada uno de sus versos a través de su discurso erótico sincronizado y pensado en la reciprocidad como pareja en el goce sexual.

El efecto poético más expresivo en los poemas es el uso recurrente de metáforas, pues los poemas están llenos de imágenes, que recrean el hecho real, también es observable el uso de anáforas, esta consiste en la repetición intencionada de palabras al comienzo de frases o versos generalmente consecutivos como se describe en los siguientes versos:

Hoy mi vestido cae ante tus puertas  
Con el color de todas tus preguntas,  
Con la sed que nos tienta en las mañanas;

Cae, para encender con tu risa  
Para extender su olor en tu alborada,

Cae para enrollarse en sus dominios;  
Esos que el tiempo empapa por sus venas

Para mudarnos entre la ceniza  
Y en esta piel despiertes tus laderas,

Cae, para que encuentres melodías y  
entre tus dedos bailen mis palabras.

(Castillo,2018 P.29)

En el poema se describe una metáfora en donde la voz lírica de una mujer consciente desde su realidad realiza una entrega total, poniéndose al descubierto con la certeza de que ha encontrado el hombre que llena todas sus expectativas como lo dice a lo largo del poemario, cuando enuncia;

Hoy mi vestido cae ante tus puertas//Con el color de todas tus preguntas, //Con la sed que nos tienta en las mañanas. Cuando el vestido cae Cecilia transmite la sensación de un amor no solo sentido, ya que este al caer ante las puertas del ser amado comunica no solo el deseo de los cuerpos, sino más bien que su amado es la puerta para alcanzar esa sed que la tienta, es decir el inicio de una pasión desenfrenada y se consumen a través de la ceniza y llegan al éxtasis donde experimenta esa unión mística con su ser amado.

En cuanto al uso de anáforas en el tercer y cuarto verso libre del primer apartándose encuentra la repetición continua de palabras al inicio de cada uno de estos. Es importante destacar que el uso de la figura literaria en sus poemas se debe a que la escritora quiere enfatizar su discurso poético a través de conjunciones como se visualiza en los versos libres descritos.

Con el color de todas tus preguntas,  
Con la sed que nos tienta en las mañanas;

Cecilia Castillo a lo largo de su poemario expresa una actitud de complicidad con la pareja lo que refleja la necesidad de complementación sexual que tienen ambos sexos dentro de un clima de amor, respeto y pertenencia uno del otro como dos fuerzas diferentes pero capaces de convivir en la armonía y la independencia. En una de sus, Irigaray (1992) considera que el cumplimiento de la diferencia sexual hará posible el encuentro entre dos sexos. A partir de allí, es posible aproximarse a la construcción de una subjetividad femenina autónoma desde las teorizaciones del feminismo de la diferencia sexual a través de la poética.

Cecilia, a través de su poemario "*Cuerpo de Mujer*" presenta de manera efectiva la construcción del discurso en la entrega de los cuerpos, pero sin perder el dominio del suyo ante la presencia del ser amado, de ahí se puede decir que a través de los recursos metafóricos empleados nos transporta a esa subjetividad sobre el amor y la pasión plasmada en cada uno de sus versos.

Kenny Rodríguez, abogada de profesión y poeta salvadoreña. Nació en la ciudad de Quezaltepeque, departamento de La Libertad, el 29 de mayo de 1969. Su contacto con la literatura lo tuvo desde muy temprana edad, pues siempre estuvo rodeada de libros, ya que sus padres eran profesionales, lo que le permitió desarrollar el gusto por la lectura. Kenny inició sus estudios universitarios en la Universidad de El Salvador en la licenciatura de sociología, la cual tuvo que abandonar a causa del conflicto armado. Posteriormente se inscribió en la UCA, en la carrera de licenciatura en letras la cual también abandonó pues comprendió que su amor a la literatura no tenía por qué estar ligado a su práctica profesional, ya que lo podría seguir cultivando sin una carrera a fin. Su compromiso siempre ha sido estar del lado de los desfavorecidos, por lo que estudió la carrera de ciencias jurídicas, actualmente es egresada de la maestría de estudios socioculturales opción literatura en la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA).

Kenny Rodríguez inició su trayectoria poética participando en los talleres literarios, "Shilut" de la Ciudad de Quezaltepeque, en el cual eran miembros los poetas Antonio Casquín y Amílcar Colocho. También participó en "Quirigua" grupo de poetas mujeres feministas,

funcionando en la ciudad de San Salvador, Xibálba y “La Pinta” (Página cultural trabajada para el Suplemento 3000 del Diario Latino). Su producción literaria es prolífica, ha recibido varios premios y obtenido menciones honoríficas de algunos de sus poemarios tanto a nivel nacional como internacional, su obra además ha sido publicada en varias antologías poéticas (Ver Anexo 4).

También dentro de su quehacer literario ha prologado dos libros de poesía: "Larga Trenza de Amor" (1994) de Amada Libertad (Leyla Quintana) y "Tres Destinos" (1996), antología de tres poetas, “Soledad Molina”, “Amada Libertad” y “Roberta Quintana”.

La motivación literaria de Kenny ha sido marcada por las facetas de su vida, para ella el despertar de la poesía surge de un cuadro tétrico, pues desde su niñez tuvo la amarga experiencia, durante la guerra, de ver cadáveres decapitados en la zona del playón, mientras hacía un viaje en tren, lo que fue un motivo para sus creaciones de denuncia y de carácter social. En este contexto Kenny fue ex presidiaria política y estuvo organizada en el Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP). Fue esposa del poeta mártir Amílcar Colocho, caído en combate en octubre de 1990. Su testimonio está incluido en el libro “Tomamos la Palabra: Mujeres en la guerra civil Salvadoreña (1989-1992)”. A pesar del momento histórico donde lo que se esperaba como poeta era poesía social, ella y otras voces femeninas se dieron el espacio para escribir sobre el amor y la vida de pareja durante la guerra. De esta manera, la obra de esta gran poeta salvadoreña refleja sus diferentes estadios de la vida en la que le ha tocado vivir como madre, como amante y como luchadora social. A este propósito una de sus últimas obras titulada “Una mujer cuál del calendario” hace referencia a la realidad de la mujer en El Salvador en el tema del feminicidio, hecho que la poeta capta en su poesía como legado histórico y como protesta de la actualidad. De tal manera que la poesía de Kenny es amplia y abarca todos esos aspectos de la vida en la que la dignidad humana se ve atropellada y vulnerada. Un tema delicado de su obra es la poesía erótica, dado que el tema de la sexualidad es aún tema tabú en la sociedad y mayor aún que su poesía de corte erótica es escrita de una mujer para otra mujer, su contenido está encausado del amor de pareja entre dos mujeres, poesía doblemente disidente, puesto que el tema del lesbianismo es considerado pecaminoso desde el punto de vista religioso y en cuanto a lo social es un tema inconcebible e intratable. Para Kenny Rodríguez, su poesía erótica es contestataria pues está dirigida a la población LGBT (comunidad en

situación de vulnerabilidad puesto que en nuestro país no existe una legislación para esta población).

Cabe mencionar que actualmente Kenny se desempeña como abogada en el ministerio de cultura en la división de derechos de género, desde donde ejerce su profesión en favor de los desprotegidos de derechos y en defensa de quien es violentado en su calidad de ser humano independientemente de su orientación sexual o identidad de género (Kenny Rodríguez.2020 Comunicación personal).

### **Súper estructura**

Kenny Rodríguez en su poemario “*Tu deseo me Muerde*” presenta un discurso altamente liberado de los prejuicios y estigmas que la poesía erótica podría generar, enuncia un sujeto lírico carmínico, en el cual manifiesta un pensamiento que rompe con los paradigmas de las estructuras sociales en cuanto a sexualidad concierne, expresa en sus poemas un lenguaje erotizado cuando hace referencia al deseo y la pasión en un acto sexual y no necesariamente heterosexual, pues se advierte en algunos poemas un discurso dirigido hacia un tú femenino, como se aprecia en los siguientes versos libres:

XV

Indómito animal

Cabalgando la hondonada

De mis labios

Lustroso torso

Galopando incendiario

En la cúspide del pubis

Cada levante expeliendo

Ardiente veneno agrupado

En el cerezo de tu sexo

(Rodríguez, 2019 P. 14)

En el poema XV se observa a sí misma como un ser indomable, es decir, que representa el deseo ferviente sobre el cual su cuerpo realiza la acción sexual, expeliendo la pasión que

ambos les está quemando a flor de piel, alcanzando el máximo goce de placer. La persona que galopa es un "tú" femenino. Esto se ve porque, pese a que la figura del galopar hace referencia al caballo/semental que es un signo masculino, está rodeado de signos femeninos. Como el comparar el "sexo" o los genitales con un cerezo (simbología femenina). Habla de galopar el pubis, de galopar los labios vaginales.

Otro ejemplo es el poema XIV, en el que identifica un discurso de disidencia y transgresión a las normas sociales, culturales y religiosas.

XIV

Dulce viscosidad

Que corroe el sexo desnudo

Buscando levante entre tus labios

Delirios turbios me poseen

Enrolándome lo santo y lo profano

¡Nunca supo más divina la perversidad!

Que la punta de tu lengua.

(Rodríguez ,2019 P13)

En los versos *“Enrolándome lo santo y lo profano//¡Nunca supo más divina la perversidad!,”* advierte una transgresión de las normas establecidas por la religión la cual se considera un sacrilegio por el cristianismo, pero aun consciente de esa realidad, hay un gozo carnal, en ese encuentro alcanza la máxima expresión de placer de manera indescriptible porque cuando dice que enrolándome lo santo, ella alcanza un placer divino, inexplicable que experimenta a través de su cuerpo y cuando habla de lo profano se reconoce que su placer no es bien visto o permitido por los esquemas sociales ya que las relaciones de pareja entre mujeres no son totalmente aceptadas, en un contexto donde predomina una mentalidad patriarcal y altamente religiosa.

El pensamiento expresado por la autora es una ruptura que refleja una realidad invisibilizada, pero presente en la sociedad y que es poco descrita no solo por el miedo a decir lo que siente o se tiene, sino porque la sociedad te impone esos estereotipos establecidos donde

las relaciones sexuales se dan entre hombres y mujeres y cambiar esos esquemas son sinónimos de rebeldía y desacato social.

### Macro estructura

El poemario “Tu deseo me muerde” consta de 23 poemas, todos con un discurso meramente erótico, en los cuales las palabras erotizadas describen imágenes donde el placer y el deseo se integran en una sola fusión de un mismo ser.

Los poemas no tienen nombre, sino que se dividen a través de una numeración romana. La mayoría de los poemas están escritos en un apartado, solo los poemas VI, XVI, XIX traen dos estrofas y los poemas XVII y XX son de tres estrofas; los poemas constan de versos libres, sin ninguna estructura métrica establecida, aunque por la estructura de las estrofas podría parecer que existe una silva polimérica o modernista pues la base de ellas son los versos endecasílabos y heptasílabos, sin embargo al hacer el análisis de los poemas se descarta dicha estructura; como se presenta a continuación.

V

El- de - <b>seo es</b> -un- po-tro- sal-va-je	9 SÍLABAS
En-tre- los- la-be-rin-tos -del- cuer- po	10-1= 9 SÍLABAS
Co-rre- li-bre -en- su- sor-de-ra	9 SÍLABAS
<b>Me hu</b> -me-de-ce	4 SÍLABAS
Me- des-qui- cia	4 SÍLABAS
<b>Se u</b> -fa-natro-can -do de-si-lu-sio-nes	11 SÍLABAS
Ab-di-ca -de- cual-quier- en-cuen-tro -mal- lo-gra-do	13 SÍLABAS
Me-des-vis-te	4 SÍLABAS
Me- pe-ne-tra	4 SÍLABAS
Qui-e-bra- la- de-cen-cia- de- las -le-tras	10 SÍLABAS
Des-tar-ta-la -la- de-si-día	8 SÍLABAS
Se -des-li- <b>za ar</b> -dien-te	6 SÍLABAS
So- <b>bre a</b> -fi-la-dos- pu-ña-les	8 SÍLABAS
Que -de-san-gran- lu-ju-rio-sos.	8 SÍLABAS

Se observa la irregularidad de los versos, característica principal de la poesía escrita en verso libre, por lo tanto la escritora no se encajona en ninguna estructura métrica clásica ni modernista.

En cuanto a los temas que se enuncian en el discurso de los poemas se pueden identificar como tema principal la presentación enfática sobre el deseo sexual y sus múltiples dimensiones que esa realidad representa, desde la sensualidad y la pasión desenfrenada que como mujer experimenta. Otros temas implícitos que se abordan desde el enfoque social, es la visibilización de una población marginada como es la comunidad LGBT+ como se expresa el en poema XXIII con sus versos:

El borde de la piel  
no ha basado esta mañana  
que me hundo entre sudores  
en la pasosa quimusidad de su entrega  
si la vida es esa maravilla  
de saberse llevar  
de dejarse llevar  
dejarse caer  
la entrega carnal  
bautizada en la complicidad  
de saberse imperfectas  
de dejarse palpar auténticas y libres  
imprecisas únicamente  
en la arbitrariedad del deseo.

### **Micro estructura**

Los aspectos lexicales inducen al pensamiento y deseo sexual erótico Aunque la mayoría de poemas apuntan a símbolos femeninos, el poema número XV hace referencia a símbolos meramente masculinos.

La exposición de simbolismo que alude a ese sentimiento de pasión, sin dejar a un lado la subjetividad mostrada a través de las metáforas muy bien pensadas en el proceso de la construcción de ese lenguaje poético femenino. Como lo presenta en el siguiente verso, “*El deseo es un potro salvaje//entre los laberintos del cuerpo*” el potro representa la virilidad masculina que de una u otra manera la satisface plenamente y ese deseo de perderse en su cuerpo cuando se menciona el laberinto ya que es una forma de representar ese deseo de lujuria. “*Quiebra la decencia de las letras// desata la desidia*” está verso es otra de las metáforas que hace alusión a que quebrar la decencia indica romper los esquemas y parámetros establecidos por la sociedad y que no importa que es lo que se tenga que transgredir, para evocar la locura que desata el cuerpo dar rienda suelta al placer. Las metáforas nos transportan a los diferentes contextos sociales en el caso de los versos “*se desliza ardiente//sobre afilados puñales //que desangran lujuriosos.*” hace referencia al mito de “La vagina Dentada” pero con un tipo de connotación que contradice al mito, pues hace una representación de la mujer que devora al hombre después del acto sexual. Para Lara Martínez (2012) el mito de la vagina dentada, se pone en evidencia prácticas sexuales indígenas, donde el deseo de los mayores y lo masculino hegemónico se superpone sobre las masculinidades subalternas, las oprimidas y lo femenino. Para la escritora esta metáfora la invierte, ya que //Los afilados puñales // que desangran lujuriosos// no representan dolor sino placer.

La escritora hace uso de otros símbolos poéticos que no necesariamente hacen referencia al falo sino que son explícitamente símbolos que han sido atribuidos al sexo femenino donde se refleja su inclinación la delicadeza femenina expresada en versos como: “*ardiente veneno agrupado //En el cerezo de tu sexo*” el símbolo utilizado es el Cerezo en el cual hace la analogía con el clítoris.

Además de la figura retórica metáfora también utiliza frecuentemente en los poemas la figura la anáfora como se aprecia en los siguientes versos:

## XVII

Su vulva en mis dedos despertando

Agudo alarido anhelante

Que me calma  
Que me urge  
Que me engulle.  
(Rodríguez, P.16)

Desde una posición de pertenencia y dominio de sí misma como mujer, en este poema presenta un discurso totalmente lésbico en el cual se identifica la relación sexual entre mujeres, sin embargo no todos los poemas se refieren a la misma situación, hay que destacar que la escritora presenta situaciones sociales que no son muy vista en cuanto a la sexualidad como en el caso de la comunidad lésbica. En los siguientes versos libres se aprecia a manera de cierre el pensamiento sexual lésbico referenciado en su poemario:

bautizada en la complicidad  
de saberse imperfectas  
de dejarse palpar auténticas y libres  
imprecisas únicamente  
en la arbitrariedad del deseo.  
(Rodríguez,2018 P.22)

Se identifica en el discurso de este poema, una alusión explícita de dos mujeres que comparten ese encuentro desde la complicidad sexual y que no importa cómo las vea la sociedad, ser libres y expresar su amor que no son fortuitos, sino planeados.

Kenny Rodríguez, refleja en su poemario una apelación a la interioridad y a la vida de las mujeres que se inclinan a esa atracción sexual, provocando una transgresión no solo al tabú sino a los esquemas sociales estipulados; desde la óptica de la poesía a través de un lenguaje cargado de connotaciones que transporta a otras realidades en el plano sexual de la mujer, expresado abiertamente en su poemario. La descripción de las sensaciones corporales reflejadas en cada poema desde la belleza estilística que caracteriza a cada uno de ellos.

## CAPÍTULO V: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### 5.1 CONCLUSIONES

La reapropiación de la palabra en el ejercicio de la literatura, les ha permitido a las mujeres de todas las épocas alzar la voz y mostrarse al mundo como entes capaces de expresar sus emociones, sentimientos y pensamientos que la vida les provoca desde los diferentes ángulos en los que les ha tocado vivir. La poesía se ha convertido en el pendón que las mujeres han levantado para expresarse, reivindicar sus derechos, a pesar de la negación de los espacios que históricamente no se les ha brindado, para poder hacer valer su voz.

En los poemarios estudiados se refleja una voz femenina empoderada que busca mostrar la tenacidad y la fuerza con que las mujeres son capaces de expresarse desde su sentir, materializado a través de la poesía. Kenny Rodríguez expresa que la poesía, a partir de su discurso, construye, se atreve, se aventura, arma y es capaz de encontrar respuestas de una nueva realidad como un acto de rebeldía del mismo pensamiento social. Rodríguez(Comunicación personal) Lo que demuestra que hay una conciencia de reapropiación intimista con el cuerpo y su identidad femenina, que se mueve en un contexto en el cual la mujer lucha contra los prejuicios y la necesidad de ser vista como un ente poseedor de su cuerpo, capaz de sentir y estar segura con lo que quiere. La reapropiación del cuerpo en los poemarios seleccionados es explícita, pues se identifica a una mujer que expresa esa necesidad corporal de la sensibilidad sexual, vista desde su propio ser y desde su propia experiencia, donde claramente se advierte el gozo y placer sexual.

Este tema sigue siendo visto como un tabú aún en nuestros días por la sociedad, la cual ha estigmatizado a la mujer dentro de los temas sexuales y que claramente es un tema del que no se habla por cuestiones morales y religiosas. De esta manera, las escritoras a través de su discurso erótico han roto esos paradigmas, que inducen a la reflexión de que la mujer ya no es un sujeto pasivo, de cosificación sexual para los hombres, sino un sujeto activo que siente, desea, expresa, que puede tomar el control de su cuerpo y decidir sobre él, a través de esa libertad expresiva que maneja en los verso escritos demostrando que la mujer es dueña de su cuerpo y lo cual se demuestra claramente en el análisis de los poemas estudiados.

En este contexto de reapropiación del cuerpo y de la palabra, como resultado del análisis comparativo del discurso erótico enunciado por las escritoras salvadoreñas Carmen González Huguet, Lya Ayala, Cecilia Castillo y Kenny Rodríguez, se concluye que las cuatro escritoras reflejan en sus creaciones un alto grado de conocimiento en el manejo del lenguaje y las construcciones sintácticas con que expresan su obra, logrando así causar placer estético a partir de los artificios retóricos que utiliza cada una de ellas.

Las escritoras coinciden en la necesidad femenina de auto reconocerse como sujetos activos mediante la reapropiación de sus cuerpos, deseos y preferencias como mujeres; a través de un discurso erotizado que describe, sugiere un lenguaje extraído de las vivencias cotidianas que se transforma para embellecer el sentir lírico.

Cada una presenta su propio estilo que las caracteriza individualmente desde ese yo poético, la enunciación de las palabras está cargada de emociones que transmite al pensamiento subjetivo del lector. Además es importante destacar que cada una de ellas presenta una madurez poética de acuerdo al tiempo y el espacio vivencial, todo esto se describe por la edad cronológica y de su oficio como escritora.

En cuanto a la estructura de los poemas, Carmen González Huguet se adscribe en la tradición clásica en la forma, pero rompe por completo con el fondo a partir de la voz enunciativa, ya que en el poemario estudiado es observable un glosario de palabras que hace referencia a elementos o situaciones sexuales, encajonando su contenido en sonetos. Sus poemas transgreden los discursos tradiciones e ideas sobre el amor y lo transforma en necesidades sexuales de la mujer expresados en una estructura del canon literario como lo es el soneto. Cabe destacar la elocuencia y delicadeza del lenguaje que enuncia en su discurso para poder llegar a las estructuras silábicas establecidas.

Lya Ayala, Cecilia Castillo y Kenny Rodríguez, tienen en común en la estructura de sus poemas el verso libre, aunque utilizan algunas técnicas de vanguardia como en el caso de caligramas y semi verso escalonado, no obstante, aunque pareciera que presentan una tendencia a la utilización de la silva polimétrica, se descarta cuando llegamos al análisis silábico de los versos. Sí se advierte en los poemas de Cecilia Castillo la tendencia de endecasílabos,

pero no en todo el poemario, concluyendo que las tres escritoras manejan un verso libre en los poemarios.

Dentro de los poemas analizados se encuentra una convergencia entre Lya Ayala y Kenny Rodríguez en dos de sus poemas, pues las dos hacen alusión a los mitos. Desde la curiosidad histórica en la actualidad se encuentran relaciones intertextuales con los mitos Homéricos de la antigua Grecia como es el caso de Penélope descrita en el poema “a Ítaca” de Lya Ayala, en que muestra a una mujer más liberal y no sumisa, ni mucho menos fiel a Ulises. En el caso de Kenny Rodríguez nos transporta a nuestras raíces cuando hace alusión en los versos “se desliza ardiente// sobre afilados puñales // que desangran lujuriosos” nos llevan al mito de la Vagina Dentada en donde se creía que la mujer tenía un diente en su clítoris y que este le hacía daño al hombre o joven inexperto, por lo que el consejo de ancianos en consenso con el joven prometido aceptaba que le ayudarían a que le quitaran el diente a su futura esposa, lo que significaba que la joven no llegaba virgen al matrimonio. Lara Martínez (2012). Kenny en sus versos no lo aborda desde este punto pero sí deja entrever que tiene conocimiento del mismo y nos remonta a una cultura donde el tabú de la virginidad no existía para la mujer.

Los temas en común que se identifican en los poemarios estudiados y que traslucen la intencionalidad de los versos y párrafos son el goce del placer, la sexualidad, entrega, deseo, amor, lujuria, rebeldía y auto posesión del cuerpo.

Cada una de ellas tiene su propio estilo, sin embargo, algunos símbolos usados en sus creaciones son recurrentes entre ellas tales como el agua, la nieve, el mar, la piedra, el río, las olas, la hoguera, la ceniza, el potro, el torso, hondonadas, cause, manantial, fuente, el movimiento y las piernas. La simbología permite establecer una serie de imágenes metafóricas de manera subjetiva la cual indica esa reapropiación del cuerpo, el dominio y uso del lenguaje.

## **5.2 RECOMENDACIONES**

Desde la perspectiva de la investigación y la relación de las teorías aplicadas al corpus se ha podido identificar que las escritoras abordan desde la estructura y el poder de la palabra la apropiación del cuerpo, del deseo y el sujeto activo enunciado, enmarcando situaciones de la

realidad que no son dichas abiertamente por el miedo a la estigmatización impuestos por las estructuras sociales. Las escritoras descritas en la investigación hacen la reivindicación que como mujer se les ha negado y sin miedo a los prejuicios, han tomado papel y lápiz y expresado su identidad como mujeres desde la sexualidad.

#### El papel de la mujer en la sociedad versus el discurso erótico la percepción social

El papel de la mujer dentro de la sociedad ha sido relegado a los espacios privados del hogar, en una posición de servicio, sometidas a las voluntades masculinas. Que la mujer se exprese a través de la poesía se vuelve un tanto fuera de lo normal porque se mete en espacios que les han sido “consagrado” estrictamente a los hombres. En este contexto, que la mujer se exprese por medio de la poesía erótica se vuelve una transgresión, pues rompe con todos los patrones culturales establecidos, sin embargo, esta expresión refleja una emancipación de la mujer en el campo de la sexualidad y la reapropiación del cuerpo, con plena conciencia de su ser femenino; lo que construye una nueva identidad de la mujer y una propuesta de cambio en el pensamiento social patriarcal.

Bourdieu (1996 citado en Lamas 2012) manifiesta que el orden social funciona como una inmensa máquina simbólica fundada en la dominación masculina. Esto quiere decir que las convenciones sociales están hechas por hombres y que la mujer es un instrumento meramente social. En los poemarios estudiados se refleja que el hecho de escribir poesía erótica es una crítica social, pues las escritoras rompen paradigmas de lo que no se les está permitido, y por lo cual son señaladas y acosadas, en razón de que la mala interpretación de los caballeros lectores en general y compañeros poetas ven este tipo de creaciones como un ofrecimiento sexual de la mujer, no como una artista que están haciendo una nueva propuesta de expresión, en este contexto donde lo masculino es predominante.

La mujer socialmente es vista como objeto sexual y su cuerpo como símbolo publicitario, en los poemas se identifica una nueva postura femenina frente a la sexualidad y como la mujer quiere ser percibida. Para Cecilia Castillo, escribir poesía erótica nace como una necesidad creativa a partir del cuestionamiento sobre el papel de la mujer y la expresión del cuerpo y de la esencia femenina.

A este propósito, Carmen González Huguet expresa: “Entonces creo que escribir poesía erótica todavía es un acto bastante rompedor, bastante atrevido. Es una transgresión. Y debemos tener cuidado, porque las cosas no hay que desgastarlas. En el momento en que se vuelven comunes, pierden su magia. Pero creo que es muy importante que en una sociedad tan machista, tan retrógrada y tan hipócrita como la salvadoreña, en la que los feminicidio están a la orden del día, las mujeres nos tomemos la palabra para hablar de nuestras experiencias íntimas. Es algo que nuestras abuelas no pudieron hacer.”(Comunicación personal).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

### Libros digitales

Ruiz García, Juan Antonio, Quintana Estupiñan Lucas Ángel, Ballesteros Vega, Fernando. Martín Ruiz, Guillermo. (2012) Introducción a la Lengua y literatura para sección bilingües de Rusia

[https://www.educacionyfp.gob.es/rusia/ru\\_RU/dam/jcr:75e9ffe0-f42d-475d-9a1a-df8fb250e35f/introduccion-ll-para-ssbb-de-rusia.pdf](https://www.educacionyfp.gob.es/rusia/ru_RU/dam/jcr:75e9ffe0-f42d-475d-9a1a-df8fb250e35f/introduccion-ll-para-ssbb-de-rusia.pdf)

Colaizzi, G.(1990). *Feminismo y Teoría del discurso*, Madrid España.

Irigaray, L. (1982) *Ese sexo no es uno*, Madrid, Saltes 1992

(2007) *Espéculo de la otra mujer*, Madrid ediciones Akal.

Katayama, R.J. (2014) *Introducción a la Investigación*, Lima Perú, Fondo Editorial de la UIGV.

Masferrer, A. (1955) *UNA VIDA EN EL CINE*, San salvador, El Salvador, Ministerio de cultura.

Van, Dijk, T:A (1996) *Estructuras y Funciones*, Impreso y Hecho en México.

### Libros en físico

Duarte, de Romero, Refugio, Álvarez Ferrufino, Marisela, Martínez de Figueroa Gloria Amelia, cid de Argueta Alicia, (1997) *Red de Mujeres Salvadoreñas*, San Salvador, El Salvador, 1ª edición imprenta Pública.

Ayala. (2015) *Rojas Las Palabras* San Salvador, El Salvador 1ª edición, editorial del Gabo.

Baldovinos, R.R. (2011) “Las otras Voces: Antología de poesía joven Salvadoreña “San Salvador El Salvador DPI.

Castillo, C. (2019) *Cuerpo de Mujer*, San Salvador, El Salvador, 1° edición The rolling book.

Canjura, C.M. (2018) *Poeta soy Poesía de Mujeres salvadoreñas*, san Salvador, El Salvador, Ministerio de Educación (MINED)

González C. (2010) *Placeres*, Managua, Nicaragua 1° edición Amerrisque.

(2003) *Mujeres, Reunión Poética*, San Salvador, El Salvador, Secretaría nacional de Arte y Cultura del FMLN.

López. (1971) *Estudios Sobre poesía*.1° edición Dirección de Cultura, dirección de publicaciones.

Rodríguez. (2019) *Tu deseo me Muerde*, El Salvador, Editorial la Chifurnia.

Zepeda, E. (2015) “Mundo Escondido: Poetas Salvadoreños de la Posguerra.”El Salvador, Editorial La Chifurnia.

### **Tesis**

Amaya -Arevalo-R.E.Esquivel- Aguilar,V.J.,Guerrero,G.L.(2011)*Aportes de la poesía femenina Salvadoreña escrita entre 1960 y 2000 a la cultura.*(Tesis de grado) Universidad Pedagógica de El salvador. San salvador, El salvador.

Aquino de la Cruz W.L (2008) “El erotismo como rasgo fundamental de la posmodernidad en la poesía de Silvia Elena Regalado y Carmen González Huguet” (tesis de Grado) universidad de El salvador, Centro América.

Lemus Zenón, Yesika Azucena, Chinchilla Rodríguez, Norma Janeth, Navarro Martínez, Mayra Alejandra, Cerna Ortiz, Vladimir Antonio.(2018) *El erotismo en la narrativa salvadoreña* (Tesis de grado) Universidad de El Salvador Santa Ana, El salvador.

Nieto-Cárdenas, P. (2004). Prejuicios de género en la literatura ¿Un problema pasado de moda? (Tesis de maestría). Recuperado de <http://cdigital.dgb.uanl.mx/te/1020150359.pdf>

Sermeño Melara, N.J.(2014) Mujer y literatura en El Salvador. Análisis de las novelas "Memorias de Opede (Sunsin 1988), Cuando los hombres fuertes lloran(Suárez,1976),"El rostro en el espejo"(González Huguet), Entre cielo y tierra(Arias 2008) Y Dios tenía miedo(Núñez Handal), (Tesis de Grado) universidad de El Salvador. Santa Ana, El Salvador.

### **Artículos.**

Avalos, J. (enero, 2016) y yo te amaba (poesía). Recuperado de <https://lazebra.net/2016/01/01/lilium-jimenez-y-yo-te-amaba/>

Cardenal Orta, T.(2010) Ese cuerpo que no es uno: La sexualidad Femenina en Luce Irigaray. Recuperado de [http://institucional.us.es/revistas/themata/46/art\\_30.pdf](http://institucional.us.es/revistas/themata/46/art_30.pdf)

Borras Castanyer, (2000) feminismo y crítica literaria. Barcelona España. [www.icariaeditorial.com](http://www.icariaeditorial.com)

Costa, C. (Noviembre, 2018) Las escritoras que tuvieron que usar pseudónimos masculinos y ahora serán leídas con sus nombres verdaderos Recuperado de <https://www.bbc.com/mundo/noticias-46293652>

Gadamer, (1998) La poesía, el poeta y el poema. Una aproximación a la poética como conocimiento. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/esupb/v21n46/v21n46a09.pdf>

González Huguet, C (2014) Autoras canónicas y no canónicas. Recuperado de [https://www.ujmd.edu.sv/wp-content/uploads/2018/10/Escritoras\\_can%C3%B3nicas\\_y\\_no\\_can%C3%B3nicas\\_20140607\\_cambios.pdf](https://www.ujmd.edu.sv/wp-content/uploads/2018/10/Escritoras_can%C3%B3nicas_y_no_can%C3%B3nicas_20140607_cambios.pdf)

Gorosito Pérez, D. (2018) la poesía y el lenguaje según Octavio Paz y Aldo Pellegrino. Recuperado de [Hhttps://letralia.com/articulos-y-reportajes/2018/03/27/la-poesia-y-el-lenguaje-segun-octavio-paz-y-aldo-pellegrini/](https://letralia.com/articulos-y-reportajes/2018/03/27/la-poesia-y-el-lenguaje-segun-octavio-paz-y-aldo-pellegrini/)uezo, Mixco, M.(2012) La posguerra en el Espejo de la Literatura. Recuperado de <http://www.especiales.elfaro.net/es/lapaz/ensayos/7304/La-posguerra-en-el-espejo-de-la-literatura.htm>

Lagos, R (1996) Vanguardia Femenina de la Poesía Centroamericana. Recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/dcart?info=link&codigo=52090&orden=1>

Lamas, M. (2,000) Diferencia de sexo, genero y diferencia sexual. recuperado de <https://www.redalyc.org/pdf/351/35101807.pdf>

Lara-Martínez, R. (octubre, 2013). Patriarca-Afeminado-Fratricidio en Carmen Delia de Suárez. Argus-a, 3(10). Recuperado de <http://www.argus-a.com.ar/pdfs/patriarcaundefined-afeminado-undefined-fratricidio.pdf>

(2012), Cuerpo y sexualidad en la Literatura Salvadoreña. San Salvador: Editorial Universidad Don Bosco.

Meerson C. (2005) Introducción a Teun Van Dijk: Análisis del Discurso recuperado de <https://cintademoebio.uchile.cl/index.php/CDM/article/viewFile/26075/27380>

Melgar, Brizuela, L(1996) La mujer en la Literatura Latinoamericana. Recuperado de [http://www.robertext.com/archivo7/mujer\\_liter.htm](http://www.robertext.com/archivo7/mujer_liter.htm)

Muñoz, O.W.,( noviembre 2011) La mirada masculina y su deseo de control en "Hirohito, mi amor" de Jacinta Escudos. Recuperado de <http://www.caratula.net/ediciones/44/critica-womunoz.php>

Navas, M. (S.A).Breve recorrido histórico de la participación de las mujeres en El Salvador.  
Recuperado de <http://www.repo.funde.org/921/>

Pleitez Vela, T. (agosto 2010) Nuevos símbolos femeninos en la poesía salvadoreña.  
Recuperado de <https://www.omni-bus.com/n33/simbolos.html>

Potok, M (2009) El texto Femenino: El discurso Literario como expresión de la Diferencia.  
Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5811409>

Ticas, S.P. (2014) Las escritoras Salvadoreñas a principios del siglo XX: Expectativas y percepciones socio-culturales. Recuperado de [https://www.academia.edu/857664/Las\\_escritoras\\_salvadore%C3%B1as\\_a\\_principios\\_de\\_l\\_siglo\\_XX\\_Expectativas\\_y\\_percepciones\\_socio\\_culturales](https://www.academia.edu/857664/Las_escritoras_salvadore%C3%B1as_a_principios_de_l_siglo_XX_Expectativas_y_percepciones_socio_culturales)

Vaquerano, V. (2006) “Escritoras salvadoreñas, invisibles en la historia (I, II)”  
<https://www.disruptiva.media/mujeres-y-poesia-vrs-sus-publicaciones-en-el-salvador/>

### **Revista**

Dinarte, C.(2020) Revista matutina Viva la Mañana. Recuperado de <https://fb.watch/1MnoTzqpzr/>

Licciardi, G. (2018) Erotismo en la literatura. Recuperado de <https://gracielaallicciardi.com.ar/el-erotismo-en-la-literatura/>

La Zebra entre líneas (octubre,2018) prudencia Ayala: “Payaso Literario”. Recuperado de <https://lazebra.net/2018/10/01/prudencia-ayala-payaso-literario-humor/>

### **Periódicos digital**

Ayala Lya C.(2019) Poesía erótica Cuando lo sensorial prima los versos. El Salvador. Com <https://www.elsalvador.com/eldiariodehoy/poesia-erotica-cuando-lo-sensorial-prima-en-los-versos/638987/2019/>

Castillo (2019) Poesía erótica Cuando lo sensorial prima los versos. El Salvador. Com <https://www.elsalvador.com/eldiariodehoy/poesia-erotica-cuando-lo-sensorial-prima-en-los-versos/638987/2019/>

Escalante Barrera, K. (2019) Doctora Antonia Navarro Huezó: primera mujer graduada en Universidad de El Salvador y América Central. Primera ingeniera de Hidroamérica. Revista tres Mil Diario Colatino. <https://www.diariocolatino.com/dra-antonia-navarro-huezo-primer-mujer-graduada-en-universidad-de-el-salvador-y-america-central-primer-ingeniera-de-iberoamerica/>

Galindo, R. (2015) Rose María Galindo y los escritores de Posguerra. Recuperado de <https://historico.elsalvador.com/historico/145858/rose-marie-galindo-y-los-escritores-de-posguerra.html>

## **Diccionarios**

Real Academia Española (RAE, 2019) recuperado de <https://dle.rae.es/poes%C3%ADa>  
Diccionario Actual. Recuperado de: <https://diccionarioactual.com/bukkake/>

# ANEXOS

**ANEXO 1 MATRIZ DE ARTICULO SOBRE ESTUDIO DE LITERATURA FEMENINA**

Autor/es	Título	Año	Tipo de publicación	Descripción
Carmen González Huguet	Autoras canónicas y no canónicas	2015	Artículo	Artículo que hace un recorrido histórico sobre las autoras salvadoreñas y contabiliza sus publicaciones. A partir de la publicación del Ministerio de Educación que eligió 83 escritores salvadoreños como patrimonio cultural, de los cuales el 21% eran mujeres; pero aun así dejaron fuera un buen número de mujeres que no se incluyeron en dicho canon.
Carlos Santo	Poesía del Sujeto Poético	2019	Ensayo	Presenta el suceso poético, como la función mito poética, da cuenta a su manera de verdades renuentes a ser enunciadas conceptualmente, si no es a riesgo de sacarles vitalidad y riqueza ontológicas. En el ámbito de tal experiencia, la poesía nunca es género; es decir, lejos de ser teoría, es aprehensión inmediata de lo real generando expresión. Tomando en cuenta que la técnica y el estilo son, primero, invención, luego viabilidad, eficacia, regularidad, pertenencia, y finalmente agotamiento. El suceso poético, en su actitud y su lenguaje, es claro y preciso, en el sentido en que un sueño o un mito, son precisos, sin que su “contenido” le resulte claro a la razón por sí sola.
Rafael Lara Martínez	Patriarca — Afeminado — Fratricidio en Carmen Delia de Suárez	2013	Artículo	Se enfoca en mostrar la invisibilización de la escritora Carmen Delia de Suárez quien escribió la novela titulada “Cuando lo hombres fuertes lloran” la cual no fue

				reconocida; ninguna de las reseñas clásicas describe su carrera periodística ni su única novela. Tampoco los libros de historia informan de su quehacer como columnista y directora del suplemento “Hablemos” del prestigioso periódico conservador El Diario de Hoy a partir de 1960. Lara Martínez hace una paráfrasis de su obra, que ofrece una visión casi autobiográfica de la caída del general Maximiliano Hernández Martínez en 1944. Pero la novela refleja claramente la política de género y la posición social marginada de la mujer.
Vilma Vaquerano	Escritoras salvadoreñas, invisibles en la historia (I, II)	2006	Artículo	El artículo de Vaquerano tiene como objetivo mejorar la difusión de la obra de las mujeres poetas y literatas en el país, escritoras y feministas salvadoreñas, quienes señalan la urgente necesidad de revisar el enfoque de género dentro de las políticas de la Dirección de Publicaciones e Impresos, a fin de mejorar la visibilidad de las mujeres escritoras. Enfatiza que el estado debe hacer esfuerzos por rescatar la historia de mujeres en distintos ámbitos, hasta ahora invisibilizadas, principalmente, como resultado de su exclusión en los programas educativos y la historia oficial.
Tania Pleitez Vela	Nuevos símbolos femeninos en la poesía salvadoreña.	2010	Artículo	Plantea la facultad humana tanto de hombres como mujeres para escribir, sin embargo las mujeres en la literatura crean sus propios símbolos y desmitifican lo que por años el colectivo social les ha ideado y cuestionan la imagen artística que el sexo masculino ha creado sobre ella. Para mostrar esta particularidad analiza muestras de

				<p>la poesía de Claudia Lars, Claribel Alegría y Krisma Mancia en la cuales se expresa un una reapropiación de la conciencia como mujeres únicas y diferentes. Pleitez cita a Rosario Ferré y a Jacinta Escudos, quienes coinciden que las mujeres pueden escribir sobre todos los temas, desde la pasión y/o desde la razón. Y de la forma que le plazca. Ellas ahora son libres de elegir el camino y afortunadamente ya se pueden sentir seguras para explorar la literatura desde ambas perspectivas. Su horizonte se ha ampliado. Si es buena o no en lo que hace dependerá de su compromiso, de su capacidad de bucear en el misterio del lenguaje, en las ideas y en su padecimiento de la pasión como experiencia.</p>
Sonia Priscila Ticas	Las escritoras Salvadoreñas a principios del siglo XX: Expectativas y percepciones socio -culturales.		Artículo	<p>En este artículo, Sonia Ticas hace un estudio sobre las condiciones sociales de las mujeres salvadoreñas, las dificultades de superación y el contexto social oprimiente que las invisibilizaba, negándoles la oportunidad de recibir educación formal y como las mujeres a través de la literatura encuentran el camino de liberación. Traza aspectos de la historia cultural, social y educativa de las mujeres salvadoreñas a principios del siglo XX y se enfoca en la literatura y los discursos sobre ella, con el fin de dilucidar cuáles fueron las preocupaciones de las intelectuales y cómo por medio de la poesía y la literatura se ubican en la esfera pública denunciando y manifestando la condición de las mujeres con respecto a las oportunidades y espacio que tenían en el mundo de las letra y de la sociedad en general.</p>
Jorge Avalos	Y yo te amaba” (poesía)	2016	Revista Entre líneas	<p>Avalos hace referencia a Liliam Jiménez que anticipó una modalidad de la poesía erótica que expresa el deseo</p>

				de una mujer desde un imaginario que representa la experiencia sensorial de su sexualidad. Este es el territorio que posteriormente sería explorado a fondo por poetas como Ana María Rodas en Poemas de la izquierda erótica (Guatemala, 1973), o Ana Istarú en La estación de fiebre (Costa Rica, 1983). Por alguna razón, la antología de poesía que publicó la editorial de El Salvador, Canta corazón y canta (San Salvador, DPI, 2002), no incluye su poesía amorosa, como este poema, considerado un clásico de la poesía femenina en la región desde que apareció publicado.
Willy O Muñoz	La mirada masculina y su deseo de control en "Hirohito, mi amor" de Jacinta Escudos	2011	Ensayo	Este ensayo aborda el tema del dominio del hombre sobre el cuerpo de la mujer, situación que refleja Jacinta Escudos en su cuento "Hirohito mi amor". El personaje principal es un gato que ha perdido a su amada Teodora y él la vigila con el deseo de volver a poseerla, ella por su parte reparte amor a quien le plazca. En el análisis del cuento, Will Muñoz manifiesta que el protagonista representa la mirada masculina como una práctica de posesión y poder sobre el cuerpo de la mujer: lo que más le pesa a Hirohito es la pérdida de su control sobre el cuerpo de Teodora, el traspaso de su propiedad, ya que el vecino había llegado donde, según el personaje, sólo él tenía derecho a llegar, allí donde sólo él la podía oler, sentir y tocar. El comportamiento de Hirohito obedece al impulso generalizado entre los hombres de tratar de adueñarse del cuerpo de la mujer. Por su parte, Teodora se siente liberada y se apropia de su cuerpo al salir de la falsa felicidad doméstica.(Muños,2013)

María Candelaria Navas	Breve recorrido histórico de la participación de las mujeres en El Salvador	S.A	Artículo	<p>Ciudadanía es un concepto y una práctica heterogénea que ha ido cambiando en el transcurso de la historia y en los diferentes escenarios locales y mundiales. Es un concepto en proceso de permanente edificación. En el caso de la construcción de la ciudadanía femenina, se trata de un proceso que busca o está ligado a conquistar autonomía. La lucha de las mujeres por acceder a la ciudadanía es una lucha por la autonomía frente a restricciones y barreras impuestas o asumidas por las instituciones establecidas, llámense: matrimonio, familia, iglesia, Estado, entre otras.</p>
------------------------	---	-----	----------	---

**ANEXO 2 MATRIZ DE TESIS SOBRE ESTUDIO DE LITERATURA ESCRITA POR MUJERES**

Autor/es	Título	Año	Tipo de publicación	Descripción
Nuria Jennifer Sermeño Melara	Mujer y literatura en El Salvador. Análisis de las novelas "Memorias de Oppéde(Sunsin 1988), Cuando los hombres fuertes lloran(Suárez,1976),"El rostro en el espejo"(Gonzalez Huguet), Entre cielo y tierra(Arias 2008) Y Dios tenía miedo(Nuñez Handal)	2014	Tesis	Tesis que trata sobre la invisibilización de la narrativa femenina en El Salvador; ya que, en esta investigación, demuestra que sí hay novelas escritas por mujeres salvadoreñas. Se analizan cinco de esas novelas que han pasado inadvertida por la crítica literaria salvadoreña.
Patricia Nieto Cardenas	Prejuicios de Género en la Literatura ¿Es un título pasado de moda?	2004	Tesis	Se trata de una investigación empírica de la recepción soportada por la teoría sociológica del prejuicio y la crítica literaria feminista; que llega a la conclusión de que los prejuicios de género en la literatura es en realidad un tema que no ha pasado de moda.
Roxana Elizabeth,AmayaArvalo,VioletaJasmin Esquivel Aguilar,Glorialissette Guerrero	Aportes de la poesía femenina Salvadoreña escrita entre 1960 y 2000 a la cultura 2010-2011	2011	Tesis	Esta tesis da a conocer un panorama general de la poesía femenina y su aporte a la cultura salvadoreña. Hace un recorrido sobre estudios de la poesía femenina, para identificar los aportes que han contribuido a la cultura salvadoreña, así como el contexto político social de las escritoras desde 1960 hasta el año 2000. Se ha usado el método estilístico en el estudio de la poesía Lilian Serpas, Carmen González Huguet, Silvia Elena Regalado Y Matilde Elena López. Se concluye el estudio afirmando que se puede decir con toda certeza que las escritoras

				salvadoreñas han hecho aportes sustanciales y muy significativos a la cultura al país.
Wilmer Leonardo Aquino de la Cruz	“El erotismo como rasgo fundamental de la posmodernidad en la poesía de Silvia Elena Regalado y Carmen González Huguet”	2008	Tesis	Esta tesis hace un estudio de la poesía de Silvia Elena Regalado y Carmen González Huguet desde la perspectiva del erotismo, como elemento de posmodernidad que lo considerado uno de esos temas que rompen con normas estéticas literarias, cambios en el tiempo y cambios en aspectos ideológicos. Carmen González Huguet y Silvia Elena Reglado incorporando estos aspectos en sus creaciones muestran que son poetas liberadas que les gusta subvertir contenidos que transgreden la norma con temas exóticos como el erotismo, temáticas que no son aceptadas aún por un buen número de personas en nuestra sociedad, sin embargo al incorporar en su literatura estos rasgos de posmodernidad, generan un nuevo aporte en la literatura femenina salvadoreña.
Yesika Azucena Lemus Azenón Norma Yaneth Chinchilla Rodríguez Mayra Alejandra Navarro Martínez Vladimir Antonio Cerna Ortiz	El erotismo en la narrativa salvadoreña	2018	Tesis	Esta tesis hace un rastreo de escritores salvadoreños que han dado origen a la narrativa erótica salvadoreña. Se razona la incidencia de la sexualidad en la narrativa, además explora la tendencia de la literatura actual sobre el erotismo.

### ANEXO 3 MATRIZ DE ANTOLOGIAS CON PARTICIPACIÓN DE MUJERES ESCRITORAS

Autor/es	Título	Año	Tipo de publicación	Descripción
-Refugio Duarte. -Marisela Álvarez. -Gloria Amelia Martínez. -Alicia del Cid	Mujeres en la literatura Salvadoreña	1997	Libro/ Antología	Obra que se divide en brechas generacionales, con el fin de ofrecer ordenadamente el surgimiento y el desarrollo de la literatura femenina salvadoreña.  Los datos que sustentan la investigación son producto del proyecto la “Rescate Y Revitalización de la literatura Femenina en El Salvador”, en la cual se desarrolló en tres etapas.
Carmen González Huguet	Mujeres, Reunión Poética	2003	Libro/ Presentación	Reunión poética de mujeres salvadoreñas del siglo XX y del XXI, recoge la creatividad, la pasión, el Erotismo, la inteligencia, la rebeldía, la rabia, la conciencia y el amor de las poetisas salvadoreñas. En ese sentido, las mujeres representadas en el libro, se destacan porque decidieron escribir a finales del siglo XX, cuando la guerra civil desgarraba nuestro país, siendo sobrevivientes pero rescatadas en el olvido.  Compilación poética que recoge distintas generaciones de la historia y la vida cotidiana atrapadas; recopilando 18 voces Femeninas que fueron un referente de construcción de los grandes cambios sociales y culturales que históricamente han transformado y sensibilizado las conciencias.

Enrique Zepeda	Vistazo a la posguerra poética, epílogo del libro “Mundo Escondido: Poetas Salvadoreños de la Posguerra.”	2015	Epílogo de Libro /antología	<p>Antología que reúne a 12 poetas que representan la escritura de posguerra, algunos representan la voz de la inmigración, otros que ya estaban escribiendo cómo algunos miembros del taller literario <i>XIBALBÁ</i>, algunos poetas de transición con discursos serenos propios y vividos por la lucha armada. Todas las muestras expuestas, son escritos después de 1992 que despertó grandes sueños salvadoreños y que ahora apenas alcanza a proteger lo que se logró rescatar de la devastación de la guerra civil.</p> <p>En este texto se analizan o se da un panorama de las muestras poéticas de Quique Avilés, David Morales, Otoniel Guevara, Vladimir Baiza, Noé Lima, Roberto Deras, Luis Borja Vladimir Amaya, Kike Zepeda y una participación mínima de las escritoras: Francisca Alfaro y Elena Salamanca. Cada uno de estos autores representa a través de su poesía transiciones generaciones ya que estas varían por grupos etarios, de acuerdo al contexto, la observación y experiencia de vida muy particular de su época.</p>
Ricardo Roque Baldovinos	Presentación de Antología “Las otras Voces: Antología de poesía joven Salvadoreña”	2011	presentación y análisis Antológico	<p>Antología que reúne escritores únicamente jóvenes, siendo una fotografía literaria de un momento histórico que surge a la mitad de la década del 2001 al 2010. Presenta una generación que habita en un mundo que se ha vuelto casi en un espacio virtual debido a la tecnología, pero que, a pesar de ello, no abandona la sensibilidad. Ni la fuerza. Ni la originalidad. Ni la tradición</p>

<p>Carlos Mauricio Canjura Linares Ministro de Educación</p>	<p>Prólogo de Poeta soy Poesía de Mujeres salvadoreñas</p>	<p>2018</p>	<p>Antología presentación al prólogo</p>	<p>Esta es una antología publicada por el Ministerio de Educación que recoge la poesía de 44 mujeres escritoras desde 1923 hasta 1992. El objetivo principal es saldar una deuda que el estado salvadoreño ha tenido por décadas en cuanto a la reivindicación y divulgación de las letras femeninas. Este abanico de voces nos hará transitar por diverso temas y estilos dándonos una inmersión en la sociedad salvadoreña desde el ángulo de la poesía femenina. En esta edición se ofrece una muestra de las voces de escritoras vivas que por décadas han dado cuerpo a la poesía salvadoreña.</p>
--	--	-------------	--	---

**ANEXO 4 CUADRO COMPARATIVO SOBRE EL DISCURSO FEMENINO EN EL CORPUS ESTUDIADO.**

Escritora	Estructura de poemas	Temas abordados	Uso del lenguaje	Figuras retóricas	Símbolos Poéticos	Aproximación de las teorías
Carmen González Huguet	Sonetos Clásicos	Goce del placer sexualidad Lujuria Pasión Deseo	Metafórico y connotativo erotizado	Metáforas Anáforas	El agua, la nieve.	Reapropiación del cuerpo desde el ser femenino - Protagonismo en el discurso. - Progresión temática.
Lya Ayala	Verso libre con técnicas como el caligrama y el semi-verso escalonado	Goce del placer Entrega Pasión Rebeldía Posesión del cuerpo amor	Metafórico y connotativo erotizado	Metáforas Anáforas	Agua, mar, piedra. Rio movimiento	Reapropiación del cuerpo desde el ser femenino - Protagonismo en el discurso. - Progresión temática.
Cecilia Castillo	Verso libre con técnicas como el caligrama y tendencia versos endecasílabos	Pasión Desnudez Autonomía Goce del placer integración del sexo masculino	Metafórico y connotativo erotizado	Metáforas Anáforas	Olas Marea Hoguera Ceniza El tiempo El movimiento	Reapropiación del cuerpo desde el ser femenino - Protagonismo en el discurso. - Progresión temática.
Kenny Rodríguez	Verso libre	Amor deseo Libertad Pasión Lujuria desenfreno	Metafórico y connotativo erotizado	Metáforas Anáforas	Potro Torso Hondonadas movimiento	Reapropiación del cuerpo desde el ser femenino - Protagonismo en el discurso. - Progresión temática.

## ANEXO 5 DE ENTREVISTAS



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES FILOSOFÍA Y  
LETRAS.

### PROTOCOLO DE ENTREVISTA PARA LAS TEÓRICAS/OS

Entrevistada Jenniffer Sermeño

Entrevistadoras: Luz de María Rivera

Suleyma Marleni Martínez

Fecha: 27 de agosto de 2,020

TEMA: La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a expertas con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

1- ¿Considera usted que hay una falta de apoyo a nivel nacional para la producción literaria, especialmente para la literatura escrita por mujeres?

Si, definitivamente. La literatura en El Salvador, así como otras artes, se han tenido que abrir brecha por sí mismas. Las instituciones estatales no han brindado el apoyo necesario ni para promover ni para abrir los espacios en los cuales la literatura sea conocida y mucho menos producida. En este momento solo recuerdo un esfuerzo que se hizo para promover la literatura escrita por mujeres en la escuela pues en 2018, si la memoria no me falla, el gobierno de turno publicó “Poeta soy” una antología de poetas salvadoreñas cuyo objetivo era donar los libros a las escuelas y así contribuir a la promoción de la lectura. Creo que son los colectivos de artistas, los/as escritores/as mismos en solitario y algunas instituciones ajenas al Estado las que sí han propiciado que la literatura salvadoreña tenga algún desarrollo. Ahora bien, específicamente la literatura escrita por mujeres es la que más carece de apoyo pues ni siquiera están dentro del canon de lecturas escolares y el canon en general.

2- Si la respuesta anterior es sí, ¿Cuáles cree que son las causas de esta desatención en cuanto a la publicación de poemarios escritos por mujeres salvadoreñas? ¿Esta problemática se limita a El Salvador o considera que es a nivel de Latinoamérica en general?

Desde mi punto de vista creo que todo gira en torno a tres aspectos. En primer lugar al desinterés de promover la literatura. Hace algunos años, cuando estaba en esta misma etapa de mi investigación de pregrado, entreviste a una escritora salvadoreña muy premiada tanto a nivel nacional como internacional. Ella me expresaba que parte del premio de los Juegos Florales era la publicación del texto y que a ella aún le falta esa parte del premio desde hace bastante tiempo. En segundo lugar a la falta de apoyo a la escritora pues se cree, erróneamente, que las mujeres por obligárseles a pertenecer al espacio privado no tiene nada interesante que aportar. Lo cual es erróneo pues si nos detenemos a estudiar más minuciosamente la producción literaria de las mujeres nos daremos cuenta que sus textos van más allá de hablar de temas hogareños. Y, en tercer lugar, a que también hay que tomar en cuenta la calidad de la producción literaria para publicarla ya que para publicar, supongo, que las editoriales hace una revisión cuidadosa y solo consiguiendo el dato en las editoriales podríamos saber cuántas mujeres llevan sus textos para proponerlos a publicación.

Lo anterior en el contexto salvadoreño. No estoy segura que a nivel latinoamericano sean las mismas causas pero sí estoy segura que hay también una desatención a la escritora.

3- Desde su experiencia, ¿a quienes ha notado que se estudia más en el ambiente literario de El Salvador, a hombres o a mujeres? ¿Por qué?

Creo que desde hace unos cinco años, aproximadamente, han aumentado las investigaciones sobre producción literaria de las mujeres en las investigaciones de pregrado de la FMOcc. Y creo que se debe a que ya hay muchas estudiantes que han tomado conciencia de que las escritoras han permanecido en las sombras por mucho tiempo.

4- ¿Conoce algunas organizaciones sociales que apoyen a las escritoras salvadoreñas?

No

5- ¿Desde qué perspectiva se puede visualizar la revalorización de la literatura femenina después de los acuerdo de paz hasta la actualidad? ¿Cree usted que ha cambiado la perspectiva que se tenía de la literatura femenina antes del conflicto?

Si, se ha cambiado la perspectiva. Se puede apreciar en los temas con los que construyen sus textos. La posguerra ha traído mayor apertura en cuanto a los temas y lo erótico creo que es uno de ellos. De ahí quizá vine la revalorización de la literatura escrita por mujeres porque antes, de la guerra incluso, era más desatendida y carecía de ese “valor que ahora tiene” que no es mucho pero que es más que antes de la firma de los acuerdos de paz.

6- ¿Cómo ha visto la evolución de la literatura femenina en nuestro país?

Muy productiva. Las escritoras a pesar de la falta de interés por apoyarlas o leerlas son muy productivas. Hay muchas escritoras que a pesar de no pertenecer al canon hacen ruido con la publicación de sus textos tal vez no de una forma “formal” así en papel, en libro pues sino que a través de diversas plataformas. De ahí lo importante del internet y que a través de blog, publicaciones en redes sociales o revistas electrónicas es que podemos ver esa evolución productiva que han tenido.

7- ¿Conoce a las siguientes escritoras: LyaAyala, Cecilia Castillo, Kenny Rodríguez , Carmen González Huguet? si su respuesta es sí conteste lo siguiente

De Lya, Cecilia y Kenny solamente he escuchado hablar de ellas pero no conozco su literatura como para emitir un juicio. Pero de Carmen González Huguet sí por lo que a partir de ese conocimiento contestaré.

- ¿Qué conoce sobre su literatura?

De su literatura conozco su producción novelística, alguna poesía y un monologo teatral. Pero también sé que ha escrito literatura policial y además que es una académica a quien le interesa estudiar literatura escrita por mujeres y que ha ganado múltiples premios a nivel nacional e internacional gracias a la calidad de su literatura.

- ¿Cómo concibe su estilo literario?

Directo y clásico. Directo porque creo que Carmen no se anda con rodeos al momento de cuestionar o plantear sus ideas en sus textos y creo que esto también es la proyección

de su personalidad que es directa y fuerte pues es una mujer que no se silencia y esto se proyecta en sus versos. Abonado a ello en la poesía vamos a encontrar al cuerpo femenino tal cual es. Y clásico porque, aunque usa el verso libre, vamos a encontrar muchos sonetos y figuras literarias que le dan belleza a sus poemas y que por ello digo que su estilo es “clásico” porque no se va caracterizar por romper la estructura del poema.

- ¿Es fácil interpretar lo que expresa a través de su poesía?

Si.

- ¿Cómo percibe la esencia femenina en sus versos?

A través del cuerpo femenino. Es que ella es clara en cuanto a eso pues en sus poemas vamos a leer del cuerpo femenino, de sus actitudes, de sus posturas ante la vida, incluso de las ofensas de las cuales las mujeres son objeto.

8- ¿Cómo define la poesía erótica?

Como la poesía en la cual el sexo o la mística del sexo tienen mayor presencia por lo que en este tipo de poesía vamos a encontrar al cuerpo confesando sus deseos.



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES FILOSOFÍA Y  
LETRAS.

## **PROTOCOLO DE ENTREVISTA PARA LAS TEÓRICAS/OS**

Entrevistada Martha Arias

Entrevistadoras: Luz de María Rivera

Suleyma Marleni Martínez

Fecha 4 de octubre del 2,020

TEMA:” La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020”

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a expertas con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

1- ¿Considera usted que hay una falta de apoyo a nivel nacional para la producción literaria, especialmente para la literatura escrita por mujeres?

Esta pregunta me llama la atención ya que si es algo que nos quejamos en El Salvador es la falta de apoyo para el aspecto cultural, problema histórico que adolecemos por ser un país subdesarrollado con problemas políticos y sociales que repercuten en las necesidades de la población. La literatura sufre ese descuido y más si es literatura escrita por mujeres ya que no se les propicia el espacio cultural ni social.

2- Si la respuesta anterior es sí, ¿Cuáles cree que son las causas de esta desatención en cuanto a la publicación de poemarios escritos por mujeres salvadoreñas? ¿Esta problemática se limita a El Salvador o considera que es a nivel de Latinoamérica en general?

Desconozco la realidad de otros países, sé que hay en Latinoamérica se destaca en el campo literario como Argentina, Chile, México y Colombia se destaca en un nivel superior de las letras, En Centroamérica y en nuestro país El Salvador el problema se agudiza por los factores que mencione anteriormente como el subdesarrollo cultural que estamos sujeto

desde tiempos la colonia hemos sido saqueados y apenas vamos cubriendo las necesidades de infraestructura pero ya la parte cultural se descuida, la gente no lee porque no se le propicia una educación orientada a la lectura, no hay biblioteca y si hay no se orienta en su uso, se subestima también la capacidad de las mujeres y es escasa la participación de la mujer. Los programas de estudio no tienen el objetivo de conocer ni difundir la literatura escrita por mujeres.

3- Desde su experiencia, ¿a quienes ha notado que se estudia más en el ambiente literario de El Salvador, a hombres o a mujeres? ¿Por qué?

Es para hombres, porque los programas incluyen el estudio y obras de escritores de antaño, y cuando se fundó si queremos llamarla así, la literatura salvadoreña la mujer estaba dedicada a las tareas del hogar y no se concibe a una mujer en el ámbito académico ni intelectual, muchos menos de las letras. La producción que tal vez se pudo ver propiciado, no se conoce se ha de ver quedado ahí perdidos en la casa. Los programas de estudio no enfatiza la literatura salvadoreña como prioridad.

4- ¿Conoce algunas organizaciones sociales que apoyen a las escritoras salvadoreñas?

Que yo sepa que haya apoyo exclusivo a la literatura para mujeres no lo sé, no conozco ninguna

5- ¿Desde qué perspectiva se puede visualizar la revalorización de la literatura femenina después de los acuerdo de paz hasta la actualidad? ¿Cree usted que ha cambiado la perspectiva que se tenía de la literatura femenina antes del conflicto?

Si, la perspectiva de que la mujer tomó parte del conflicto armado encontramos literatura testimonial, cartas, textos poemas como los de Lil Milagros se trabaja la cara de la realidad en donde participa la mujer, poesía insurgente, militante y social, dejando atrás a la mujer sumisa y sensible existe una tendencia social, testimonial y feminista como teoría de género hasta incursionar en la poesía erótica, pienso que la mujer ha ido evolucionando y el apropiarse de la teoría feminista se apropia más de su cuerpo e iniciativa encontrando a una mujer más expresiva.

6- ¿Cómo ha visto la evolución de la literatura femenina en nuestro país?

Hay más afluencia de mujeres escritoras y el aumento no se da sólo en la cantidad de escritos sino en la calidad ya sea por la representación. La representación internacional como en el

caso de Carmen Huguet ha trascendido las letras y se ha podido observar que hay literatura de calidad por parte de mujeres. Pero la discriminación aun es evidente

7. ¿Conoce a las siguientes escritoras: Lya Ayala , Cecilia Castillo, Kenny Rodríguez , Carmen Gonzales Huguet ? si su respuesta es sí conteste lo siguiente

- **¿Qué conoce sobre su literatura?**

Las conozco algunas por sus letras

Lya Ayala: Se le conoce por las letras y reconocimiento en Latinoamérica, Centroamérica e Hispanoamérica. Poeta reconocida y de buena calidad. Confieso que no he leído mucho de ella.

Cecilia Castillo: Poeta joven con un nivel expresivo elevado.

Kenny Rodríguez: La voz de una mujer que padeció consecuencias el conflicto armado

Carmen González Huguet Poeta de la literatura clásica Salvadoreña., me gusta su manera de escribir.

- **¿Cómo concibe su estilo literario?**

Lya tiene un estilo intimista lírica con tendencia descriptiva con la cual ese yo se conjuga, según los poemas que leí de ella en la red

Cecilia Castillo: Exageradamente rico y exuberante y lleno de imágenes la cual desfavorece el fondo y se pierde la forma

Kenny Rodríguez: Estilo directo y desinhibido directa

Carmen González Huguet: Estilo sobrio sin artificio y elegante

- **¿Es fácil interpretar lo que expresa a través de su poesía?**

Lya Ayala: Sencillez de la escritura y de fácil interpretación

Cecilia Castillo: Sensualidad

Kenny Rodríguez: Contenido fácil de descifrar, con musicalidad de ironía en su poesía

Carmen González Huguet: Poesía clara y concreta según sus temas

- **¿Cómo percibe la esencia femenina en sus versos?**

Lya Ayala: Suavidad y delicadeza con los versos que expresa a través del lenguaje

Cecilia Ayala: Sensualidad poética

Kenny Rodríguez: Temas de reiniciación de la mujer

Carmen González Huguet: Mujer apasionada que desea al amado, erotismo delicado y delicioso por el derroche lingüístico

### **8. ¿Cómo define la poesía erótica?**

Poco lo que se conoce sobre este subgénero, lo que se conoce en Latinoamérica es Gioconda Belli en El Salvador las poetas mencionadas esta también Any Abrego maestra y pintora que escribe poesía erótica también conozco a Ada Membreño que trabaja poesía erótica, la producción no se da por la falta de apoyo.

Como defino la poesía erótica es un subgénero de la poesía lírica amorosa, se centra en la pasión y genera emociones de lo sensual y sexual a través de un lenguaje metafórico exaltando el cuerpo como elemento que produce placer



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE  
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES FILOSOFÍA Y  
LETRAS.

## **ENTREVISTA PARA ESCRITORA Y TEORICA**

Entrevistada: Carmen González Huguet

Entrevistadoras: Luz de María Rivera

Suleyma Marlene Martínez

Fecha 25 de septiembre del 2,020

TEMA:” La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020”

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a las escritoras con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

OBJETIVO DE LA ENTREVISTA: Recabar información sobre la situación de la mujer en el campo de la literatura salvadoreña y la aceptación de la sociedad específicamente con la poesía erótica.

### **1-¿Cómo nació en usted el gusto por las letras?**

Porque fui una “lectora de hueso colorado” cuando era niña. Me encantaba leer. Fue una verdadera pasión. Ahora leo mucho menos que antes, porque mis obligaciones crecieron, pero sigo leyendo. Pienso que un día sin leer, al menos una página, es un día perdido. Y de este modo, sin darme cuenta, la lectura me llevó a escribir. Pero: ojo. Lo primero que escribí fueron cuentos. Yo al principio le tenía un respetuoso temor a la poesía.

### **2-¿Fue difícil para usted abrirse paso como escritora?**

Sí. Los hombres lo tienen más fácil. O un poquito menos difícil. Para mí fue difícil que me tomaran en serio. Siempre he dicho que para esto sirven los premios: para que nos tomen en serio. Para que los que no les concedan a nuestras obras ni siquiera una lectura, ni siquiera el beneficio de la duda, se lo piensen otra vez. Una persona dueña de una librería me dijo una vez que las mujeres compramos libros sin fijarnos en el género del autor de la obra. Los

hombres, no. Muchos hombres no compran libros escritos por mujeres. Es triste. No saben lo que se pierden. Pienso que la forma en que las mujeres percibimos y entendemos el mundo es distinta. Y siempre es enriquecedor estar en contacto con puntos de vista diferentes.

### **3-¿Qué mujeres, escritoras o no, han influido en su oficio literario?**

Mi santa madre. Mi mamá escribía, y tenía mucha facilidad. Mi papá también, pero era más “penoso”. No compartía sus escritos. Mi abuelo materno (al abuelo paterno no llegué a conocerlo) contaba unos cuentos maravillosos inventados por él. Y mi nana Cruz, la niñera que me cuidaba cuando yo era muy pequeña, contaba unas historias de fantasmas y de la Siguanaba realmente espeluznantes.

Por lo demás, tuve buenos maestros. Mi profesor de Castellano de Tercer ciclo era un excelente declamador y nos estimuló el gusto por la poesía. Y en la Universidad, Francisco Andrés Escobar fue un maestro maravilloso. Era muy exigente, pero también muy inspirador.

A Claudia Lars, a quien tanto he leído a lo largo de mi vida, la vi solo una vez, de lejos, cuando llegó al colegio donde yo estudiaba a dictar una conferencia. Me impresionó mucho. Me admiró su sencillez. No era de poses. Era una mujer muy auténtica. De las autoras salvadoreñas ella es la influencia más perdurable que guardo hasta el día de hoy. Tuve el privilegio, además, de conocer y de tratar, aunque por desgracia por poco tiempo, a Claribel Alegría y a Irma Lanzas, dos escritoras fantásticas con unas vidas extraordinarias. Creo que he sido muy afortunada.

Sin embargo, no pude conocer a dos de las escritoras cuya obra más me han impresionado a lo largo de mi vida: la uruguaya Sara de Ibáñez y la mexicana Concha Urquiza. La obra de cada una es maravillosa.

### **4-¿Cuál es su principal motivación como escritora? ¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?**

La poesía erótica es un registro, o un tema, entre muchos otros. Escribo ensayo, novela policíaca, cuentos fantásticos, cuentos infantiles, poemas para niños y un largo etcétera. En este momento estoy incursionando en la novela para jóvenes, digamos, entre doce y diecisiete años.

Lo de la poesía erótica supongo que es cuestión de estar “en vena”, de que sea el momento propicio. Pero nunca he escrito cuando estoy enamorada o cuando estoy viviendo una relación. Por lo general, los temas son evocados “después” de la experiencia. “No se canta al amor feliz: se vive, y la poesía que nos niega la vida la inventamos”, dijo Matilde Elena López, otra escritora a la que tuve el honor de conocer. Pero eso de la evocación también lo dijo Fernando Pessoa, en aquel poema en el que dice que el poeta es un “fingidor”, que finge tan completamente que llega a pensar que es verdad el dolor que de verdad siente.

**5-¿Leyó usted alguna teoría sobre el erotismo o la sexualidad antes de escribir poesía erótica? ¿O surgió como una necesidad sensorial o netamente literaria?**

No. No me puse a hacer una investigación, al menos, no de manera consciente. He leído de todo, eso sí. Aunque para otras obras, o en otros temas, sí me ha tocado investigar. Por ejemplo, cuando he escrito novela policíaca he tenido que documentarme sobre armas, que es un tema sobre el que no sé absolutamente nada.

Yo escribo en un primer momento para expresarme, para decir lo que siento y lo que pienso, y en un segundo lugar para comunicarse, para conectar con otra persona, que no sé si existe, ni quién es, ni cómo se llama, ni qué gustos tiene. Ni siquiera sé si esa persona ya nació o falta un siglo para que venga al mundo. Nunca tengo en mente un lector concreto, la verdad. Tampoco escribo para “gustar”. O para innovar. Lo que sí busco siempre es que mi trabajo tenga calidad. En primer lugar, calidad literaria. Y, por supuesto, calidad lingüística. No soy del tipo de escritora a la que no le importarían las faltas de ortografía, por ejemplo.

Sí leí un par de libros que me impresionaron mucho: “El erotismo”, del profesor italiano Francesco Alberoni, y “La llama doble”, del poeta mexicano Octavio Paz. Son dos libros que me impactaron mucho, así como en su momento me impactó “El rostro materno de Dios”, de Leonardo Boff, para acercarme a la poesía mística. Pero nunca me planteé el tema para hacer una investigación.

**6-¿Escribir literatura erótica, siendo mujer, la ha estigmatizado en círculos literarios?**

No lo sé, y con franqueza, no me importa. Al escribir, mi objetivo no era escandalizar o impactar, aunque tal vez ese haya sido el resultado. Mi objetivo era decir las cosas como yo las sentía. Lo que sucede es que considero que vivimos en un mundo donde no es frecuente que los seres humanos, y especialmente las mujeres, hablen abiertamente de ciertos temas.

O, al menos, no lo ha sido en el pasado, inclusive en el pasado inmediato. Y choca un tanto. Y hay que tratar de tener cuidado para no caer en algo que cierta poesía “erótica” escrita por hombres ha hecho, que es instrumentalizar o “cosificar” el cuerpo femenino. O masculino. A mí eso no me parece erótico.

Sin embargo, a veces asisto a recitales y escucho poemas de jóvenes escritores, hombres y mujeres, llenos de palabras soeces. Me imagino que buscan llamar la atención. Y si bien comprendo que romper paradigmas es algo muy propio de la juventud, me sorprende. Creo que no se han percatado de la fuerza que tienen ciertas palabras y que, precisamente por eso, hay que usarlas con mucho cuidado. Hay que dosificar todo. Gabriel García Márquez empleó una palabra malsonante en “El coronel no tiene quien le escriba”. Y la usó al final. La palabra es “mierda”, y la puso donde era la única palabra que cabía. Hay palabras que no debemos usar a la ligera.

Una vez escribí un soneto que terminaba precisamente con la palabra “ver...”. Y por eso lo escribí como un poema de cabo roto, para no escribir la palabra completa. En fin: es un tema que daría para mucha discusión. ¿Qué tan explícita se puede (o se debe) ser cuando la norma durante siglos ha sido que las mujeres no toquemos ciertos temas o no hablemos de algunas cosas de manera directa? No lo sé. Yo todavía estoy empujando los límites, y creo que eso es lo que nos toca hacer. Creo que ya estuvo bien de vivir encorsetados por ciertas convenciones hipócritas.

### **7¿Cómo define la poesía erótica?**

Creo que los textos eróticos son los que hablan de la experiencia amorosa íntima, que es una realidad que está ahí. Ninguno de nosotros puede afirmar que se la inventó. Como especie, los seres humanos llevamos milenios viviéndola de diversas maneras. Pero creo también que por mucho tiempo fue un tema, como muchos otros, bastante “secuestrado” por los hombres. Las mujeres éramos las “musas”, y quienes hablaban de la experiencia eran ellas. A las mujeres no nos estaba permitido hablar de eso, y mucho menos gozarlo.

Entonces creo que escribir poesía erótica todavía es un acto bastante rompedor, bastante atrevido. Es una transgresión. Y debemos tener cuidado, porque las cosas no hay que desgastarlas. En el momento en que se vuelven comunes, pierden su magia. Pero creo que es muy importante que en una sociedad tan machista, tan retrógrada y tan hipócrita como la salvadoreña, en la que los feminicidio están a la orden del día, las mujeres nos tomemos la

palabra para hablar de nuestras experiencias íntimas. Es algo que nuestras abuelas no pudieron hacer.

**8- ¿Bajo qué perspectiva considera usted que la crítica de la sociedad, del género masculino y nuestra cultura recibe este tipo de poesía?**

Supongo que siempre habrá personas a las que no les gusta, o les incomoda. O incluso mujeres que piensan que hay cosas de las que es mejor no hablar en público. Escribí hace tiempo un cuento, que después fue monólogo teatral, en el que una madre habla con su hija de cómo fue el momento de su concepción. Y una amiga muy cercana, cuando escuchó el monólogo, me dijo que en nuestro medio, en El Salvador, en el siglo XXI, una madre jamás hablaría con su hija de ese tema. Y probablemente tiene razón, al menos, en la generación de nosotras. Yo no tengo hijas, de modo que no sé si habría sido capaz de hablarlo. Con mis hijos varones nunca he hablado de sexo. No me lo permiten. Reconozco que es embarazoso. Yo nunca pude hablar de estos temas con mis padres, ni siquiera con mi mamá. No sé si alguna vez cambiará esto, ni cuándo.

**9-¿Qué panorama devela la poesía femenina a futuro?**

No lo sé, y lo digo con franqueza. Por un lado, tengo la esperanza de que las mujeres cada vez tengamos, o nos tomemos, porque no nos la van a regalar, la libertad de hablar de ciertos temas. Los embarazos en adolescentes, por ejemplo. América Latina es la única región del mundo (no África, no Asia) donde los embarazos en adolescentes están creciendo en número. Y eso es muy grave. Estamos tirando por la borda el futuro de esas niñas. Las estamos condenando a la pobreza a ellas y a sus hijos. Debería ser un tema prioritario en la agenda de todos los gobiernos y de todos los partidos políticos. El tema de la educación y de la salud creo que ahora sí nos quedó claro, por si hacía falta, que no son negociables, que son urgentes y que no esperan.

**10 ¿Considera usted que hay una falta de apoyo a nivel nacional para la producción literaria, especialmente para la literatura escrita por mujeres?**

Hay una gran falta de apoyo público y privado para la creación literaria de todos: hombres y mujeres. Basta hacer una pequeña investigación empírica: ¿Cuántas publicaciones anuales se hacen, cuántas becas de creación se conceden, cuántas “ayudas” reciben artistas y

escritores, hombres y mujeres, para llevar adelante un proyecto? El número tiende a cero. Pero por experiencia yo sé que siempre las mujeres estamos en peor situación.

Si hay familias en donde los hombres comen poco, las mujeres comen peor, o no comen. Alguna vez alguien dijo que la pobreza tiene rostro de mujer. Y me temo que es cierto. Las tasas de analfabetismo siempre son más altas en las mujeres. Y en el área rural siempre es peor la situación. Me temo que todavía hay familias donde le apuestan a que estudien los hombres. A las mujeres, de entrada, las descalifican: “Esta se va a casar, se va a acompañar y se va a dedicar a lavar y a planchar”. Menos mal que mi papá no tenía esa mentalidad. Para él, sus hijas y su único hijo eran iguales, y su meta fue siempre darnos estudio a todos, al menos, hasta donde su situación económica se lo permitió.

**11- Si la respuesta anterior es sí, ¿Cuáles cree que son las causas de esta desatención en cuanto a la publicación de poemarios escritos por mujeres salvadoreñas? ¿Esta problemática se limita a El Salvador o considera que es a nivel de Latinoamérica en general?**

Hay que decir antes una cosa, injusta y todo, pero que sucede: la poesía está de capa caída. A la mayoría de editores no les interesa publicar poemarios. Leer poesía, como decimos en El Salvador, no es comida de hocicones. La poesía exige al lector un conocimiento del idioma que va más allá de la simple alfabetización. La poesía para leerla, para entenderla, para apreciarla, es más retadora. En especial, la poesía más moderna. Y seamos bien honestos: las editoriales son empresas, no son instituciones de beneficencia. Tienen que poner a la venta productos rentables, redituables, que les regresen la inversión que han hecho al imprimir y editar. Por eso muchas editoriales se decantan por la narrativa, en especial la novela, a la que encuentran más “productiva” desde el punto de vista económico.

Dicho lo anterior, volvemos a lo que dije más arriba: si la cosa pinta mal, o cuesta arriba, para los poetas hombres, siempre estará peor para las mujeres. Ahora bien: las narradoras tampoco lo tienen mejor, también por algo que dije antes: las mujeres no reparamos en el género del autor de un libro para comprarlo. Muchos hombres, sí. Son prejuicios que, por desgracia, están ahí. Por eso algunas mujeres prefieren usar pseudónimos para evitar ser reconocidas como escritoras. Miren el caso de J. K. Rowling. No fue casual que ella escogiera ese nombre literario. Ni fue la única, aunque este fenómeno era más frecuente en siglos anteriores. Pienso en George Sand, George Elliot y las hermanas Bronte. Ver:

[://lapiedradesisifo.chttpsom/2017/03/05/14-escriptoras-que-usaron-seudonimos-de-hombre-parapublicar/](http://lapiedradesisifo.chttpsom/2017/03/05/14-escriptoras-que-usaron-seudonimos-de-hombre-parapublicar/)

Ahora bien: el colmo son los escritores hombres que a veces usan un pseudónimo femenino para engañar a un jurado. Fue lo que hizo Ricardo Castrorivas en una oportunidad. A lo que hemos llegado...

## **12. Desde su experiencia, ¿a quienes ha notado que se estudia más en el ambiente literario de El Salvador, a hombres o a mujeres? ¿Por qué?**

Creo que se estudia más la obra de los hombres, y no solo por sesgo de género: es que son más. O se registran más. Siempre hay subregistro, sobre todo entre las escritoras. Si se revisan las antologías, verán que, con suerte, el diez por ciento de los autores antologados son mujeres, y eso si bien nos va. José Luis Valle hizo una antología en los años setenta y no incluyó ni una sola mujer. Las remito a mi artículo sobre las escritoras canónicas y no canónicas. Ahí lo detallo más.

## **13. ¿Conoce algunas organizaciones sociales que apoyen a las escritoras salvadoreñas?**

En realidad, no. Algunas organizaciones de mujeres, como Las Dignas, publicaron estudios escritos por mujeres, como el de Candelaria Navas, quien por cierto fue mi maestra de Estudios Sociales cuando yo estaba en séptimo grado.

La Secretaría de Cultura del FMLN publicó una antología poética de mujeres allá por 2013. También hizo una publicación la Secretaría de Cultura de la Alcaldía Municipal de San Salvador cuando el señor Bukele era alcalde. Y pare de contar. La oficina regional de UNESCO en Centroamérica patrocinó un certamen literario en los años noventa dirigido exclusivamente a mujeres, que solo duró dos ediciones. Es lo usual: iniciativas que fracasan porque no se les da continuidad. Son, como decimos aquí, “llamaradas de tuza”. Es triste.

No hay políticas públicas, ni empresas u organizaciones privadas, que apoyen a las mujeres. Creo que eso obedece a que ni siquiera hay conciencia, ni mucho menos consenso, con relación a apoyar a las mujeres. Conque ni siquiera hay consenso acerca de los feminicidios, o de la paternidad responsable...

**14.-¿Desde qué perspectiva se puede visualizar la revalorización de la literatura femenina después de los acuerdo de paz hasta la actualidad? ¿Cree usted que ha cambiado la perspectiva que se tenía de la literatura femenina antes del conflicto?**

Tenga cuidado con el término “literatura femenina”. De entrada, le van a cuestionar su validez. ¿Existe la llamada “literatura femenina”? Esa es discusión aparte. Pero entiendo lo que me quiere decir: “literatura escrita por mujeres”.

Creo que después de los acuerdos de paz se abrieron espacios, y se abrieron porque las mujeres nos los tomamos, no porque graciosamente los hombres nos los concedieran, dedicados a la creación. Durante el conflicto casi todo estaba mediatizado a ganar la guerra. Las dos partes tenían en el “triumfo” su prioridad máxima. Todo lo demás era secundario. Yo creo que algunas organizaciones políticas comprendieron que tenían que ser inclusivas. Al menos, de cara a la galería. Las estructuras internas eran, y son, otra cosa. Pero creo que algunos llegaron a pensar que ser descaradamente machista es algo que resta votos, aunque en privado continúen con sus descalificaciones.

El discurso de género va a tardar en calar de manera efectiva en la sociedad salvadoreña. Esto lo podemos ver en los retrocesos de algunos fenómenos. La penalización absoluta del aborto es un signo muy claro de esto. La violencia ejercida contra las mujeres, y no solo contra nosotras, sino contra los miembros de los colectivos LGBT, es evidente. Basta abrir un periódico o ver un noticiero. El Salvador sigue siendo una sociedad terriblemente excluyente, prejuiciosa e hipócrita que ataca lo “distinto”. Además, somos muy ignorantes. Nos da miedo lo que no comprendemos y, de entrada, lo rechazamos. Ojalá a las próximas generaciones les toque vivir en un ambiente más inclusivo y más tolerante.

**15. ¿Cómo ha visto la evolución de la literatura femenina en nuestro país?**

Creo que, a pesar de todos los obstáculos y dificultades, ha ido de menos a más. A mediados del siglo XIX la inmensa mayoría de las mujeres ni siquiera sabía leer y escribir. Con unos comienzos tan cuesta arriba, creo que no quedaba otro camino que mejorar. Y ha sido un camino muy largo. Ahora la escolarización ha avanzado mucho. Creo que ya nadie discute el derecho de las niñas a recibir educación básica y media. Ojalá algún día la educación universitaria esté abierta a todo el que tenga capacidad intelectual para educarse y no solo a los que económicamente puedan pagarla.

Yo sueño, porque nunca hay que dejar de soñar, con un país donde contemos al menos con una biblioteca abierta a todos en cada municipio y con buenas bibliotecas en cada centro escolar. Pero el desarrollo de una literatura escrita por mujeres, como bien señaló Virginia Woolf, depende del cuarto propio y de las quinientas libras de renta. Las mujeres necesitamos contar con independencia económica, física y emocional para poder vivir y para crear. Y yo añadiría: educación. Mientras el acceso a la educación siga siendo tan desigual, tan excluyente, y no sólo en razón al género, sino a otros factores como la clase social, nos faltarán escritoras.

**16. ¿Conoce a las siguientes escritoras: Lya Ayala, Cecilia Castillo, Kenny Rodríguez?**

**Si su respuesta es sí conteste lo siguiente:**

- ¿Qué conoce sobre su literatura?
- ¿Cómo concibe su estilo literario?
- ¿Es fácil interpretar lo que expresa a través de su poesía?
- ¿Cómo percibe la esencia femenina en sus versos?

A Cecilia Castillo no recuerdo conocerla. A Lya Ayala, sí, aunque no somos cercanas. Me he llevado más con Kenny Rodríguez, aunque no tenemos una relación de amistad. Conocí el poemario que escribió a raíz del tiempo que tuvo que pasar lejos de su hijo y me pareció una experiencia desgarradora. Tendría que leer y releer para poder responderle con propiedad a cada cuestión. Es un tema extenso.



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES FILOSOFÍA Y  
LETRAS.

### **ENTREVISTA PARA ESCRITORAS**

Entrevistada: Lya Ayala

Entrevistadoras: Luz de María Rivera

SuleymaMarleni Martínez

Fecha de noviembre del 2,020

TEMA:” La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020”

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a las escritoras con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

OBJETIVO DE LA ENTREVISTA: Recabar información sobre la situación de la mujer en el campo de la literatura salvadoreña y la aceptación de la sociedad específicamente con la poesía erótica.

#### **1-¿Cómo nació en usted el gusto por las letras?**

A través de las lecturas, la necesidad de expresar y la vocación. Escribir es una vocación que se trae. Existen dos posibilidades: una es dejarlo en el proceso de la vida; la otra, es asumirlo a pesar de las circunstancias. En mi caso elegí asumir la escritura como parte de mi vida.

#### **2-¿Fue difícil para usted abrirse paso como escritora?**

Sí, porque en El Salvador particularmente una escritora o un escritor parece que no cumple una función útil en la sociedad. Al menos así nos lo hacen saber el ámbito público y el privado. No existen canales para publicar y difundir nuestros libros, medios para crear hábitos de lectura de escritores vivos. La lectura de escritores o escritoras es de los que ya están muertos y algunos poquísimos vivos, ambos son importantes porque es la historia literaria salvadoreña; pero la posibilidad para los que escribimos en estos tiempos es limitadísima. Tienes que rodearte de otros escritores o gente que puede ayudarte a publicar, sino es casi imposible hacerlo. Necesitas nodos y enredaderas para llegar a los que te impulsen a publicar adentro o afuera. Y no tengo muchas ganas de hacer ese tipo de nodos,

eso me ha dificultado más publicar, aunque con los nuevos recursos electrónicos es más sencillo dar a conocer la obra. He recurrido a este maravilloso recurso de difusión: la web.

**2- ¿Cuál ha sido la principal barrera que ha encontrado para publicar sus obras?**

Las editoriales, no existe el mundo editorial en El Salvador. No existen editores específicamente para los temas de literatura como la novela, la poesía o el cuento.

No existen condiciones ni públicas ni privadas que posibiliten a los escritores y poetas la maravillosa y necesaria vivencia de pasar por un editor y ser publicado en una editorial impresa o electrónica.

**3- De las obras que ha escrito, ¿Cuáles de estas le causan mayor complacencia?**

No lo sé, no pienso en una palabra como “complacencia”. Escribo y trato de publicar, luego no suelo volver sobre ese o aquel libro, aunque en ocasiones lo revise muchas veces después de publicado. Pienso que guardo cierta distancia de lo que escribo.

**5-¿Qué motivo mi gusto literario fue a través de poetas o novelistas: Octavio Paz y Jorge Luis Borges. En la novela, Alejo Carpentier fue muy relevante para mí. Luego, sí, fui anotando escritoras muy importantes: Eunice Odio en poesía, y Selma Lagerlöf en novela. Es una lista larguísima, anoto estos ahorita como una guía de lectura de mi infancia y juventud. Luego soy muy lectora, así que es una lista muy larga.**

**6-¿Cómo define la poesía erótica?**

En particular la poesía erótica no trata de la sexualidad coital como muchos piensan; trata de las sensaciones del ser humano por expresar el gusto por uno mismo y las cosas que lo rodean o se experimentan; en ese sentido, la poesía erótica está más cerca de la poesía en su estado más primitivo, más orgánico que los otros géneros o temáticas poéticas.

**7-¿Cuál es su principal motivación como escritora? ¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?**

La principal motivación todavía es un misterio para mí, porque es complicado darse cuenta que el esfuerzo invertido-es mucho-quizá no tenga relevancia en términos de publicación, difusión y lectores; pero, como escribí en una pregunta anterior, es una necesidad, uno necesita decir, hablar y la poesía es un vehículo intrincado y complejísimo para decir la vida

y el mundo que tocó vivir. Desde ahí, la poesía permite hacer la historia a través de uno mismo hacia afuera y viceversa.

### **8-¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?**

Y escribí y escribo poesía erótica, como la llamas, por esa necesidad orgánica de expresar, porque he escrito mucho con temáticas muy diversas y llegar a la expresión más visceral con la herramienta del lenguaje poético decantando y afinando que requiere fue un reto para mí, puesto que la poesía erótica insinúa continuamente-al menos en mi estilo- trabajo mucho el lenguaje, pulo mucho, para que parezca intenso y visceral con un lenguaje que transmita sensaciones y al mismo tiempo ideas. Es complejo escribir sobre la temática erótica. No es sencillo ni un arrebato, en mi caso cuando lees mi poesía con temática erótica te das cuenta que ambos elementos están presentes: la sensación intensa y la propuesta de una idea.

### **9-¿Leyó usted alguna teoría sobre el erotismo o la sexualidad antes de escribir poesía erótica?**

Es muy curiosa esta pregunta. No existe relación alguna entre algo que se llame teoría sobre el erotismo o sexualidad con la poesía erótica, porque no es una receta para hacer pan dulce o tamales, el proceso de la escritura-y hablo desde mi experiencia-requiere muchos elementos: lecturas, experiencias, modos de escribir, momentos específicos en la escritura, propósitos, causas de por qué se quiere escribir esto y no otra cosa, pulsiones; muchos elementos, no surge así de pronto porque se tuvo una aventura o un desamor o porque se odia a un hombre o por traumas, en mi caso no funciona así.

### **¿O surgió como una necesidad sensorial o netamente literaria?**

Ambas y por más necesidades como ser humano y como escritora.

### **9-¿Escribir literatura erótica, siendo mujer, la ha estigmatizado en círculos literarios?**

Sí, sobre todo, entre los mismos poetas y escritores-me refiero a los hombres-tienen limitaciones severas en sus cabezas, aunque lean o escriban, muestran sus limitaciones cuando consideran que porque escribes poesía erótica algo busca una, o algo ofrece una o de algo carece una. Las peores experiencias como escritora las viví cuando abordé la poesía erótica leyendo frente a poetas, escritores u otro tipo de artistas. Al principio hubo acoso a través de las redes, correos en Facebook de hombres que jamás había conocido, realmente

siempre me resultó extraño que cuando acompañaba un poema erótico con una fotografía mía-y puedes verlo en tu búsqueda bibliográfica mía- saltaban como chiflados a llamarme o escribirme. Esta experiencia no es solo mía; muchas otras escritoras también lo experimentaron. Una debe estar muy clara y firme para alejarse, aunque es un mundo sórdido el de los poetas y escritores hombres, preferí alejarme y escribir desde la marginalidad, lo que limita más las posibilidades de publicar. Así funciona el mundillo literario salvadoreño lastimosamente.

### **10-¿Bajo qué perspectiva considera usted que la crítica de la sociedad, del género masculino y nuestra cultura recibe este tipo de poesía?**

El público lo disfruta, te mira con curiosidad y si tu poema conecta con el espectador es una experiencia gratificante; lo pude notar cuando leía mi poesía de Rojas las palabras o poemas de otros libros, cuando en 2010 ya escribía poesía erótica y poetas más jóvenes que yo no lo hacían. Si exploras en la poesía escrita por mujeres te darás cuenta que no es novedad la poesía erótica en el país, muchas otras poetas escribieron sobre esta temática antes que mi generación o la generación más joven.

Volviendo a la pregunta: el problema no fue-en mi caso-el público que llegaba a los recitales o leían mis poemas, sino los hombres que leían a través de otros medios como la web o algún libro mío mi poesía con temática erótica; y algunos poetas y hombres del mundillo de los artistas, los considero-como te dije-acosadores y peligrosos porque no respetan a las poetas en general. Algunos poetas no aprecian en su valía a las poetas ni su trabajo, esa ha sido mi experiencia.

- ¿Desde qué perspectiva la recibió el público masculino? desde la ignorancia ni más ni menos.

### **11-¿Qué panorama devela la poesía femenina a futuro?**

Un problema grave es que se considera a la literatura como si fuera un proceso que cambia con los procesos políticos o económicos de cada gobierno, no existe una política pública clara y sostenida sobre la publicación ni difusión de la literatura. Por otra parte, el panorama es que los poetas seguimos escribiendo porque es necesario y porque alguien debe hacerlo, alguien debe contar las historias, plasmar la historia de este país. La literatura y, sobre todo,

la poesía recaban y cuentan la historia humana. Las poetas seguimos escribiendo y lo haremos a pesar de todo, así ha sido. No se trata del futuro, sino del pasado y el presente.

**12-¿Es posible vivir de la poesía en El Salvador, siendo mujer? Y si cree que no lo es, ¿qué actividades realiza para complementar su labor poética?**

Es imposible. No existe tal cosa en el país. Existen, eso sí, actividades adyacentes a la poesía como recitales que los dan gratis, pero tienen una función importantísima como medio de difusión de la literatura actual; se pueden impartir talleres de los cuales obtienes casi nada de dinero, pero si cumple una función relevante para la gente que quiere escribir o simplemente disfruta escribir y leer poesía; los premios literarios escasísimos, también brindan una remota posibilidad de ganar algún dinero y publicación que ocurre años después, por supuesto. Todas estas actividades las he hecho.

Así que en mi caso trabajo en una universidad haciendo lo que más me gusta: leer, escribir y editar revistas científicas, libros, manuales de cátedra u otros documentos académicos. Además, imparto clases en universidades, trabajo en consultorías como correctora o editora de estilo, asesoro tesis. Todo lo que hago para ganarme la vida tiene que estar relacionado con la lectura y la escritura. Pude formarme en la universidad y otros centros de estudio y ha sido necesario, porque me di cuenta muy pronto que jamás obtendría recursos monetarios para vivir dignamente si solo me dedicara a la literatura. Me procuré muy pronto una carrera y trabajos con los cuales no pasar hambre; en ese sentido, gracias a Dios, he sido muy bendecida. Estoy agradecida por la vida que elegí como escritora y como profesional, no lamento en lo absoluto tantas experiencias negativas, pues han sido material para seguir escribiendo. Eso hacemos los escritores vivimos y escribimos.



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES FILOSOFÍA Y  
LETRAS.

### **ENTREVISTA PARA ESCRITORAS**

Entrevistada: Cecilia Castillo

Entrevistadoras: Luz de María Rivera

Suleyma Marleni Martínez

Fecha 29 de septiembre del 2,020

TEMA:” La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020”

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a las escritoras con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

**OBJETIVO DE LA ENTREVISTA:** Recabar información sobre la situación de la mujer en el campo de la literatura salvadoreña y la aceptación de la sociedad específicamente con la poesía erótica.

#### **1-¿Cómo nació en usted el gusto por las letras?**

Nace de una necesidad, tengo la bendición que soy hija de una maestra asidua lectora quien influyó mucho en gusto por la literatura, recuerdo que en una época navideña recibí de regalo un libro de cuentos ilustrados y venía acompañado de su cassette, en aquel tiempo cuando todavía existía la cinta, ese recurso de lectura y escucha ese proceso de entonación influyó mucho en aprender mi propia pronunciación y modulación y sobre todo las pausas de la lectura. Luego en el bachillerato reforcé ese gusto con mayor conciencia del tipo de libros que quería consumir, se suma mucho el gusto y placer de cómo es la lectura y porque la quiero, que desenvuelve como una catarsis personal no como un diario intimista; entonces puedo decir que la literatura me ha permitido realizar mis análisis en cada etapa de mi vida.

## **2-¿Fue difícil para usted abrirse paso como escritora?**

Difícil, un reto, creo que es algo constante y que lo vivimos todas las compañeras mujeres que nos hemos identificado sobre todo por el tipo de literatura que nosotros empezamos a trabajar, uno de los primeros retos es cuando nosotras visualizamos nuestro trabajo; cuando hemos tenido que pasar por el análisis y la observación de alguien que se encuentra “consagrado” en este oficio y que nosotras nos atrevemos a mostrar digo, nos atrevemos porque la pena el temor infundido por otras personas del medio, tememos ser rechazadas ,no entrar dentro del canon, lo digo porque me ha pasado un par de veces que alguien diga dedícate a otra cosa como también he tenido la dicha de encontrar personas escritores que admiro y respeto que ha tenido su tiempo y ese reencuentro y decir formemos un círculo , un taller de letras porque te dicen lo que tú necesitas es esto. Eso es un apoyo. Desde esta perspectiva se forja el compromiso porque te cuestionas ¿Es en realidad esto a lo que quiero dedicarme? Si bien en nuestro país cuesta porque solo se visibilizado y solidificado la voz masculina desde hace un par de años se ha querido cambiar este patrón , la voz femenina ha mutado, toma fuerza abre una nueva brecha, No es fácil porque la mujer se catapulta en que debería quedarse a no tener un estudio reconocido, pienso que hay un morbo y una evasión de la voz femenina que ha existido y es este tiempo donde nosotras mismas tenemos ese compromiso sino nos arriesgamos, si no nos aventuramos, a encontrarnos no como pasatiempo sino como un compromiso sino una necesidad de escribir no solo por comercializar no por tener renombre sino que necesito catapultarse a ser una escritora.

## **3-¿Cuál ha sido la principal barrera que ha encontrado para publicar sus obras?**

Una palabra llamada prejuicio, trabajar poesía erótica femenina, que ha servido como un regalo de la vida a pesar por múltiples circunstancias, es exactamente cuando yo digo esa palabra prejuicio, es porque primero existe un gran tabú y es porque no manejamos el sentido de hablar de sexualidad, lejos de la pornografía o lejos de la mala información, considero que hacer una dupla entre poesía y erotismo es como elaborar un arte, un cancionero que no ha sido muy fácil dentro de nuestros tiempos, pero cuando aprendemos a enamorarnos y cocrear dentro de ese cancionero, podemos crear un sistema comunicativo bastante único y diverso la postulación siempre ha sido dejar en evidencia que la mujer sienta, que la mujer bajo mi propuesta sostiene un sentido equitativo entre hombre y mujer, que la mujer siempre aparte de brindar luz vida a través de la tierra a través del útero, a través de su cuerpo, también puede demostrar sus afectos, también puede describirse, auto nombrarse porque como la

joya que es la natura que prevalece y para muchos aunque no estén de acuerdo puede llegar y compactar en el acto sexuado o no a la figura masculina, es capaz de crear la imaginación a través del sistema sensorial muchas veces decimos que hay temas que solamente los caballeros pueden llegar a tratar, a mi parecer un poco fanfarrón sobre todo el tema del sexo mi propuesta siempre ha sido, que cada uno de mis libros contiene un mensaje erotizado, el cual no está mostrando posturas de kamasutra, no está mostrando posturas de como conquistar a un hombre, está mostrando la evidencia íntima de cómo se siente piensa e idealiza hasta cierto momento una mujer que se siente enamorada, rota , separada, una mujer en resurrección, prácticamente erotizar los momentos las sensaciones y los sentimientos, los libros si tienen que llevar como parte de esa ventana de desnudez y esa ventana de verdades porque cada poemario es una habitación de verdades de cada uno de nosotros y en este caso la madre poesía no nos deja mentir no, nos deja fantasear no, nos deja extendernos como otros géneros, a poder identificar una realidad que no sea la que está sintiendo. Cada uno de esos libros va dejando una brecha, una parte de Cecilia Castillo en diferentes momentos en diferentes gestaciones, Porque prácticamente damos luz a un libro lo embellecemos, es decir conlleva alegría tristeza dolor independientemente de lo que estemos hablando morimos en ese libro y existe también resurrección en ese libro , entonces para mi persona siempre ha sido porque la mujer no tiene esa libertad de expresarse sobre todo en esta sociedad tan atemorizante donde la mujer ha tenido expuesto un tapaboca desde siempre, existe una pandemia mucho más diabólica y es como es guarda silencio. Mi poesía ha sido hasta cierto punto una postulación para evitar que el sexo se vea como un método de sumisión y violencia porque cada uno de los poemas es como un espejo de una mujer libre, de una mujer desnuda y no solo de su cuerpo una mujer, que dice soy un ser que ama que piensa que construye aquel que esté capacitado, aquel que se atreva, aquel que se aventure, a amar a crea, a amar y a encontrar respuestas de un nuevo mundo y de una nueva realidad conmigo, bienvenido sea.

La palabra prejuicio también lo digo porque si hablamos de poesía erotizada utilizamos algunas palabras que tienen que ver corpóreamente de nuestra intimidad por algunas metáforas o figuras que hay dentro de los textos los caballeros pueden mal entender lo que me deja en evidencia que las personas que malinterpretan es porque no pueden tener un criterio y un análisis más profundo por lo tanto no es que los caballeros tengan un déficit lector porque no son todos pero si me atrevería a decir que necesitamos de una reeducación y orientación de análisis y no solo de textura poética. Sino también de un sistema comunicativo.

Toda mi poesía es como una rebeldía del mismo prejuicio.

Para mí esa palabra prejuicio del cómo seremos vistos pero al mismo tiempo se mantiene como un motor para seguir con todo lo que conlleva este compromiso de escribir.

#### **4-De las obras que ha escrito, ¿Cuáles de estas le causan mayor complacencia?**

Todos los libros representan un logro personal, pero cuando como autores también somos autocríticos uno de mis libros favoritos es “El beso en la sombra” primero porque logré escribirlo en un tiempo récord donde necesitaba expulsar esa catarsis emotiva y lo escribí enamorada de un sentimiento y de una promesa había un certamen en Argentina donde estaban con la recepción de trabajos y yo tenía este trabajo pero estaba incompleto lo termine y lo envíe y he logrado una metáfora muy sutil y muy profesional, a partir de este libro me encontré con otra Cecilia trabajé y luché por lograr una metáfora más sutil más rica y más breve. Luego escribí “Cuerpo de mujer” que esto es como un cancionero de principio a fin en el cual no tiene índices y es exactamente la mayoría de los poemas son efectivamente más intimistas para la mujer que llevamos dentro por eso el nombre hablo del cuerpo interno que tenemos de sal, de avena, de lluvia, que a veces nosotros invisibilizar porque creemos que no es perfecto pero creamos un cuerpo a través de palabra son dos de mis poemarios de los cuales mis poesías han sido incluidas en antologías en el extranjero Lo que significa para mí que la semillita que estamos sembrando puede dejar raíces aunque no escribo para tener reconocimiento y ganar premios pero sí para dejar esa huella ese presente de la poesía erótica.

#### **5-¿Qué mujeres, escritoras o no, han influido en su oficio literario?**

Desde pequeña y por la influencia que yo tuve con la poesía infantil me enamoré mucho de Claudia Lars y de Alfredo Espino, también que eran los únicos estudiados en el sistema educativo,

Un libro que me abrió otro panorama a medida crecí fue el libro “Desnuda de mí” de la maestra y poeta Elena Regalado me impactó pero el culpable de que yo me haya enamorado de la poesía por el endulzamiento fue el señor Mario Benedetti, también un libro que leí del poeta Otoniel Guevara que se llama “El sudario del Fugitivo” un poema que se llama seis me encanto como el detalla la belleza de la mujer. Ahí es donde creo que motivó a escribir poesía erótica con el poemario de Elena Regado y el poema seis de Otoniel y me cuestiono porque un hombre puede escribir así de la mujer tan bello, como lo hará la mujer si es ella

la portadora de la belleza, de esta manera tanto hombres como mujeres me han estimulado para poder llegar al apropiación del tema.

#### **6-¿Cómo define la poesía erótica?**

¡Uff! Como un código cancionero, para mi significa una comunicación intimista en la cual se trata de engendrar un nueva visión del amor y todo lo que requiere en la composición en la estructura del ser humano, no solamente hablamos del cuerpo sino de los sentimientos pensamientos ilusiones sensaciones, de nuestros demonios de nuestros delirios de nuestros anhelos, porque lo erótico no solamente es lo sexuado es una canalización de todo ese sentir humano ese sistema comunicativo visual a través de la palabras que nos incita y lo que conlleva el verdadero valor y la esencia de lo que es el ser humano.

#### **7-¿Cuál es su principal motivación como escritora? ¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?**

Unirme a esa brecha y ese abanderamiento de la necesidad de expresar de las mujeres, llegar a ser rupturas de pensamiento y de construcción personal y social pues somos una sociedad bastante aniquilante prejuiciosa morbosa al igual toda sociedad el problema es que nosotros entre más morbo contenga algo más especulaciones genera esa misma necesidad de querer llamar las cosas como son para lo que se deben y dentro del sistema comunicativo es un crecimiento fortalecimiento de decir puedo hablar de sexo sin necesidad de inmoralizarlo y llegar a un acto coital podemos hablar del sexo como la belleza premura y elegancia por la que fue concebido.

Mi reto es llegar a recordarle a hombres y mujeres que existe una poesía que trata del tema y que no es toda la contaminación que podemos encontrar al subirnos a un autobús y escuchar la música que lleva donde presenta a la figura de la mujer es devastada , denigrada, despedazada, y donde la mujer no tiene una maneras expresar sobre el tema, más que solo con el movimiento de sus caderas, es una crítica también necesitamos ser inteligente y analíticos para saber de qué nosotros mismos hemos purgados la elegancia de las cosas por lo tanto hablar del erotismo es un acto de conocerlo las emociones sensaciones. Pues dentro de la poesía el sexo se transforma, en una danza, en dos delfines, en dos antorchas. En este sentido mi contribución que como mujer puedo dar a través de mi poesía recordar que soy mujer y que no nací solo para parir, para mover las caderas sino que también nací para crear o para procrear, y capaz de transformar el universo desde el ángulo que yo me pueda permitir.

**8-¿Leyó usted alguna teoría sobre el erotismo o la sexualidad antes de escribir poesía erótica? ¿O surgió como una necesidad sensorial o netamente literaria?**

Nace como una necesidad creativa a partir del cuestionamiento sobre el papel de la mujer y la expresión del cuerpo y de la esencia femenina; no he leído teoría sobre el tema para poder escribir pero si he leído algo sobre la temática para enriquecer el conocimiento acerca del mismo.

**9-¿Escribir literatura erótica, siendo mujer, la ha estigmatizado en círculos literarios?**

No, pero me siento más a gusto trabajando con mujeres, he formado partes de un colectivo en la universidad tanto chicos como chicas. Estigmatizada no pero siempre hay ese ruido, ella escribe literatura erótica, y hay dos cosas, uno, la persona se acerca y platicamos o está la otra parte donde corremos el riesgo de ser idealizados sobre todos de los caballeros, sino hay una correcta interpretación se pueden dar situaciones de acoso o entenderse que uno se está ofreciendo pero todo radica en el nivel de la capacidad de comunicación o interpretación, el prejuicio es par esas personas que no están acostumbradas hay que aprender a educarnos y buscar las diferentes bases para llegar a todo tipo de lectores.

Por lo tanto, necesitamos entender los núcleos comunicativos, abrir las mente de la mera oportunidad que podamos.

**10-¿Bajo qué perspectiva considera usted que la crítica de la sociedad, del género masculino y nuestra cultura recibe este tipo de poesía?**

Cuando la persona no está orientada que esto es un arte, lo puede ver como un ofrecimiento y esa misma palabra el prejuicio, y por qué ella escribe de esa manera y por qué se atreve, y se da en el caso no solo de mi persona sino en el caso de otras colegas, cuando hay quizá un fanatismo que nos es muy bien enfocado, algunas personas no saben identificar nuestra figura como creadoras, se dan problemas de acoso donde una persona puede llegar a mal interpretar lo que nosotros estamos exponiendo, y esa es cuestión quizá ya de un machismo. Pero creo que tiene que ver mucho como hemos identificado a las mujeres, como las mujeres necesitamos vestimos, como necesitamos pensar, escribir; estamos en nuevos tiempos en nuevas eras, por lo tanto algunas personas al oír decir que algunas mujeres pueden llegar a escribir mucho más salvaje estilísticamente artísticamente que un caballero y sobre todo en este tema, puede ocasionar un desbordamiento de emociones y no necesariamente de alegría. Creo que es este momento donde generamos encuentro literario

con el lector que nosotros provocamos la divulgación nuestra obra escuchamos al autor porque escribe de esa manera, cuál es la intencionalidad, entre más nosotros podamos manifestar cuál es el objetivo que vamos dar a comprender.

Por lo tanto, necesitamos entender los núcleos comunicativos, abrir la mente de la mejor manera que podamos.

### **11-¿Qué panorama devela la poesía femenina a futuro?**

Prometedor, y porque tanta convicción sobre eso, bueno ya decía que nosotros nos debemos a voces que quedaron ya conocidos de los que ya no se encuentran pero como padres y madres de la madre poética literaria en todos los generoso crecemos con esos nombres es nuestro compromiso comenzar a buscar otros nombres que no se encuentran dentro de nuestra literatura pero que forman parte de esas bases que vienen a solidificar nuestro sistema lingüístico cultural.

A mí me gusta mucho los certámenes y los juegos florales, pues ahí se conocen las buenas voces y actualmente hay mucha creación de mujeres jóvenes y que han ganado postulaciones a nivel internacional quisiera mencionar a Roxana Méndez ha ganado certámenes a nivel internacional y a nivel nacional está también sobre literatura infantil, esta también Liliana Armijo, Diana Castro con una potencia en la voz y las temáticas aunque no sean eróticas están abanderando una nueva brecha de la representación del pensamiento femenino.

### **12-¿Es posible vivir de la poesía en El Salvador, siendo mujer? Y si cree que no lo es, ¿qué actividades realiza para complementar su labor poética?**

Si es posible pero es una gran odisea, en mi caso lamentablemente yo no puedo dedicarme solo a la poesía porque es un proceso demasiado difícil y doloroso hay mucha vulnerabilidad; pero si tengo el conocimiento de gente que ha creído en su sueño y con su esfuerzo endeudamiento también han creado sus propias editoriales. Creo que si pudiera sustentar si hubiera un gremio de mujeres comprometidas para eso por las situaciones económicas porque se necesita de una apadrinamiento que no venga de nuestros bolsillos pues sabemos que lo que nosotros creamos tiene un valor, y aunque no comamos directamente de ella , hay una inversión.



UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA DE OCCIDENTE

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS SOCIALES FILOSOFÍA Y  
LETRAS.

## **ENTREVISTA PARA LAS ESCRITORAS**

Entrevistada: Kenny Rodríguez

Entrevistadoras: Luz de María Rivera

Suleyma Marleni Martínez

Fecha\_23 de septiembre del 2,020

TEMA: La construcción del discurso erótico en la poesía femenina publicada entre los años 2010-2020

Como parte importante de la investigación, se realizará entrevistas a las escritoras con el fin de conocer su experiencia en las letras a nivel social, cultural en la actualidad.

OBJETIVO DE LA ENTREVISTA: Recabar información sobre la situación de la mujer en el campo de la literatura salvadoreña y la aceptación de la sociedad específicamente con la poesía erótica.

### **1-¿Cómo nació en usted el gusto por las letras?**

Bueno yo crecí en un ambiente rodeada de libros pues mis padres eran profesionales, los dos, mi madre era enfermera y mi padre era profesor, ese contacto con los libros pues estaba ahí a disposición de quien quisiera leerlos ahí donde nace mi gusto por la lectura desde niña tuve una afición por las novelas me gustaba leer novelas de todo tipo. A medida fui creciendo participé en varios talleres literarios y adonde más el mundo de la literatura. Me gustaba leer mucha literatura femenina, puedo decirte que el gusto por las letras se da en mi hogar.

### **2-¿Fue difícil para usted abrirse paso como escritora?**

Comencé mi camino en la literatura en el taller Shilut, que la conformaban algunos miembros del taller Xibalba, Amílcar Colocho, Antonio Casquín, mi fuerte es poesía, ha sido complicado posicionar la poesía de mujeres en los talleres de aquel momento estaban

conformados mayoritariamente por hombres, y una realidad es que algunos de estos hombres ,machos, varones creían que las chicas íbamos al círculo a buscar marido o cosas así y no a crecer como escritoras y creadoras. En este sentido había que trascender en dos flancos, en el de la escritura y avanzar en los temas que te interesaban, el tema también de darte tu lugar, de lo que puede significar estar rodeada de hombres. También ha sido difícil porque la poesía de mujeres es muy valorada, siempre nos han dicho que nosotras escribimos de los temas marginales, como la maternidad, temas hogareños, que somos histéricas, que cuando se nos acerca el periodo andamos sensible y todos estos temas que constituyen en cierta medida un tabú. En aquel momento en que estábamos en proceso de guerra, habían temas que era difícil tratar en aquel contexto, en el que tenías que estar produciendo poesía de contenido social que tuviese que ver con el momento histórico que estábamos viviendo.

### **3-¿Cuál ha sido la principal barrera que ha encontrado para publicar sus obras?**

La principal barrera ha sido la falta de políticas claras de publicación en nuestro país , por otro lado si tienes la posibilidad de hacer llegar tu obra a la DPI tu obra iba a ser considerada dependiendo de quien estuviera dirigiendo la DPI si era alguien que pertenecía a tu círculo de amistades o si considerara que tu poesía valía . Publicar independientemente es muy caro y el país son pocos escritores los que lo hacen específicamente los que han logrado sobresalir en el exterior de lo contrario en el país no se logra, pues aquí nos dedicamos a escribir pero no vivimos de eso, necesitamos tener otra entrada o profesión para poder sobrevivir en mi caso soy abogada y de ahí sufragó mis gastos y soy poeta para vivir. Una de las principales barreras justamente ha sido esa la falta de oportunidad económica para financiar tus publicaciones.

### **4- De las obras que ha escrito, ¿Cuáles de estas le causan mayor complacencia?**

Bueno Varios de mis poemarios reflejan etapas de mi vida, como amante como luchadora social como madre, como hija como hermana, y todos esos roles que como mujeres nos toca asumir. En general me gustan mucho todos mis poemas, otros me parecen bastante delicado por la temática, el año pasado terminé un poemario titulado “Una mujer cuelga del espejo” no es necesariamente bonita la temática pues habla del feminicidio una realidad y un tema que creo que es urgente tratarla y debe quedar plasmada en toda la topografía de esta histórica en este sentido no es lo que más me gusta pero como escritora es lo que quiero que se conozca. Entre mis preferidos está la antología “Cárcel de Mujeres”, mucha de mi poesía es de contenido social. También quiero muy profundamente la poesía de tema erótico,

precisamente porque es una poesía contestataria aunque no quiera verse así, que pretende plantar en la luz un tema que para mujeres ha sido vedado, o sea estamos acostumbrados a escuchar y leer poesía de hombres; por lo que se asombra muchísimo cuando las mujeres comenzamos a sentir no solo la sexualidad sino el erotismo, cuando empezamos a escribir sobre el erotismo desde la disidencia. La mayor parte de mis poemas eróticos están encausados sobre el amor de pareja de dos mujeres. Digo que es disidente porque toca un tema de una comunidad vulnerada como es la LGBT. Entre mis obras elijo la poesía erótica porque es quien soy es mi esencia, habla de cómo percibo el mundo el amor y las relaciones de pareja.

### **5-¿Qué mujeres, escritoras o no, han influido en su oficio literario?**

Dentro del oficio admiro mucho a Carmen González Huguet, a Silvia Ethel Matus, converjo más con Silvia, porque nos une la condición de mujeres lesbianas y porque la nuestra es una poesía con temas eróticos para otra mujeres; totalmente distinta de la heterosexual y es una poesía disidente ya que a la hora que te publican hay mucha censura, un montón de gente que creerías que no está en contra de apoyar este tipo de publicaciones y si las hay, también hay personas que no quieren estar dentro del público o ser señalados como tus amigos, precisamente porque todavía se considera, desde la religión como temas pecaminosos y desde la sociedad como temas intratables. En este sentido me quedo con la influencia de Silvia Matus por su valentía, porque es una de las mujeres, que rompe todo este canon establecido, con su tema "*Insurrecta primavera*" y que posiciona un tema en el cual yo me siento identificada.

### **6-¿Cómo define la poesía erótica?**

No tengo una respuesta teórica, pero para mí erotismo tiene que ver mucho más allá de la simple relación sexual de dos personas, porque erotismo puede ser una mirada, el color de la piel de la persona que te gusta, la sonrisa, esa forma de relacionarse con el otro a partir del respeto de su individualidad y del compartirse; creo que es una construcción diaria de esa relación erótica que en algún momento puede ser erótica sexual, pero que te conlleva a la esencia de quien eres y quién es la persona a quien estás amando. El erotismo se vive no solo en el sentido del amor la de pareja, porque tú puedes tener una relación erótica afectiva con tus hijos, al momento de amamantar, al momento de parir, es toda una complejidad de sentimientos que no se termina en el hecho de una caricia o del acto sexual, en ese sentido es un concepto que tiene mucho por explorar y muchas cosas que descubrir precisamente

porque a las mujeres nos han criado con un montón de mitos, el mito de la virginidad, el mito de la soltería , *“que te va a dejar el tren”* , el mito de la madre soltera, que en buena medida han puesto mella y castrado el ejercicio y el goce que podemos tener de nuestro erotismo.

**7-¿Cuál es su principal motivación como escritora? ¿Qué la motivó a escribir poesía erótica?**

Sí debo decir que lo que me motiva a escribir es la vida y sus múltiples facetas, en definitiva la vida y sus distintas consecuencias.

**8-¿Leyó usted alguna teoría sobre el erotismo o la sexualidad antes de escribir poesía erótica? ¿O surgió como una necesidad sensorial o netamente literaria?**

No, no leí nada de este tipo de teoría, sin embargo por mi trabajo he tenido acercamiento a la literatura de todo tipo. El tema ha sido más bien como una necesidad sensorial, y una necesidad literaria, las teorías son las que me han dado la base para escribir dentro de mi poesía. Ya que mi poesía trata romper con los modelos de amor heterosexual, del amor posesivo donde siempre debe de haber alguien que lleve las riendas de la relación, que sí, lo he aprendido de todos los procesos de deconstrucción que debemos llevar adelante, las mujeres que estamos criando hijos y queremos que sean personas no tan insertados dentro del sistema patriarcal, personas que respeten la independencia y dignidad de quien sea que tengan como pareja.

**9-¿Escribir literatura erótica, siendo mujer, la ha estigmatizado en círculos literarios?**

Podría decirte que no, he sido invitada a leer en distintos paneles, festivales, eventos por el cúmulo de poesía que escribo, por la diversidad de temas que abordó. Podría decirte que me he sentido un poco estigmatizada en fechas específicas en eventos de celebración que tiene que ver con la comunidad LGTB, pues como somos pocas y pocas escritoras que hablamos sobre el tema , pues nos invitan a los eventos que tengan que ver con esa comunidad, pero en definitiva no.

De hecho la última plaqueta que presente con el escritor Otoniel *“Tu deseo me muerde”* llenamos el lugar, había hombres mujeres, población LGBTI, todo mundo muy interesado, tuvimos un conversatorio muy rico, de esta presentación surgieron otras reuniones, unas chicas del colectivo lesbo femenina y me invitaron a compartir, pues de alguna manera se sintieron identificada con el poesía erótica que escribo. Yo particularmente he disfrutado

leyendo poesía erótica, me he sentido respetada y nunca en la vida he permitido que otros me digan que debo escribir y con que de lo que escribo debo sentirme bien. Yo me siento bien cuando saco una obra al público, me siento satisfecha de lo que he hecho y si esa obra va a generar polémica para mí es ganancia.

**10-¿Bajo qué perspectiva considera usted que la crítica de la sociedad, del género masculino y nuestra cultura recibe este tipo de poesía?**

Yo creo que lo podemos ver desde dos ángulos habrá que ver cómo lo valoran y lo critican los críticos y lo justifican desde la construcción del canon todos aquellos que se dicen los teóricos y la gente académicamente preparada para evaluar tu obra que es parte de la población que a mí me tiene sin cuidado, pues yo no escribo para los críticos ni para los teóricos. Por otro lado habrá que ver toda la influencia que esta poesía puede tener en las nuevas generaciones, yo pienso que la vida es un constante ir y venir, pero por lo menos Kenny Rodríguez lo que quiere a través de su poesía es generar nuevos paradigmas, para la construcción de una sociedad más igualitaria, no digo equitativa porque eso sería quedarme a medio camino, sino más igualitaria, y precisamente para lograr esto necesitamos posicionar temas que han estado relegados para las mujeres.

La inquietud de las nuevas generaciones es muy importante pues las nuevas generaciones son más abiertas y están menos sujetas a los temas tabú, pues se expresan abiertamente de su sexualidad de la orientación sexual con la que se identifican; creo que desde esta perspectiva a mí me interesa como quede mi nombre en contribución de una mejor sociedad salvadoreña; no me interesa como me vean los críticos o académicos aunque he tenido la oportunidad que estudien mi poesía y vean en ella elementos que yo misma desconozco que posea pues no tengo los elementos teórico desde ese punto si la crítica y la teoría hacen, lo que les toca, pero yo no me rijo por sus observaciones.

**11-¿Qué panorama devela la poesía femenina a futuro?**

Me alegra mucho y me enorgullece saber que nuevas voces están siendo galardonadas que están construyendo su propia voz y descubriéndose y aportando desde una generación que muchos calificamos, vacíos porque creemos que son unos desocupados. Fue Una alegría que resultara ganador de los juegos florales a una chica que por oficio es tatuadora su nombre literario es Oma y que nos muestra una poesía que no escribe de temas banales sino que cuestiona la sociedad actual en que vivimos resultara ganadora y no solo eso sino que vivimos, trata el fenómeno de las pandillas con una calidad inédita muy buena así tenemos

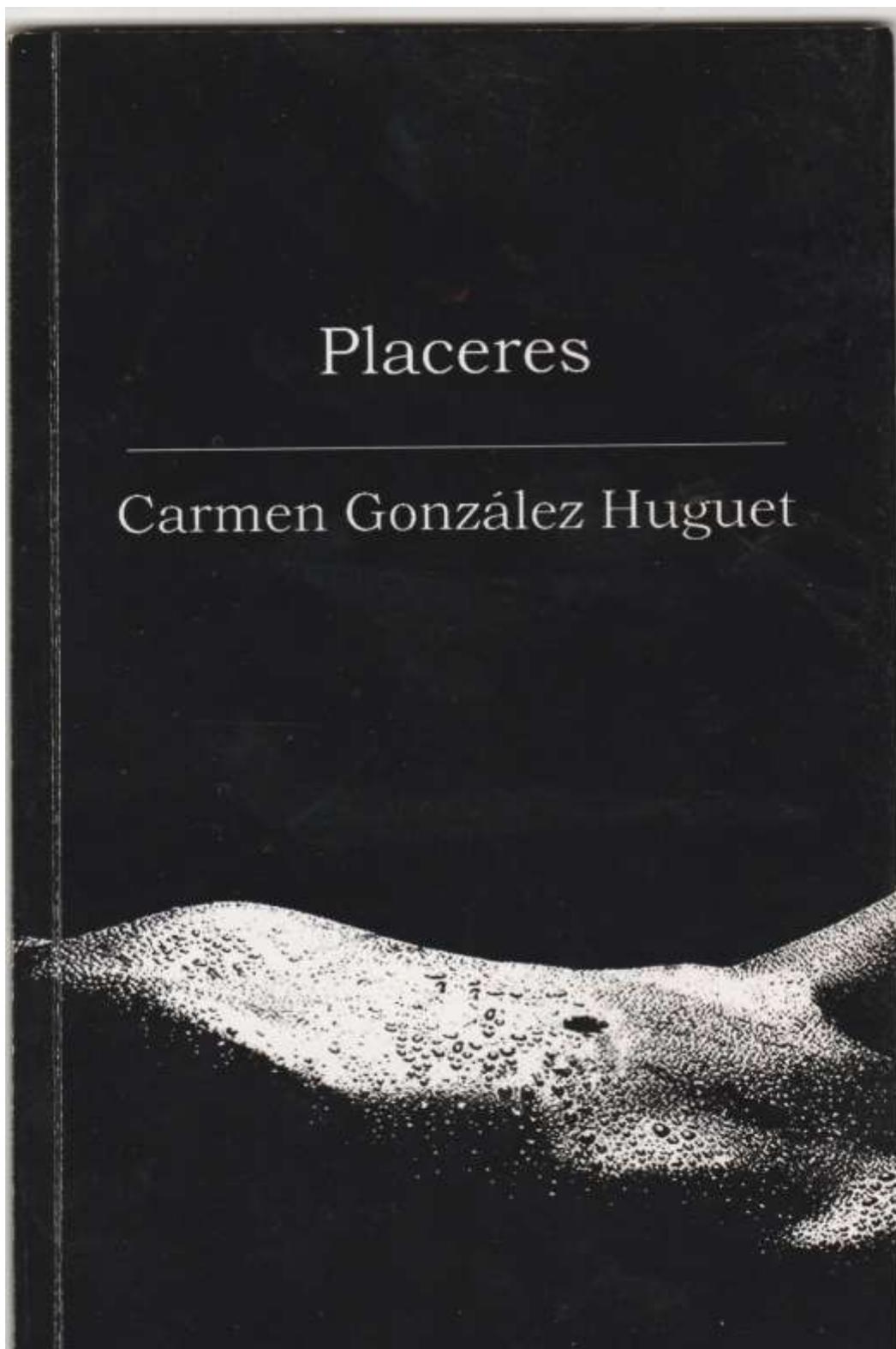
a Ana María Rivas Diana Castro algunas estudiantes de letras donde están perfeccionando este oficio. Pues es muy esperanzadora, es una generación que le toca de muy lejos todo el resabio de la guerra, la construcción histórica de la deuda que a nosotros nos han quedado de las distintas fuerzas políticas que ha estado gobernando este país. En este sentido son generaciones que van construyendo su propia palabra a partir de otros fenómenos que les está tocando vivir, que no lleva muchas cargas emocionales que para nosotros fueron barreras, que no llevan miedos que para nosotros fueron impedimentos. Ahora hay más libertad de expresión sin miedo a la represión que para nosotros nos marcó de alguna manera. Estas nuevas generaciones son chicas que se fajan escribiendo, hay mucha esperanza en relación con la escritura de mujeres.

Y sería buena la proyección no solo en el sistema educativo sino dentro de las editoriales y las políticas que se pueden potenciar en favor de la literatura femenina.

**12-¿Es posible vivir de la poesía en El Salvador, siendo mujer? Y si cree que no lo es, ¿qué actividades realiza para complementar su labor poética?**

Creo que es difícil vivir de los libros publicados tal vez podría contar con los dedos de la mano las escritoras que viven solo de sus publicaciones; en mi caso, soy abogada para pagarme los gastos y soy poeta porque lo soy.

ANEXO 6 CARATULA DE POEMARIOS.

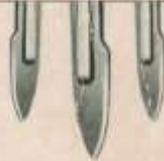




ROJAS

PALABRAS

LYA AYALA



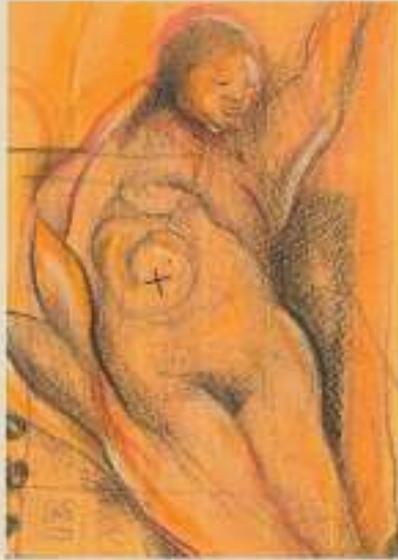
Prólogo de Fredy Yezzed



selección  
reclutamiento  
POÉTICO

# KENNY RODRÍGUEZ

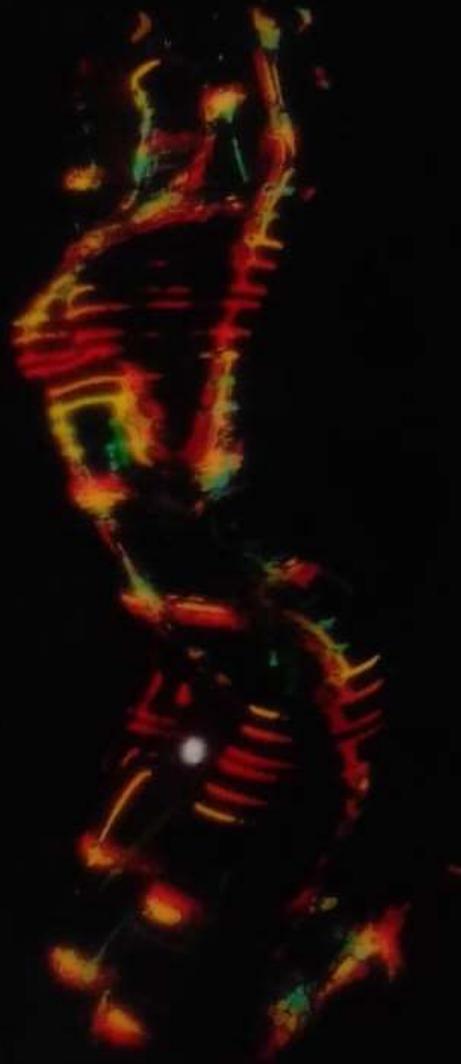
Tu deseo me muerde



Proyecto Editorial **La Chifurnia**

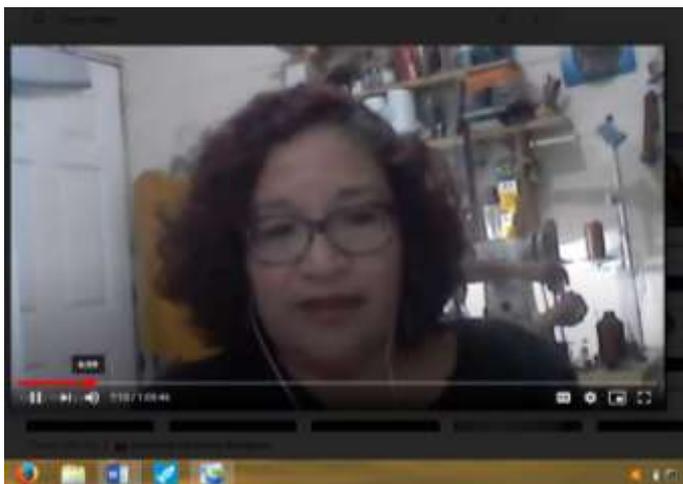
Cecilia Castillo

# CUERPO DE MUJER

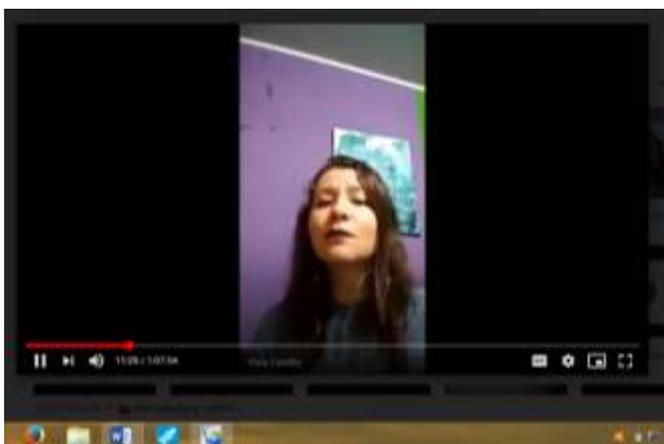


*Poesía*

## **ANEXOS 7 FOTOGRAFIAS DE ENTREVISTAS**



**KENNY RODRIGUEZ**  
**ESCRITORA**



**CECILIA CASTILLO**  
**ESCRITORA**



**MARTHA ARIAS**  
**TEORICA**

**CARMEN GONZALEZ HUGUET**

**ESCRITORA Y TEÓRICA**

